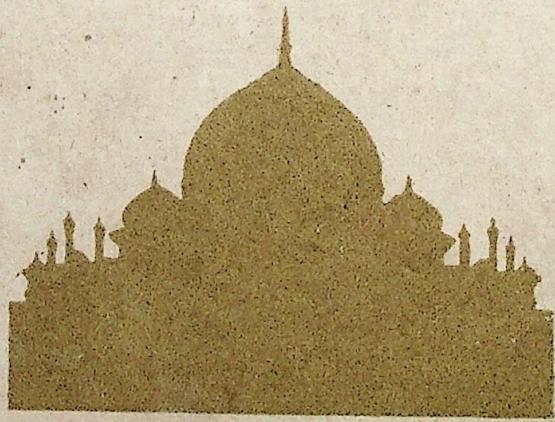


Masjid

ମାସଜିଦ  
ବାଲାନୀଶ୍ୱର କୋଣାର୍କ



Balañjoe staka

Balañjoe



Mihrab Masjid Magelang.

॥ ଶତାବ୍ଦୀରୁଜ୍ଜ୍ଵଳିନୀ ॥

# MASDJID DAN MAKAM DOENIA ISLAM

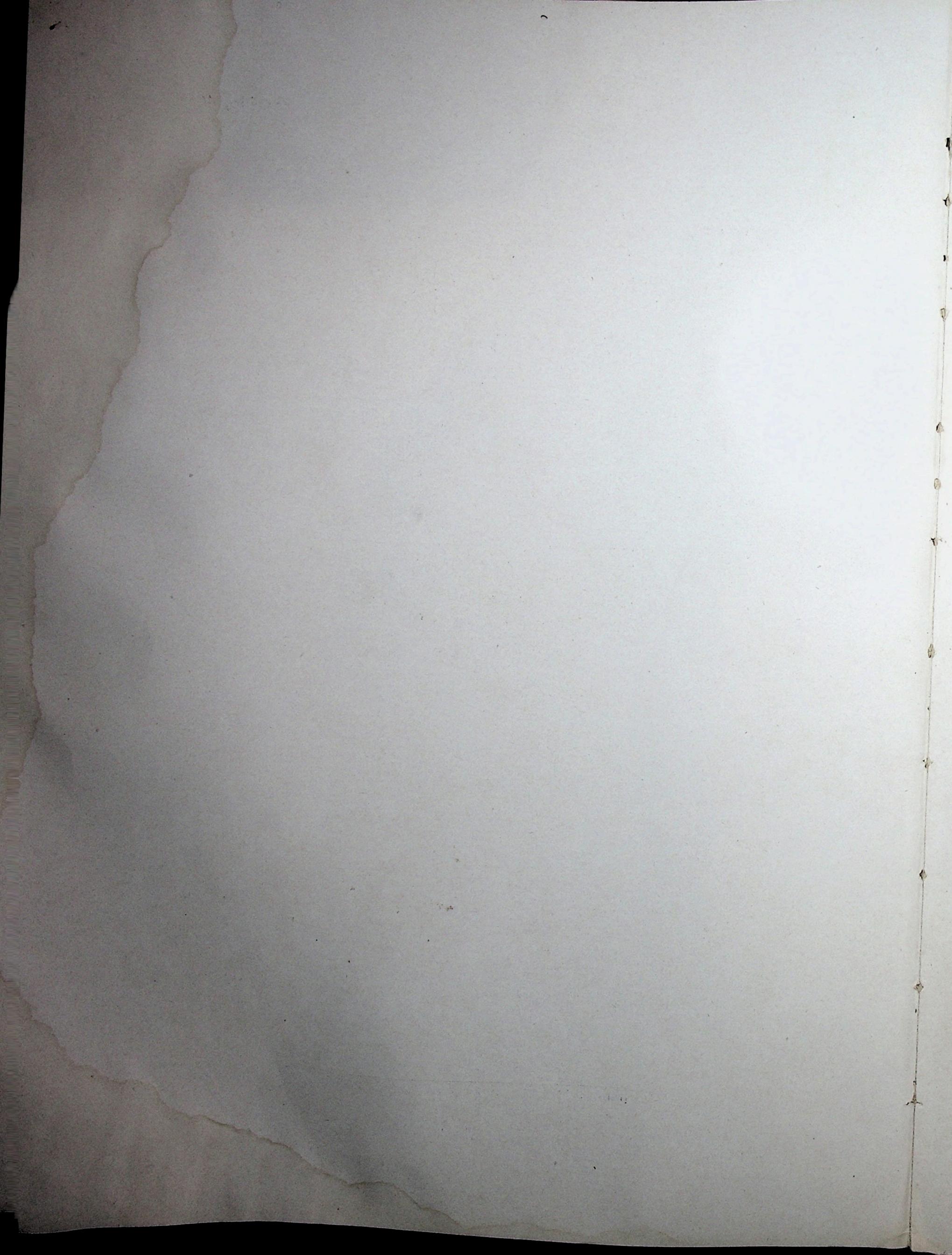
॥ ଅଛୁଣ୍ଡି ହି ଲୋ ଓ ଶୁଣ୍ଡି ଲୋ ॥

---

Hak pengarang ditoentoet menoeroet fasal 11 dari Oendangoendang jang termaktoeb dalam Staatsblad 1912 No. 600.

॥ ତି ତି ତି ପୁର ମିଳନ ଦାରନ ବନ ଧରି କୃଷ୍ଣ ଗନ୍ଧି  
ମିଳନ ଦାରନ ମିଳନ ମିଳନ 1912 No. 600

---



## PENDAHOELOEAN.

Kata „Masjid” itoe asalnya dari bahasa ‘Arab dan artinja jang sebenar-benarnja: „tempat orang soedjoed”. Akan tetapi dalam pengertian pertjakapan hari-harian, jang dinamaï orang masjid itoe, ialah roemah tempat orang Moeslimin sembahjang Djoem'-at. Tempat orang sembahjang hari-harian, baik oentoek sembahjang sendiri-sendiri, maoepoen berdjema’ah dinamaï orang langgar atau soerau. Langgar atau soerau itoe biasanya dipergoenaikan poela oentoek tempat orang mengadji, mempeladjari agama.

Ditanah 'Arab sedjak dahoeoe kala biasa poela masjid itoe dipergoenaakan orang Moeslimin oentoek berkoempoel, akan mempermoesjawaratkan sesoeatoe hal jang penting dalam pergerakan ataupoen berhoeboeng dengan sesoeatoe kedjadian. Kata orang, jang moela-moela dipergoenaakan oentoek keperloean seperti itoe, ialah masjid jang didirikan oleh Nabi Moehammad s.a.w di Medinah, jaïtoe tatkala ia baroe-baroe pindah kesana dari Mekah. Masjid itoelah jang dipergoenaakan orang oentoek tempat sidang permoesjawatan orang Islam, jang pada masa itoe beloem berapa banjak bilaangannja. Menoeroet tjontoh itoelah kemoedian diperboeat orang masjid-masjid ditempat jang lain-lain. Dan hingga sekarang dikota-kota ditanah 'Arab masih terdapat masjid jang diperboeat menoeroet tjontoh masjid Medinah itoe; ada jang baroe dan ada poela jang lama-lama.

Adapoén masdjid jang sematjam itoe, begini bangoennja: soeatoe tempat jang kira-kira persegi empat bangoenna, dilingkari dengan témbok, jang tingginja kira-kira sedjемba. Disebelah kedalamna diperboeat atap jang ditopang oléh tiang berbaris-baris; dahoeloenja tiang itoe diboeat orang dari pada batang pohon koerma. Dibawah atap itoe diberi berlantai, hingga terjadilah serambi sepandjang dinding itoe sebelah kedalam. Akan tetapi tiada selamanja tiap-tiap témbok itoe diberi berserambi. Demikian poela tiada sama lébarnja segala serambi itoe.

ପ୍ରକାଶକ ନାମ

Akan tetapi bagaimanapoen djoea, ditengah-tengahnja ada lapangan jang tiada beratap.

Salah soeatoe dari sisi masjid itoe mesti menghadap qiblah, jaïtoe toedjoean ke Mekkah. Qiblah itoe mesti ditentukan dengan pemeriksaan jang sebaik-baiknya. Pada sisi masjid jang sebelah qiblah itoe biasanya diperboeat seboeah mihrab.

Dahoeloe, waktoe Islam beloem beberapa tahoen 'oemoernja, qiblah itoe ditoedjoekan ke Baitoe'lmoeqaddas (Jeroesalam); akan tetapi tiada berapa lamanja setelah Nabi s.'a.w. bertempat di Medinah, dialih toedjoean itoe ke Mekah dan tetap demikian itoe.

Dekat pada dinding jang sebelah keqiblah itoe diempatkan mimbar, jaïtoe tempat imam membatjakan chotbah.

Masjid jang boeatanna dalam segala hal masih seperti jang kita terangkan diatas ini, ialah masjid Ibn Toeoen di Cairo. Akan tetapi pada masjid-masjid jang diperboeat orang kemoedian, walaupoen soedah banjak ditambah-tambah, masih njata djoega atoeran-atoeran lama seperti jang soedah diterangkan itoe.

Dalam pada itoe, sedjak dari dahoeloe kala, masjid itoe kebanjakan dipakai orang poela oentoek mengadjarkan agama dalam segala bahagiannja, djadi demikian djoega dalam 'ilmoe fiqh. Dinegeri-negeri jang ada beberapa madzhabnja, tentoe sadja moedah timboel perselisihan antara goeroe-goeroe jang bersaingan mengadjarkan fiqh itoe, misalnja: bila meréka berdekatan tempatnja dalam serambi masjid itoe, maka moedahlah seseorang goeroe mengganggoe goeroe jang disebelahnja itoe dengan berkata-kata dengan amat kerasnja.

Soepaja tiap-tiap madzhab mendapat tempat jang baik, tempat meréka beladjar dengan tiada dapat ganggoean, maka serambi jang ada didalam masjid itoe diganti orang. Maka diboeat oranglah empat boeah tempat jang terpisah dan berdinding, dan sebelah qiblah diperboeat jang terbesar sekali oentoek madzhab Sjafi'i, sebab tatkala itoe madzhab itoelah jang terbesar sekali.

Salah satu dari masjid yang seperti ini

କିମ୍ବା ନିରାଜନିକ ପାଇଁ ଦେଖିଲୁଏବୁ ॥ ଧରାଯାଇଲୁ କିମ୍ବା ପାଇଁ  
କିମ୍ବା କାହିଁଙ୍ଗ ଦେଖିଲୁ ଏହି ଅନ୍ତର୍ଭାବୀ । କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କାହିଁ ଏହି ଏହି

॥ ଗଣିଯିଥୁ ସିନ୍ଧୁର ପାଇଁ ଦେଖିଲୁ କାହାର ଏହି କିମ୍ବା କାହାର  
ଅବିଜ୍ଞାନୀୟ ତାହାରୁଙ୍କାଳେ କାହାର ପାଇଁ କିମ୍ବା କାହାର  
ଜ୍ଞାନୀୟ ତଥା ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତପ୍ରକାଶ୍ୟ ( ଭାବାଗାନ୍ଧାର୍ଯ୍ୟ ) । କାହାର  
ଧୂମକ୍ଷେତ୍ରରେ କାହାର ପାଇଁ କିମ୍ବା କାହାର  
କାହାର କିମ୍ବା କାହାର ॥

॥ଯାଇବାକୁଣ୍ଡିଗୁଣରୀଦେଇ ହିଂକାରାକି ଲାଗି ଗୁରୁତ୍ୱରେ ଥିଲା  
କାନ୍ଦିଲିପିତ୍ତିଷ୍ଠିତ ମହାଶ୍ରୀର ପାଦରୀତିରେ କାହାରେ ଥିଲା ?

bangoennja ialah masjid „Soeltan Hasan”, tempatnya di Cairo djoega.

Lain dari pada doeah boeah matjam seperti jang kita terangkan diatas ini, banjak lagi masjid jang perbédaannja berketjil-ketjil sadja dari pada jang lain dan tiadalah perbedaan jang ketjil-ketjil itoe akan diperkatakan disini, apalagi karena hal itoe telah poela diperkatakan dalam Sri-Poestaka 1924 No. 6 dan 7.

Masjid di Hindia Belanda lain benar bangoennja. Masjid itoe empat persegi djoega dan biasanja segala sisinja sama pandjang, dan didirikan sebelah barat aloen-aloen. Ada jang didirikan diatas tiang (berpanggoeng) dan ada poela jang ditinggikan tanahnja. Salah soeatoe sifat jang 'oemoem bagi masjid Hindia, ialah atapnya jang poetoes-poetoes, terjadi dari doe tingkat atau lebih dan antara kedoea boeah tingkat itoe biasanja terboeka sadja. Boeboengan atap banjak benar matjamnja, ja'ni menoeroet bangoenan roemah disatoe-satoe tempat.

Ditanah Djawa dipointjaknja selamanja terdapat soeatoe oekiran „moestika” namanja. Jang kami ketahoei hanja seboeah sadja masjid di Djawa jang tiada diberi bermoestika itoe, ja’ni masjid besar di Tjerebon jang atapnya loeroes sadja. Lain dari pada itoe dekat pada pintoe tempat masoek diboeat kolam air jang besar oentoek bertjoetji.

Bédanja dengan masdjid dinegeri asing, masdjid-masdjid ditanah Djawa itoe tiada bermenara, tempat moeaddzin adzan, ketjoeali beberapa boeah, jang baroe-baroe. Biasanja orang adzan dalam masjid sadja, ja'ni apabila telah tjoekoep rasanja sekalian orang hadir dekat masjid itoe, dan oentoek memanggil orang pada tiap-tiap waktoe di-boenjikan orang taboeh (bedoeg). Hanja menara masjid Koedoes jang diperboeat orang sedjak dahaeloe, dan barangkali djoega menara masjid Ampél di Soerabaja, dan lagi dikota Banten lama.

Di Hindia ini ada poela masjid, dindingnya jang haroes menghadap keqiblah tidak bersikoe-sikoe dengan arah qiblah itoe. Misalnya masjid Loear Batang di Betawi. Sebabnya demikian, karena masjid itoe moelmanja ialah

॥ നാട്ടി വള്ളും പിരുമ്പി ദിന തന്റെ മീറ്റും കിന്നിലു  
അപിന്തനം ചെയ്യാതു വള്ളും ദിന വാനിക്കി അനിക്കി  
ഒള്ളേണ്ടി ഉണ്ടാക്കി പുറത്തിനാണ് അപിന്തനം വള്ളും ധന  
ഡാനും കി പുറും അഞ്ജനപുരം അഞ്ജനപുരം പുരം ദിന  
ഡാനും കി അഞ്ജനപുരം അഞ്ജനപുരം പുരം ദിന

॥ ଅଛୁଟିଯା କି ଦ୍ଵୀପାତ୍ରିଣି ଗଲା ଦ୍ଵିଳା ମିଶନ ଗମନ କ୍ଷେତ୍ରରେ ଏହାର  
ଶିଖିବୁ ଯୁଧୀ ଆଗମାନ୍ତରେ ଅଛୁଟିଯାର ଜାଗରଣ ଏବଂ ପାଞ୍ଚ ଗମନ

seboeah roemah biasa tempat kediaman orang, dan kemoedian baroe didjadikan masjid. Soepaja orang jang sembahjang menghadap keqiblah, maka tikar itoe dibentangkan sérong, sehingga orang menghadapi qiblah djoega tatkala sembahjang.

Pada masjid jang lain salahna itoe berhoeboeng dengan tjaranja orang doeloe<sup>3</sup> memboeat aloen-aloen, jaïtoe keempat sisinjalatoe-satoe menoedjoe mata angin. Dan oléh karena orang menjangkakan qiblah itoe sebelah barat, maka didirikan sadja masjid itoe sedjadjar dengan sisi aloen-aloen itoe, pada hal qiblah itoe letakna antara barat dengan laoet. Akan menghilangkan kesalahan itoe, maka adakalanja dinding dibelakang itoe dibenarkan orang letakna, hingga ia tiada sedjadjar lagi dengan dinding jang dimoeka, atau seperti jang diperboeat orang dimasjid Loear Batang, tikar itoe sadja disérongkan letakna, sehingga berkebetoelan dengan qiblah toedjoëannja.

Diantara masjid jang termasjhoer ialah : Al-Azhar di Cairo (masjid itoe tempat orang melandjoetkan pengetahoeannja dalam perkara agama; disitoe ada beberapa bilik tempat peladjar<sup>3</sup> diam, satoe<sup>3</sup> bangsa dikoem-poelkan dengan sebangsanja, ada jang dapat seboeah bilik dan ada poela jang lebih, jaiteo menoeroet banjak bilangannja; bilik-bilik itoe dinamaï riwaq, dan bahagian peladjar<sup>2</sup> dari Hindia Belanda, riwaq Djawi namanja); masjid Al Aksa di Baitoe'lmoeqaddas ; masjid Aya Sofia di Istamboel ; masjid Midan di Bagdad ; dan soedah tentoe sadja masjid di Medinah dan di Mekah.

Di Hindia Belanda jang termasihoe ialah masjid Demak, jang dikatakan orang didirikan oléh 8 orang wali. Banjak lagi jang ternama, seperti masjid Banten, Tjerebon, Am-pél d.l.l. Masjid jang bagoes<sup>2</sup> ialah masjid Solo dan Djokjakarta, teristikéwa poela masjid raja di Koetaradja dan di Médan.

Ditanah Djawa masjid itoe dipergoena-kan orang poela oentoek tempat Raad Agama bersidang, djika tidak dalam masjid, maka dalam seboeah roemah jang didirikan disebelahnja.

॥ହୁଣ୍ଡାଳିରୀମା ଅଜିକୁଟୁମ୍ବାଲୁଗୁଣ୍ୟ ॥ ଧୟାଗଣ୍ଠାନ୍ତିରୁପୁଣ୍ୟ  
ମହିଳା ହିରିଶିଖ ଶତ୍ରୁଷିଥିବୁ ନାହିଁ ॥ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
ନାହିଁ ॥ ଅଜିଲୁଗ୍ରା କାଳିତିଥିବୁ ନାହିଁ ॥ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

Selain ditempat-tempat jang besar-besar seperti dikota kedoedoekan Regent atau ditempat kedoedoekan wedana, ditanah Djawa atjap kali poela terdapat masjid itoe didesa-desa jang ketjil atau ditempat jang terpentjil, ja'ni soeatoe tempat jang ta'disangka patoet mempoenjaï masjid, karena tidak perloe bagi pendoedoek kelilingnja, mengingat banjaknja pendoedoek itoe.

Masjid jang seroepa itoe diperboeat dekat koeboeran seorang wali atau dekat koeboeran seorang kiaï jang masjhoer, dan ialah tempat orang berziarah, misalnya: masjid di Godog, jang letakna tinggi diléréng goenoeng dekat Garoet, jaïtoe tempat Kean Santang dimakamkan; di Tembajat dekat Klaten pada makam Kiai Pandan Arang; di Léran di afdeeling Gresik, jaïtoe soeatoe tempat jang disangkakan tempat poeteri Tjarepa dimakamkan, seorang poeteri jang moeia<sup>9</sup> masoek Islam; dsb.

Banjak dari pada makam itoe jang mempoenjaï toelisan, sehingga dapat diketahoei siapa jang terkoeboer disana itoe.

Dalam bahasa Melajoe diseboet orang koeboer orang jang sangat woelia itoe „makam”. Nama ini seperti perkataan masjid itoe asalnya dari pada bahasa ‘Arab djoega dan „tempat orang ada” artinya. Nama jang lain-lain jaïtoe „keramat” atau „istana”.

Makam radja-radja jang telah mangkat-poeno sangat dihormati orang djoega. Pemelibaraan dan pendjagaan makam-makam jang seperti itoe biasanja ditanah Djawa mendjadi kerdja kepada seboeah atau beberapa désa jang dekat letaknya kemakam itoe; désa itoe biasa dinamakan orang désa-pekoentjen.

Tidak djarang sekali-kali, dalam seboeah negeri lebih dari pada seboeah didapati orang tempat, jang dioentoekkan bagi memperingati seseorang mati jang sangat moelia, dan termasjhoer namanja. Bahkan ada kedjadian, bahwa sebagai keramat orang jang dimoelia-kan sematjam itoe ditoendjoekkan lebih dari pada satoe tempatnja, seperti Soenan Bonang oempamanja. Tentoe sadja hal itoe sebabnja, karena keramat itoe tidak selamanja bertoe-lisan; sebab itoe boléh djadi ragoe orang

॥ ମହାକାଳ ପିତାଙ୍ଗମ ପରିଷାରକାରୀ ନାମର ଲକ୍ଷ୍ମୀ  
ପୁରୀ ପୁଣ୍ୟମାତାକାରୀ ଦାତାମି ଧର୍ମକାନ୍ତିକାରୀ ଶିଖମାତାକାରୀ  
ଶିଖମାତାକାରୀ ପିତାଙ୍ଗମାତାକାରୀ ପିତାଙ୍ଗମାତାକାରୀ



॥ ଅନ୍ତର୍ମାଣେ ପରିବାରକାରୀ ହିନ୍ଦୁମାତ୍ରା ଏଥିରେ ଏହାର ପରିବାରକାରୀ  
ହିନ୍ଦୁମାତ୍ରା ଏଥିରେ ଏହାର ପରିବାରକାରୀ ହିନ୍ଦୁମାତ୍ରା ଏଥିରେ ଏହାର  
ପରିବାରକାରୀ ହିନ୍ଦୁମାତ୍ରା ଏଥିରେ ଏହାର ପରିବାରକାରୀ ହିନ୍ଦୁମାତ୍ରା

akan menetapkan, siapa jang terkoeboer di-tempat itoe.

Hampir selaloe makam-makam itoe dililingi orang dengan kelamboe atau sematjam penoetoep jang lain.

Dinegeri, jang pendoedoekna berbahasa 'Arab, tempat jang dioentoekkan bagi orang mati jang sangat moelia itoe dengan bangoen-bangoenan, jang didirikan disitoe akan me-moeliakannja, dinamai orang „masjhad.”

Tentangan tjara, tokoh bangoen-bangoenan jang terdiri diatas atau dekat makam itoe ta' banjak dapat dikatakan disini, karena bangoen-bangoenan itoe pada galibnja tiada terdiri menoeroet satoe tjara, tokoh jang tentoe. Dinegeri-negeri jang berbahasa 'Arab, maka jang mendjadi tanda bangoenan jang sematjam itoe ialah goebbahnja; oléh karena itoe makam itoepoen kerap kali diseboet orang „goebbah”, ja'ni menoeroet atap jang beroepa goebbah dari bangoenan jang terdiri diatas makam itoe.

Nama jang sebenarnja dalam bahasa 'Arab oentoek bangoenan jang teristiméwa didirikan akan mendjadi koeboer orang jang moelia-moelia, ialah „toerbah”. Adapoen toerbah itoe biasa terdiri terasing benar<sup>2</sup> diatas soeatoe pekoaboeran. Atapnja selaloe beroebbah. Kerap kali djoega terdjadi, beberapa toerbah didirikan orang dalam satoe pagar. Atjap kali terdapat poela, seboeah toerbah salah seorang jang berdaradjat tinggi didalam seboeah bangoenan, jang diboeat semasa hidoepnja oentoek mengerdjakan agama. Itoelah sebabnja maka toerbah itoe kadang-kadang dipergoenaikan djoega djadi masjid atau tempat mengadjarkan agama.

Tentang masalah-masalah jang berhoe-boeng dengan makam-makam itoe, seperti telah direntjanakan oléh beberapa orang 'alim, disini boekanlah tempatnja akan mentjerite-rakannja.

ମୁଖ୍ୟମାତ୍ର ନାହିଁ କିମ୍ବା ଏହି ପଦରୂପ କିମ୍ବା ଏହି ପଦରୂପ କିମ୍ବା  
ଏହି ପଦରୂପ କିମ୍ବା ଏହି ପଦରୂପ କିମ୍ବା ଏହି ପଦରୂପ କିମ୍ବା ଏହି ପଦରୂପ  
କିମ୍ବା ଏହି ପଦରୂପ କିମ୍ବା ଏହି ପଦରୂପ କିମ୍ବା ଏହି ପଦରୂପ କିମ୍ବା

BAHAGIAN I.

॥ ପାତାର ମାନ୍ଦିଲୀ : ମା

MAS DJID

ମାନ୍ଦିଲୀ



## **MASDJID AMPEL DI SOERABAJA.**

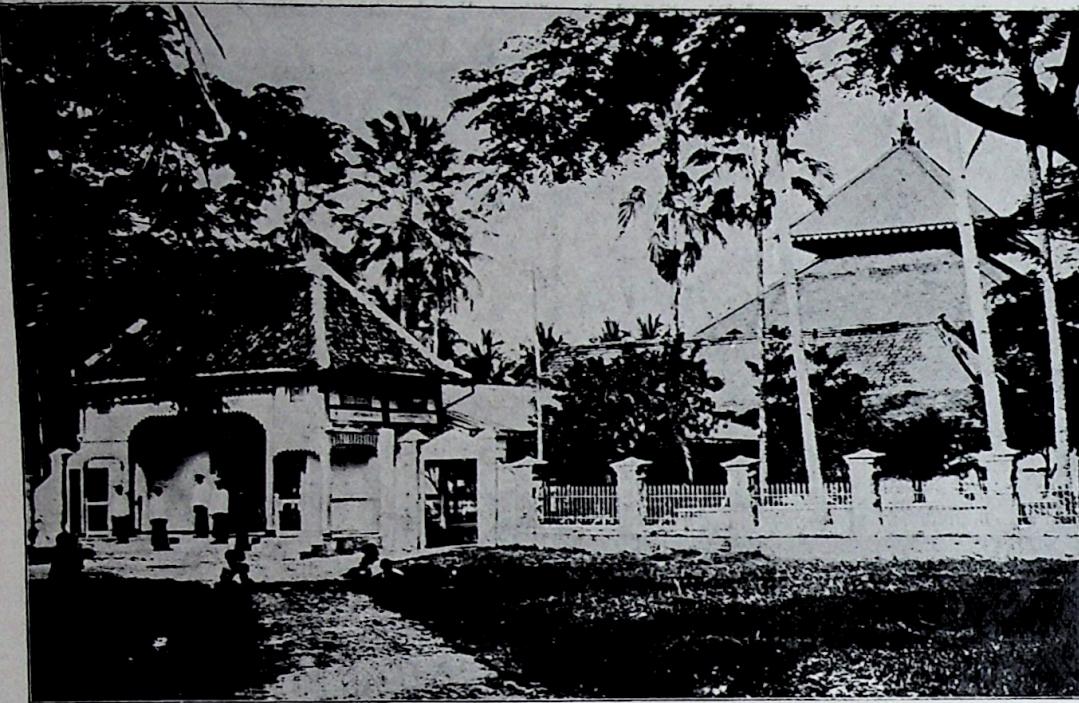
Ampel atau Ngampel itoe ialah nama seboeah kampoeng dikota Soerabaja. Tempat itoe dinamakan demikian menoeroet Soenan Ampel atau Soenan Ngampel, jaite Raden Rahmat, seorang Moeslim toeroenan bangsawan. Beliaulah salah seorang diantara wali-wali jang moela-moela menjiarkan agama Islam di Hindia ini.



## TEMPAT ORANG MENGAMBIL AIR SEMBAHJANG DI MASDJID AMPEL DISOERABAJA.

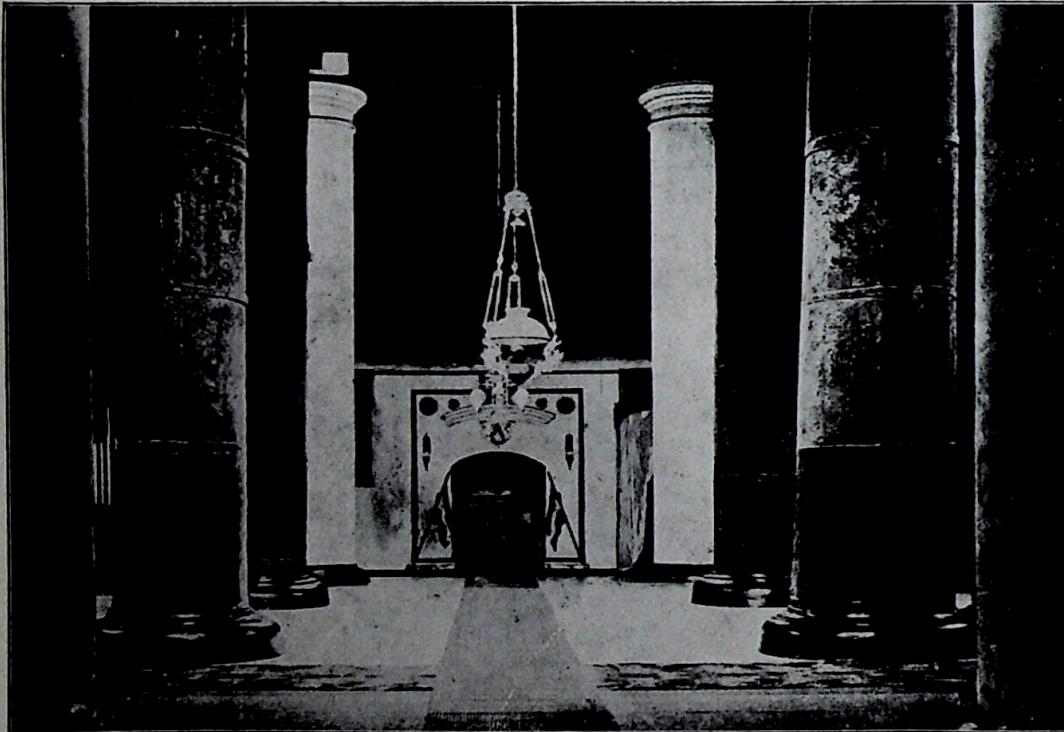
Letaknja didalam pekarangan masjid disebelah kanan pintoe. Gambar ini diperboeat waktoe hari Djoem'at. Jang demikian itoepoen ternjata pada banjaknja orang jang berwoedloe' hendak sembahjang Djoem'at.

॥ ପରମ୍ପରୀ ପଦ୍ମନାଭ ପଦ୍ମନାଭ ପଦ୍ମନାଭ ॥  
 ॥ ପଦ୍ମନାଭ ପଦ୍ମନାଭ ପଦ୍ମନାଭ ପଦ୍ମନାଭ ॥



## MASDJID DEMAK.

Masjid jang termasjhoer ini, menoeroet riwajat orang, didirikan oléh Raden Patah, ja'ni Soeltan jang pertama di Demak. Ialah jang moela-moela menjiarkan agama Islam di Demak. Masjid ini selesai didirikan kira-kira dalam tahoen 1468 dan diperbaiki dalam tahoen 1845.



## DALAM MASJID DEMAK DENGAN DELAPAN TIANGNJA.

Tiang jang delapan itoelah sisa dari masjid Demak sebeloemnia ia diperbaiki. Dia adalah djadi peringatan kepada delapan Soenan jang membantoe Raden Patah mengembangkan agama Islam ja'ni: Soenan Bonang, Soenan Kalidjogo, Soenan Giri, Soenan Dradjat, Soenan Moeria, Soenan Goenoeng-djati, Soenan Nge-doeng dan Soenan Koedoes.

॥ କାଳେ ଏ ତାଙ୍କ ପିଲା ହିନ୍ଦୀ ଖଣ୍ଡି ପୁରୁଷୀ ହିନ୍ଦି ଆ ହୋଇ

॥ ପାଦାର୍ଥା ପୁଣି ବ୍ୟବହାରକାରୀ ହିଁ କୁଳୀ ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା କାମ୍ପାନିକାରୀ  
ଜ୍ଞାନୀ ବ୍ୟବହାରକାରୀ ହିଁ । କିମ୍ବା କାମ୍ପାନିକାରୀ ହିଁ ବ୍ୟବହାରକାରୀ ହିଁ  
ଶକ୍ତିବ୍ୟବହାରକାରୀ ହିଁ । କିମ୍ବା କାମ୍ପାନିକାରୀ ହିଁ ବ୍ୟବହାରକାରୀ ହିଁ  
କାମ୍ପାନିକାରୀ ହିଁ । କିମ୍ବା କାମ୍ପାନିକାରୀ ହିଁ । କିମ୍ବା କାମ୍ପାନିକାରୀ  
ହିଁ । କିମ୍ବା କାମ୍ପାନିକାରୀ ହିଁ ।



## MENARA MASDJID KOEDOES.

Njata kelihatan, bahwa boeatan menara ini menoeroet bangoenan tjara Hindoe lama. Djadi terang, bahwa dahoeloe kala orang soeka mendirikan bangoenan, — walaupoen masjid, — menoeroet tjontoh bangoenan tjara Hindoe, jang pada ketika itoe telah lazim ditanah Djawa.

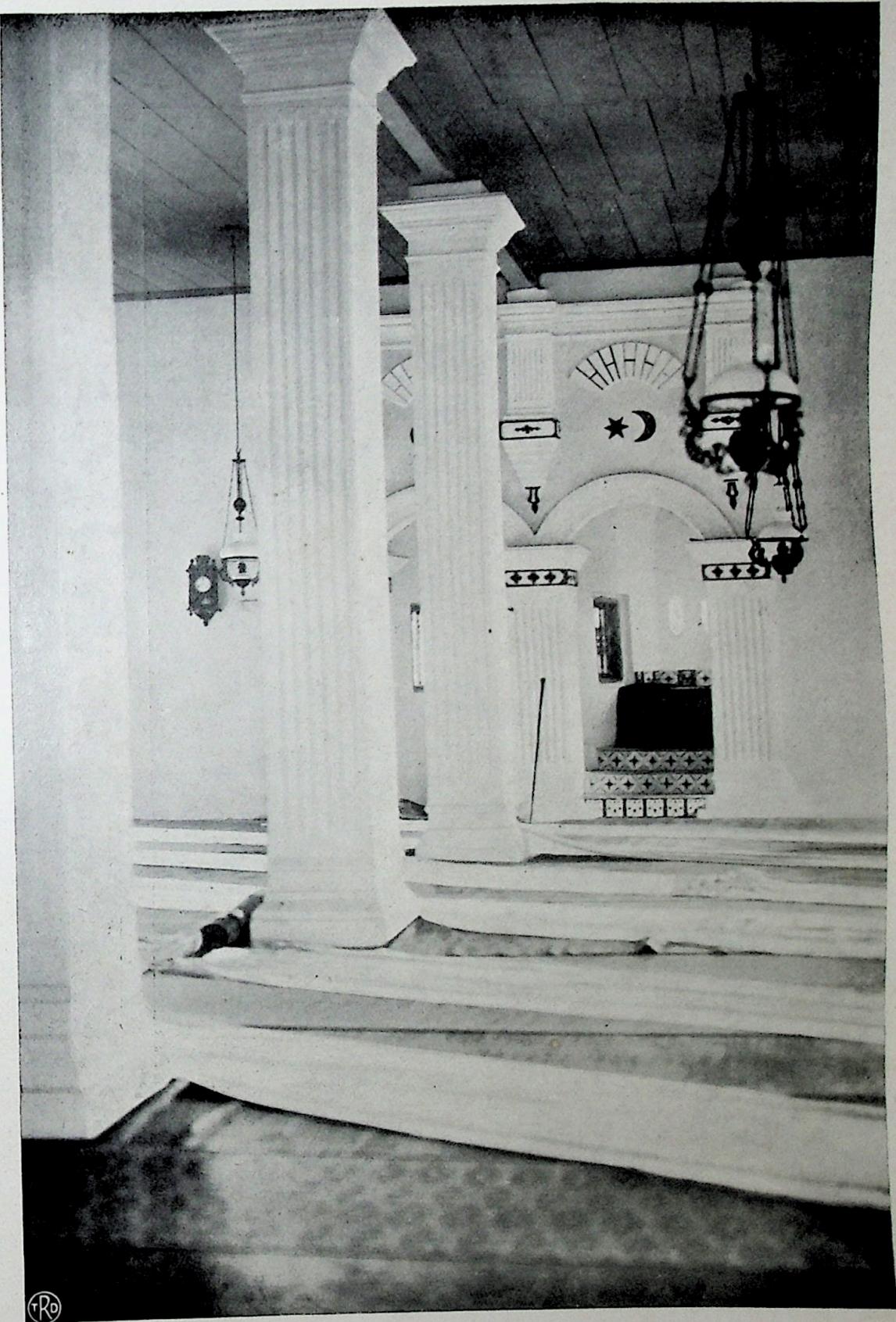
॥ କି ର ର ର ର ର ର ର ॥  
 ॥ କି ର ର ର ର ର ର ର ॥  
 ॥ କି ର ର ର ର ର ର ର ॥



#### MASDJID LOEAR BATANG DI BETAWI.

Masjid ini ramai benar dikoendjoengi orang akan melepaskan nazar pada makam Sajid Hoesein bin Aboebakar al-Aidroes jang ada disitoe. Istiméwa poela orang jang hendak naik hadji dan orang jang baroe poelang dari Mekah tiada loepa singgah kemasjid Loear Batang ini.

|| குடியூத் தா ச்செம்பீ செ வீ ..  
 || பிரான்டை ஏக்டோ நாட்டுத்தில் பிரான்டை தீவு மூடின்புரி கிராமத்து  
 லீடை பிரான்டை சீதை புதை அப்பீ மை ஏர்ஸ்ட்டை கா பாட்டு என்று அசூட்டு வீ  
 ஸ் பிரான்டை தீவு மூடின்புரி கிராமத்து தீவு மூடின்புரி கிராமத்து பிரான்டை  
 லீடை பிரான்டை சீதை புதை அப்பீ மை ஏர்ஸ்ட்டை கா பாட்டு வீ

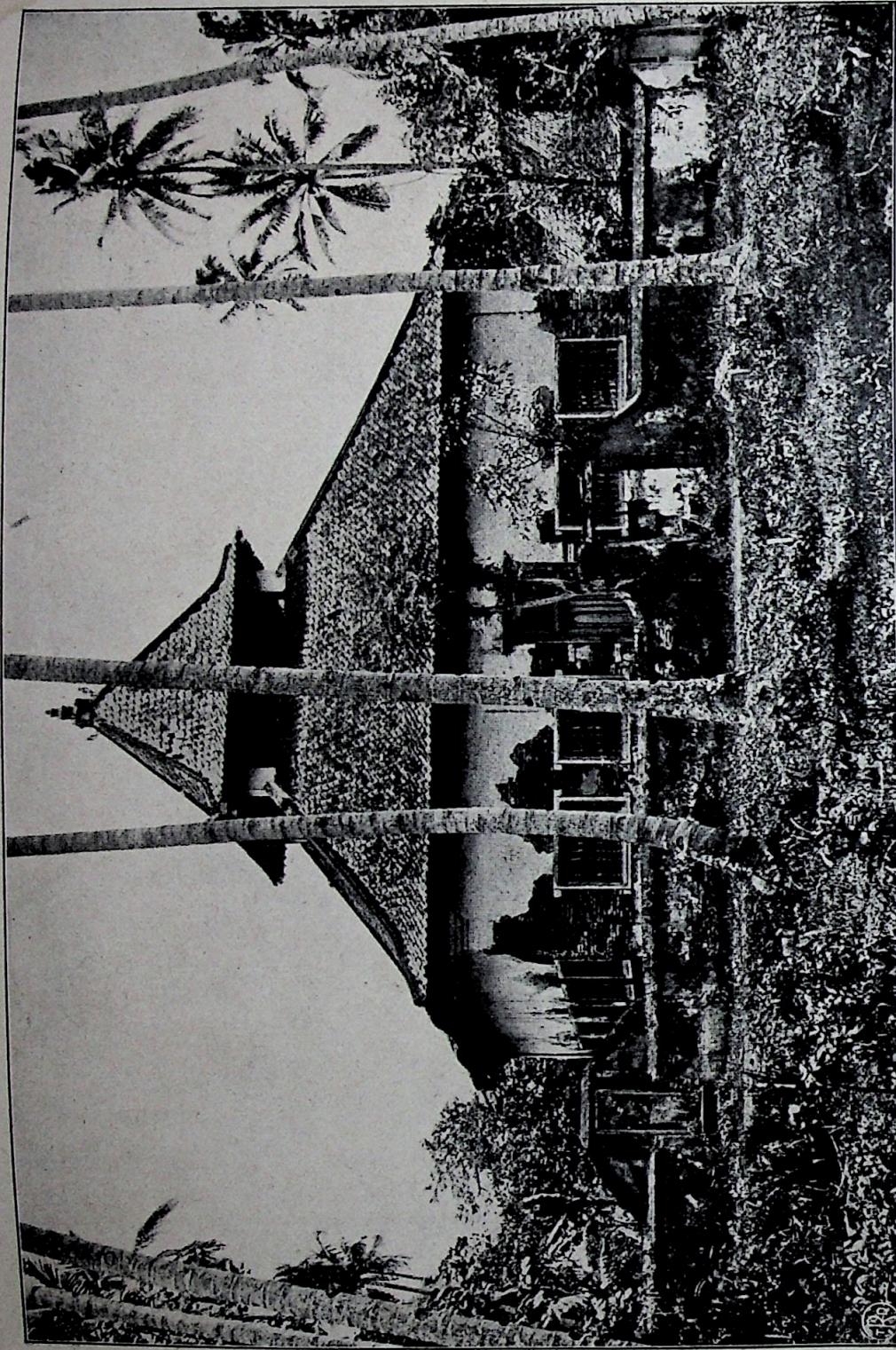


(R)

DALAM MASJID LOEAR BATANG  
DI BETAWI.

Diatas tikar dibentangkan orang beberapa bi-  
dang kain poetih, akan menoendjoekkan qiblah  
jang benar.

॥ ୟବୁ ଛିନ୍ଦିନିରାଗତେ ପୁଣ୍ୟ ପୂଜା କରିବା  
ଏହିଅଳ୍ପ ମାତ୍ରାମାତ୍ରିକିତି କିମ୍ବା କିମ୍ବା



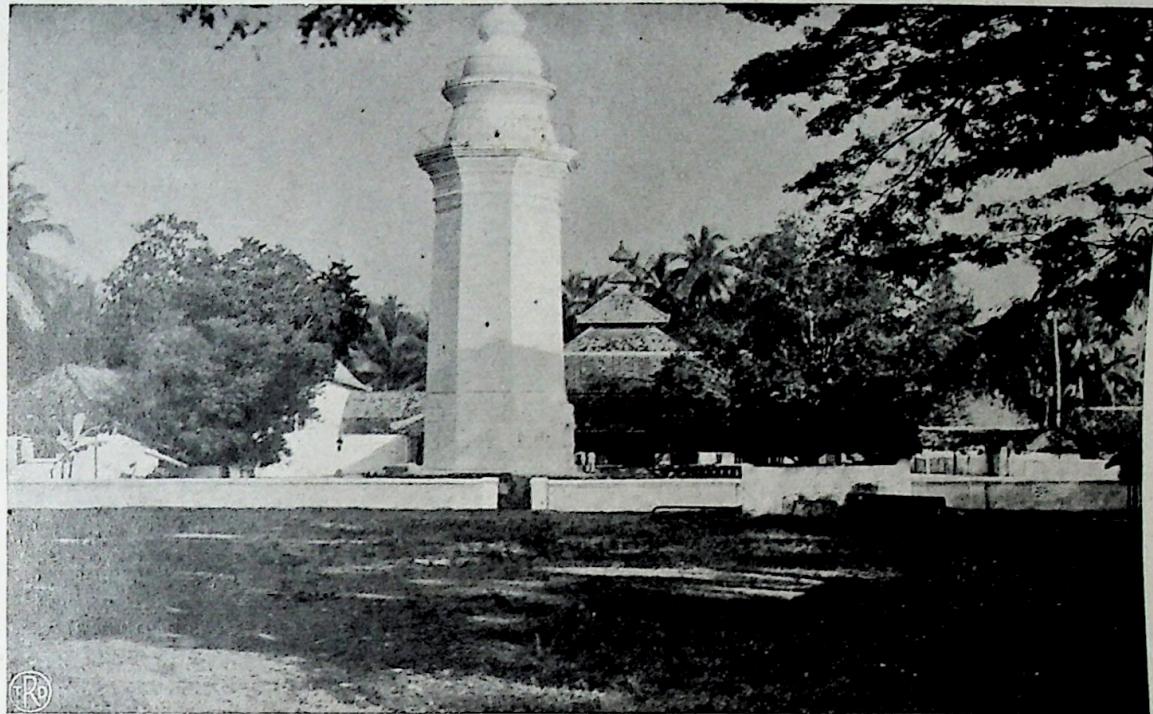
#### MASJID MANGGA DOEA DI BETAWI.

Dikampoeng Mangga Doeä di Betawi terdapatlah masjid lama, jang asalnya dari seboeah roemah Kompeni. Atap masjid jang bertingkat, serta dengan moestika pada poentjaknya itoe, tentoe sadja diperboeat tatkala roemah itoe didjadikan masjid.

〃*مَسْجِدُهُ مَنَاجِيَةٌ* ۖ

〃*وَمَنْ جَاءَ بِهِ مُؤْمِنًا فَلَمْ يَرَهُ مُؤْمِنًا وَمَنْ جَاءَ بِهِ كُفَّارًا فَلَمْ يَرَهُ كُفَّارًا* ۖ

ۖ*وَمَنْ جَاءَ بِهِ مُؤْمِنًا فَلَمْ يَرَهُ مُؤْمِنًا وَمَنْ جَاءَ بِهِ كُفَّارًا فَلَمْ يَرَهُ كُفَّارًا* ۖ



## MASDJID BESAR DI KOTA BANTEN LAMA.

Menoeroet perhitoengan orang didirikan diantara tahoen 1562 dan 1596, jaïtoe oléh Pangéran Moehammad, Soeltan Banten jang ketiga. Di dalam pekarangan masjid disebelah oetara, terletak permakaman Soeltan-Soeltan Banten dan kaoem kerabatna.

॥ ଅଛ୍ଵେଦ ନାହିଁ ମିଶ୍ର କିମ୍ବା ତାଙ୍କ ଛ୍ଵେଦ କିମ୍ବା ॥ ମିଶ୍ର କିମ୍ବା ॥

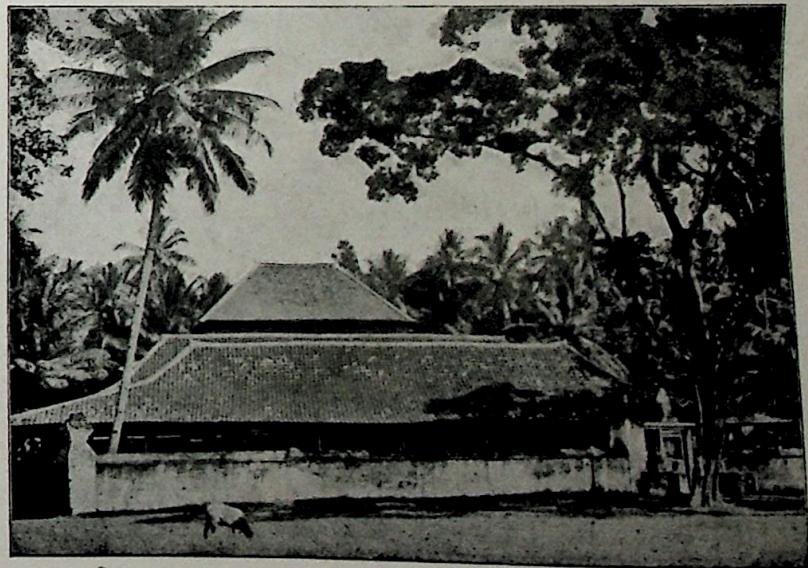
॥ ଶିଖଗୀରା ତା-ଶକ ପ୍ରଭୁଙ୍କ ଏହା ପାଇଁ ପରମା ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ  
ଏହିକଣା ପାଇଁ ପରମା ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ 1562 ମାଝୁ ଅବସ୍ଥା  
1596, ଶିଖଦୟାବଳୀ ପାଇଁ ପରମା ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ଏହିକଣା ପରମା ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ  
ମଧ୍ୟରେ ଏହିକଣା ପରମା ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ଏହିକଣା ପରମା ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ  
ମଧ୍ୟରେ ଏହିକଣା ପରମା ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ ମଧ୍ୟରେ ଏହିକଣା ପରମା ମନୁଷ୍ୟଙ୍କ

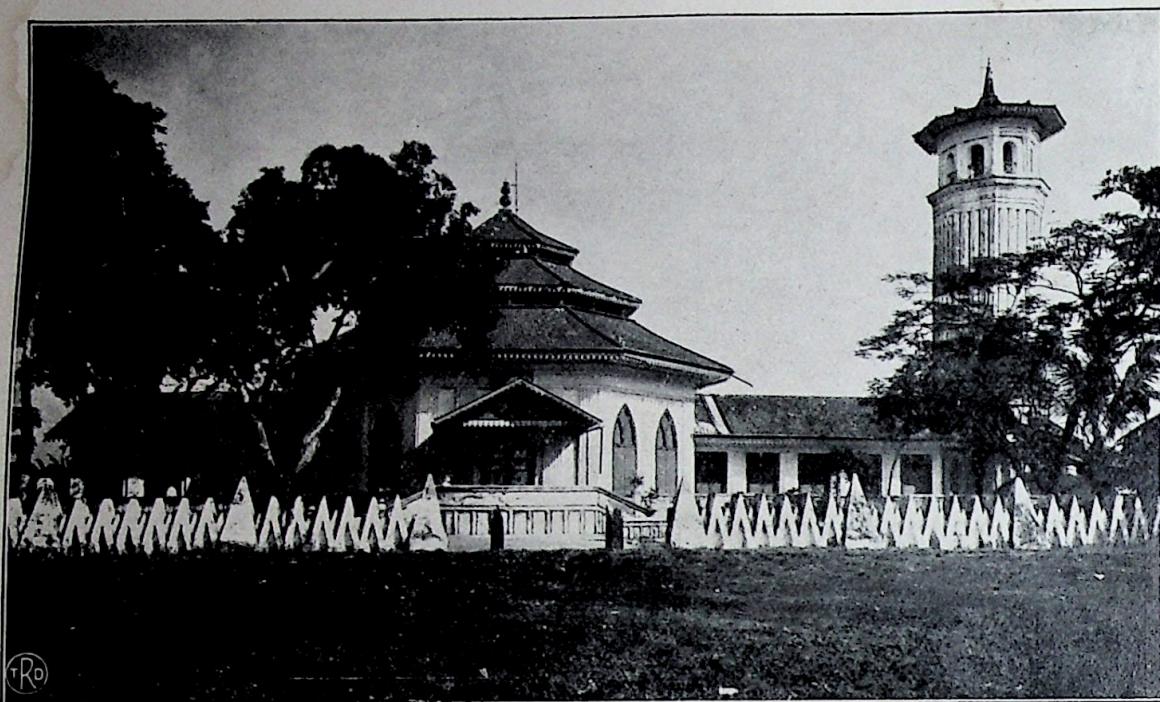
## MASJID AGOENG DI TJEREBON.

Masjid Agoeng di Tjerebon itoe atapnja tiadalah bermoestika. Pada masjid iini ada diboeat tempat jang sengadja oentoek kaoem kerabat Soeltan sadja, tetapi bahagian itoe sekarang tiada dapat dipergoenaakan lagi karena toeana.

॥ କାନ୍ତିର ଗାନ୍ଧି ଶିଙ୍ଗ ଲାଗାଇଲୁ ॥

॥ କାଳିମ୍ବା ନାରୀ ମିଠା ଦୁଇ ଗାସା ଏହିଲାଙ୍କାଣ ଏହି ପାତା ? କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା ?

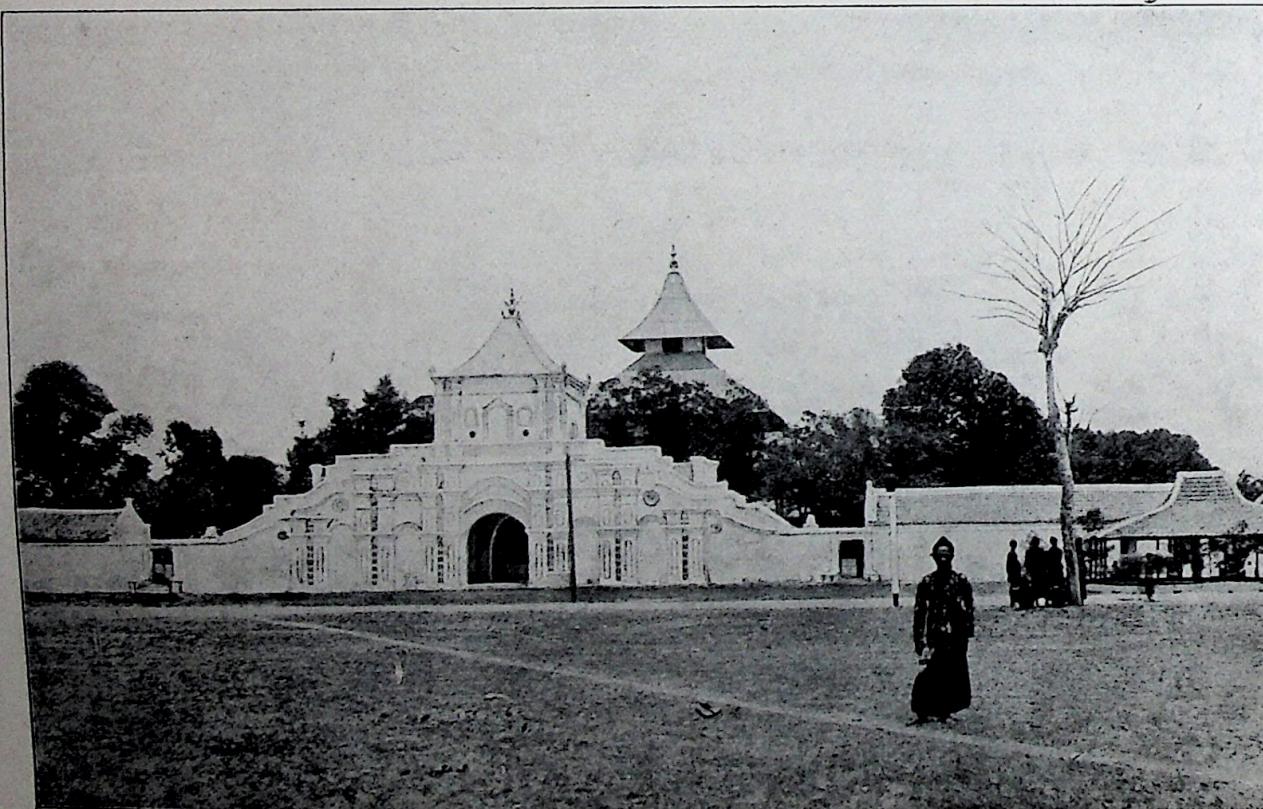




#### MASDJID KEMAJORAN DI SOERABAJA.

Masjid ini didirikan pada tahoen 1773 sampai tahoen 1775 oleh Goebernemén dan dihadiahkan kepada kaoem Moeslimin.

"*ବି ହୃଦୀ ରା ଗା ନ ନ ହି ନ ନ ଯା*  
*ପିଲାକାନାମାର୍ଗ ତୁ ଯାହା ହି ପାଇଁ ଯା ଯା*  
*1773 ରାଜ୍ୟରେ 1775 ରାଜ୍ୟରେ ଏବଂ କାହାକିନ୍ତିବା*  
*ଶିଳ୍ପ ଅଧିକାରୀ*



#### MASDJID SOEMENEPE, MADOERA.

Didalam menara diatas pintoe gerbang tempat masoek digantongkan bedoek (taboeh). Sekarang didalam pekarangan masjid ini soedah didirikan poela seboeah menara jang tinggi tempat orang adzan.

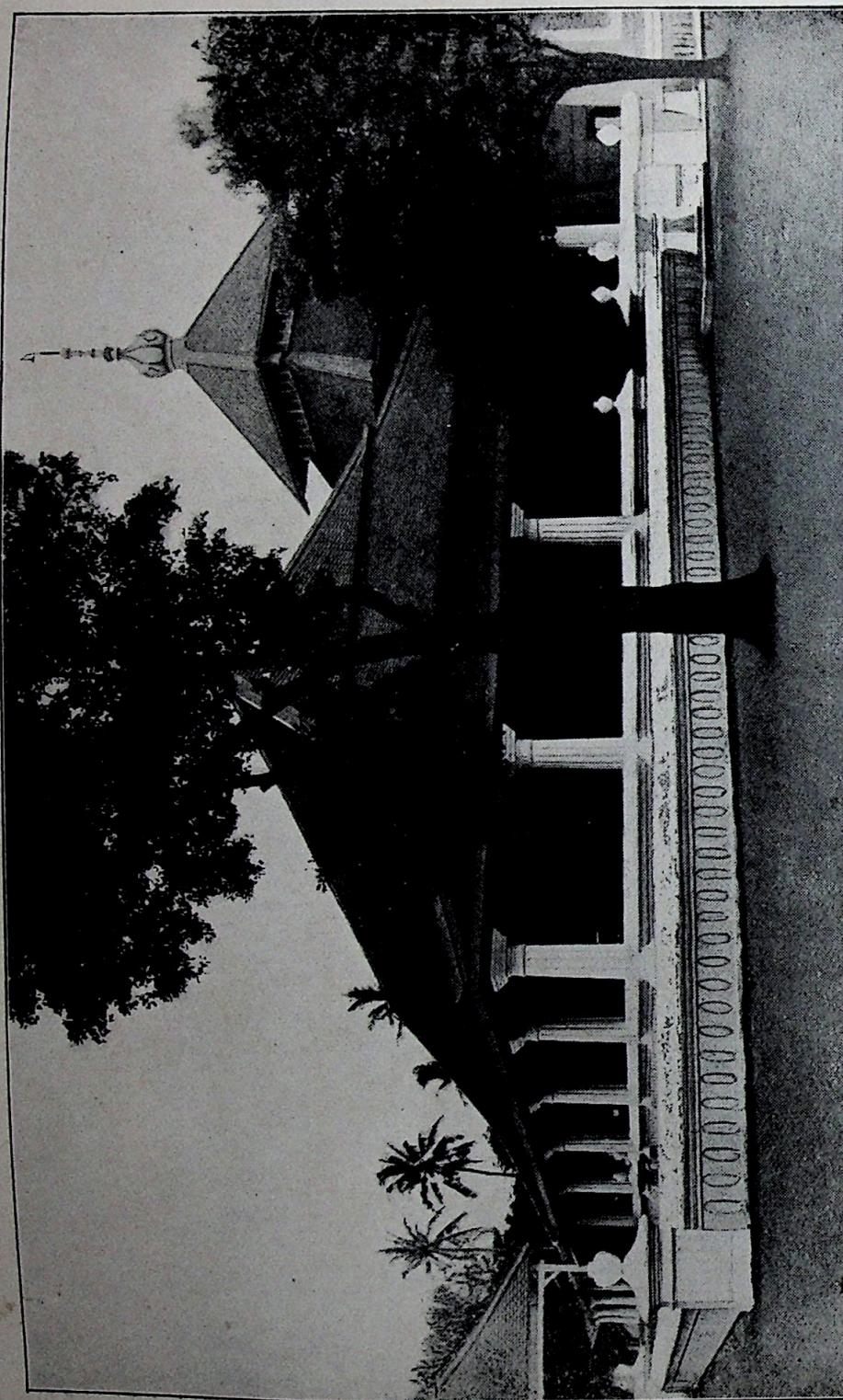
"*ରା ହୃଦୀ ରା କି କି ଯୁ ରା ଗା*  
*ଏ କି କି ହୃଦୀ ରା ଗା କି କି ଯୁ ରା ହୃଦୀ କି ଗା*  
*କି ଯୁ କି ଯୁ ରା ଏ ବା କି କି ରା ଯୁ କି କି ଯୁ*  
*କି କି କି କି କି କି କି କି କି କି କି*



#### MASDJID SOEMOBITO, DEKAT MODJOKERTO.

Soemobito ialah seboeah tempat paberik goela dekat Modjokerto dikeresidénan Soerabaja. Jang gandjil pada masjid jang tergambar diatas ini ialah menaranja. Seperti njata kelihatan adalah bangoen menara itoe berlainan benar dengan bangoenan menara jang biasa kelihatan dimana-mana.

“  
॥ କାହିଁ ପ୍ରା ଅକାଶି ତା ହି ନାହିଁ ଆ କୁ ଏବା  
॥ ଅକାଶିରେ ପଦିତାମଧ୍ୟରେ ବାହୀପଦିତାମଧ୍ୟରେ ପ୍ରା  
ନିଷ୍ଠାରେ ପଦିତାମଧ୍ୟରେ ବାହୀପଦିତାମଧ୍ୟରେ ଅକାଶି ଏବା  
କାହିଁ ପ୍ରା ଅକାଶିରେ ପଦିତାମଧ୍ୟରେ ବାହୀପଦିତାମଧ୍ୟରେ  
କାହିଁ ପ୍ରା ଅକାଶିରେ ପଦିତାମଧ୍ୟରେ ବାହୀପଦିତାମଧ୍ୟରେ

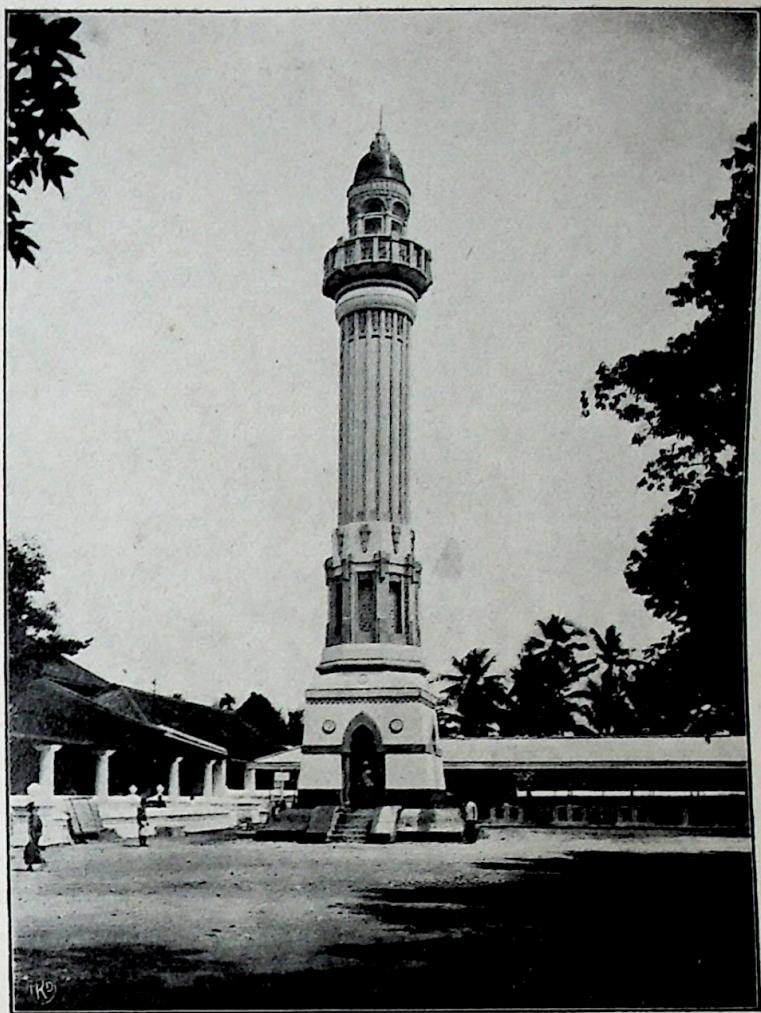


MASDHIQ GOENG DI SOKO

Gambar ini diperboeat dari sebelah octara masjid itoe. Sebelah timoer masjid itoe, dikiri kanan tempat masoek kemasjid, ada diperboeat doea boeah bangsal jang dipergoenaakan oentoek keramaian "sekaten", jaiteo sedekah boelan Mauloed. Pada gambar jang diatas ini bangsal itoe kelihatan sebagiannia sadia.

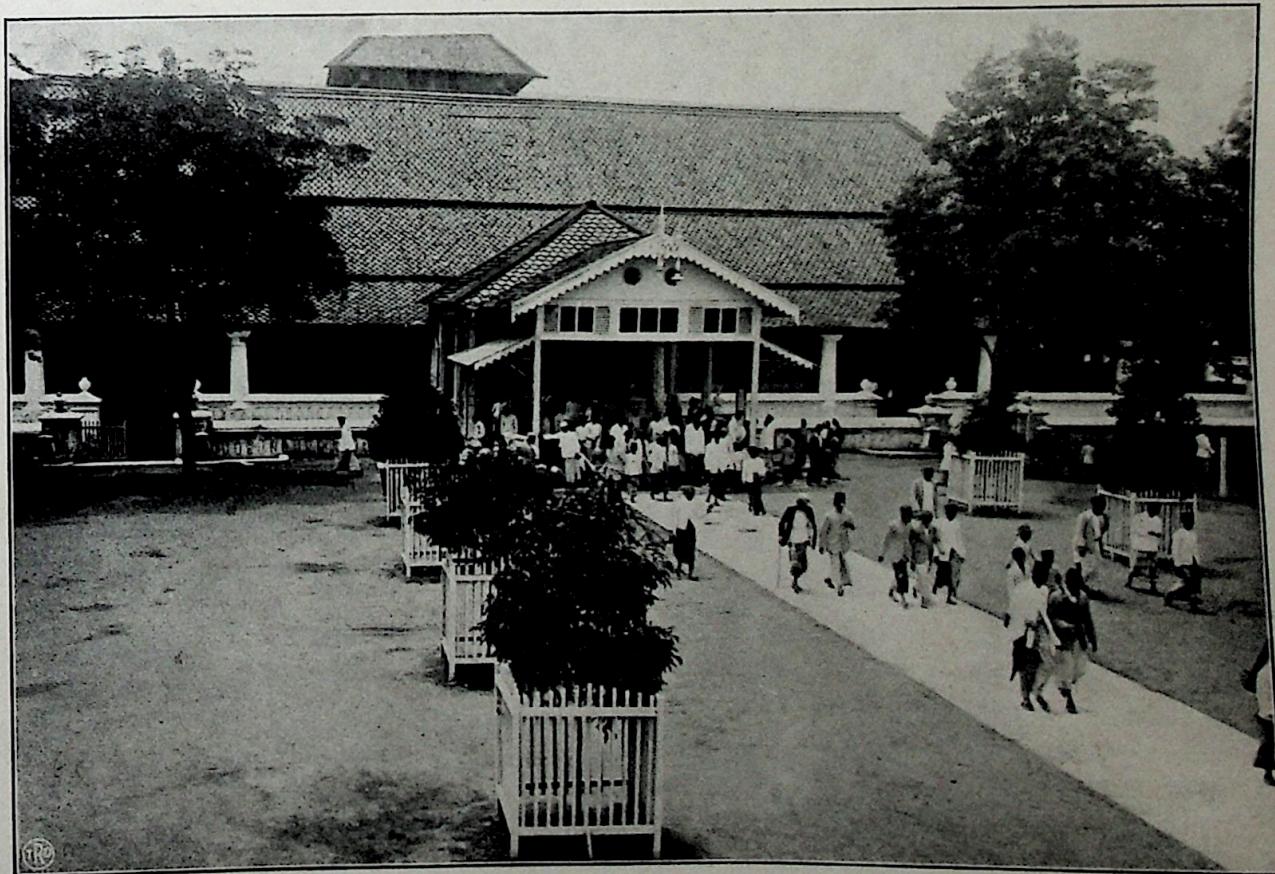
"*we may not do unto others*"

|| ଯାହାର କାନ୍ଦିଲ ଆଖିଲ କାନ୍ଦିଲ  
ଏଥାର କାନ୍ଦିଲ ଆଖିଲ କାନ୍ଦିଲ  
ଏଥାର କାନ୍ଦିଲ ଆଖିଲ କାନ୍ଦିଲ  
ଏଥାର କାନ୍ଦିଲ ଆଖିଲ କାନ୍ଦିଲ



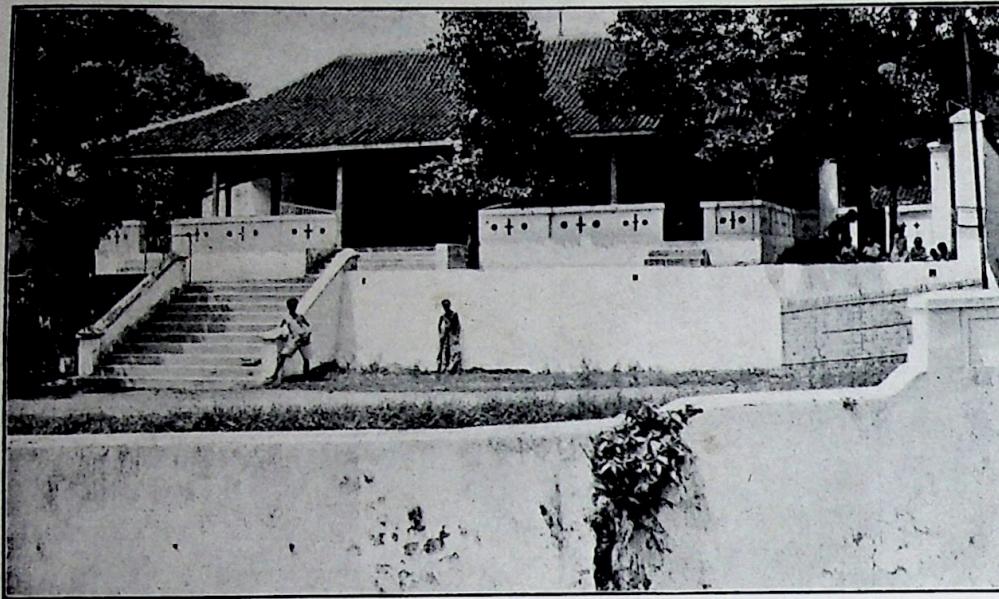
MENARA MASJID BESAR DI SOERAKARTA  
jang baroe didirikan.

॥ ମହାମାସ୍ଜିଦର ମନ୍ଦିରକୁ ପରିଚୟ କରିବାର ପାଇଁ ଏହାର ପାଇଁ ॥



HALAMAN MASJID BESAR DI SOERAKARTA.

॥ ମହାମାସ୍ଜିଦର ମନ୍ଦିରକୁ ପରିଚୟ କରିବାର ପାଇଁ ॥



MASDJID DI LAWÉAN (SOERAKARTA).

Menoeroet tjeritera babad, ketika Soesoehoenan Pakoe Boewono II jaïtoe Soesoehoenan jang pertama di Soerakarta wafat, di Soerakarta negeri dalam berperang-perangan. Maka djenazah baginda dikoeboerkan di Lawéan. Demi negeri telah aman kembali, maka atas kehendak Soesoehoenan Pakoe Boewono III, djenazah itoe dipindahkan kepermakaman radja - radja di Imagiri.

॥ ଅଛ୍ନିଯ ହିତାତିଥାରୁ ମିଳିଥାନ୍ତାରୁ ॥

॥ ପାଦଚିପୁର୍ବାଷ୍ଟ୍ରିକ ହିତାତିଥାରୁ ତିର୍ଯ୍ୟକ ହିତାତିଥାରୁ  
କାହିଁ କାହିଁ ହିତାତିଥାରୁ ପାଦଚିପୁର୍ବାଷ୍ଟ୍ରିକ ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ  
ପାଦଚିପୁର୍ବାଷ୍ଟ୍ରିକ ହିତାତିଥାରୁ II ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ  
ତିର୍ଯ୍ୟକ ହିତାତିଥାରୁ (ପାଦଚିପୁର୍ବାଷ୍ଟ୍ରିକ) ହିତାତିଥାରୁ  
ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ  
ହିତାତିଥାରୁ III  
ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ



MASDJID DI DJATINOM (SOERAKARTA).

Tiap-tiap boelan Safar di Djatinom diadakan keramaian jang dinamakan Jaka - wijoe. Dalam selamatan Jaka-wijoe itoe dipereboekan koeé apam dihadapan orang banjak. Selamatan itoe mesti diadakan pada hari Djoem'at sesoedah tanggal 10, tetapi sebelum tanggal 15 boelan Safar.

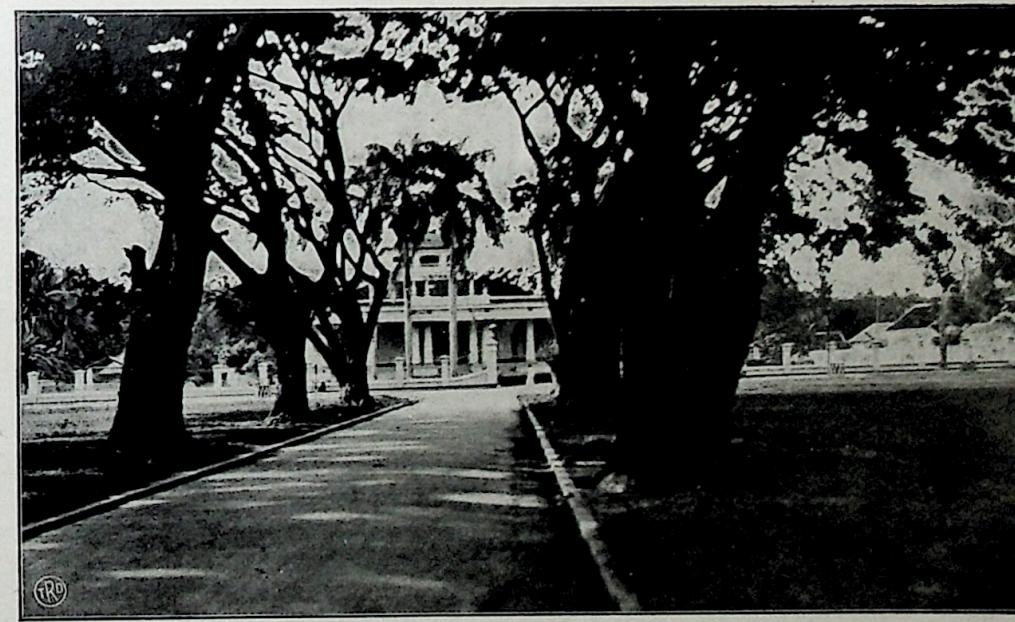
॥ ଅଛ୍ନିଯ ହିତାତିଥାରୁ ॥

॥ ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ  
ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ  
ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ  
ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ  
ହିତାତିଥାରୁ ହିତାତିଥାରୁ 10, ହିତାତିଥାରୁ 15 ॥

### MENARA MASDJID MANGKOENEGARAN JANG BAROE.

Menara, jang tinggi dan ramping ini, didirikan dimoeka, disebelah kanan masjid itoe. Betapa tingginja dapat kita kira-kirakan, kalau kita bandingkan dengan atap roemah sebelah kanan pada gambar ini.

॥ ତିକଗ କାହିଁ ପ୍ରାୟ ଅଧିକ ଦିନ ଏବଂ ରାତରି  
॥ ମିଳାଇ ଯୁଦ୍ଧରେ ଯୁଦ୍ଧରେ



### MASDJID DI BANGKALAN (MADOERA).

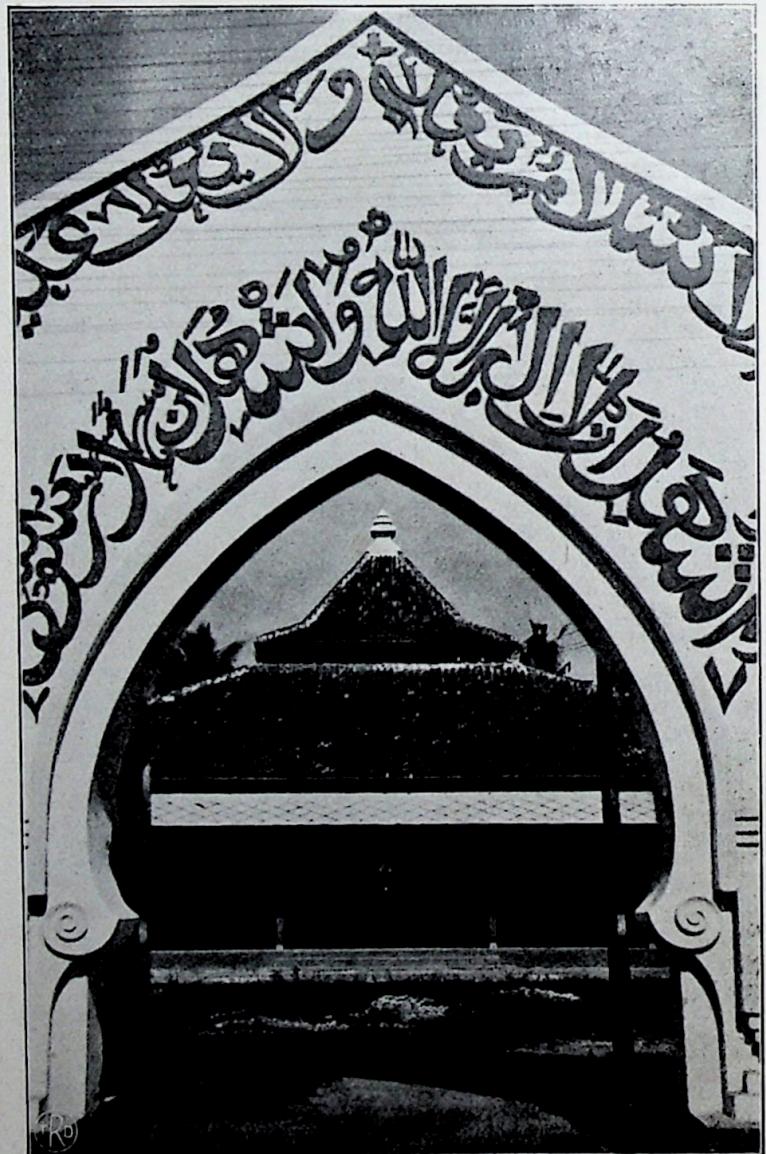
Masjid itoe dioesahkan oleh Soeltan Madoera II, Tjo-kro Adiningrat VI. Dibelakang masjid itoe adalah makam ra-dja-radja Madoera. Adapoen jang pertama kali dimakamkan di sitoe ialah Soeltan II terseboet. Sebeloem itoe bilamana wafat Pangéran<sup>2</sup>, Panembahan<sup>2</sup>, dan Soeltan Madoera dimakamkan pa-da makam Airmata.

॥ ଚାହିଁ ଯାହିଁ କାହାର ଯୁଦ୍ଧରେ ( ଏବଂ ) ॥  
॥ ଯାହିଁ  
॥ ଯାହିଁ  
॥ ଯାହିଁ  
॥ ଯାହିଁ  
॥ ଯାହିଁ ଯାହିଁ



MASDJID DI WONOGIRI (MANGKOENAGARAN—SOLO).

॥ ରାଜ୍ମିଦ କିନି ଧାରା କିନି ଧାରା କିନି ଧାରା କିନି ଧାରା ॥



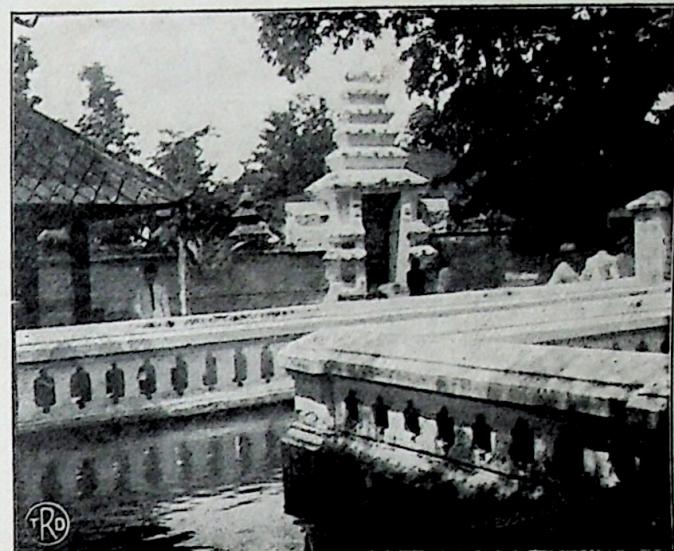
PINTOE GERBANG MASDJID MANGKOENEGARAN  
JANG BAROE.

Masjid ini ialah masjid jang didirikan oleh j. m. m. Mangkoenegaran jang sekarang dan sebelah barat dari istana Mangkoenegaran letaknya. Masjid jang dahoeloe terletak dibelakang istana itoe.

॥ ତ ପ ଯ ଏ ର ା ହ ି ପ ା ଯ ତ ଏ ତ ଏ ଶ ି ଏ ଏ ଏ ॥  
॥ ରାଜ୍ମିଦ କିନି ଧାରା କିନି ଧାରା କିନି ଧାରା କିନି ଧାରା କିନି ଧାରା ॥

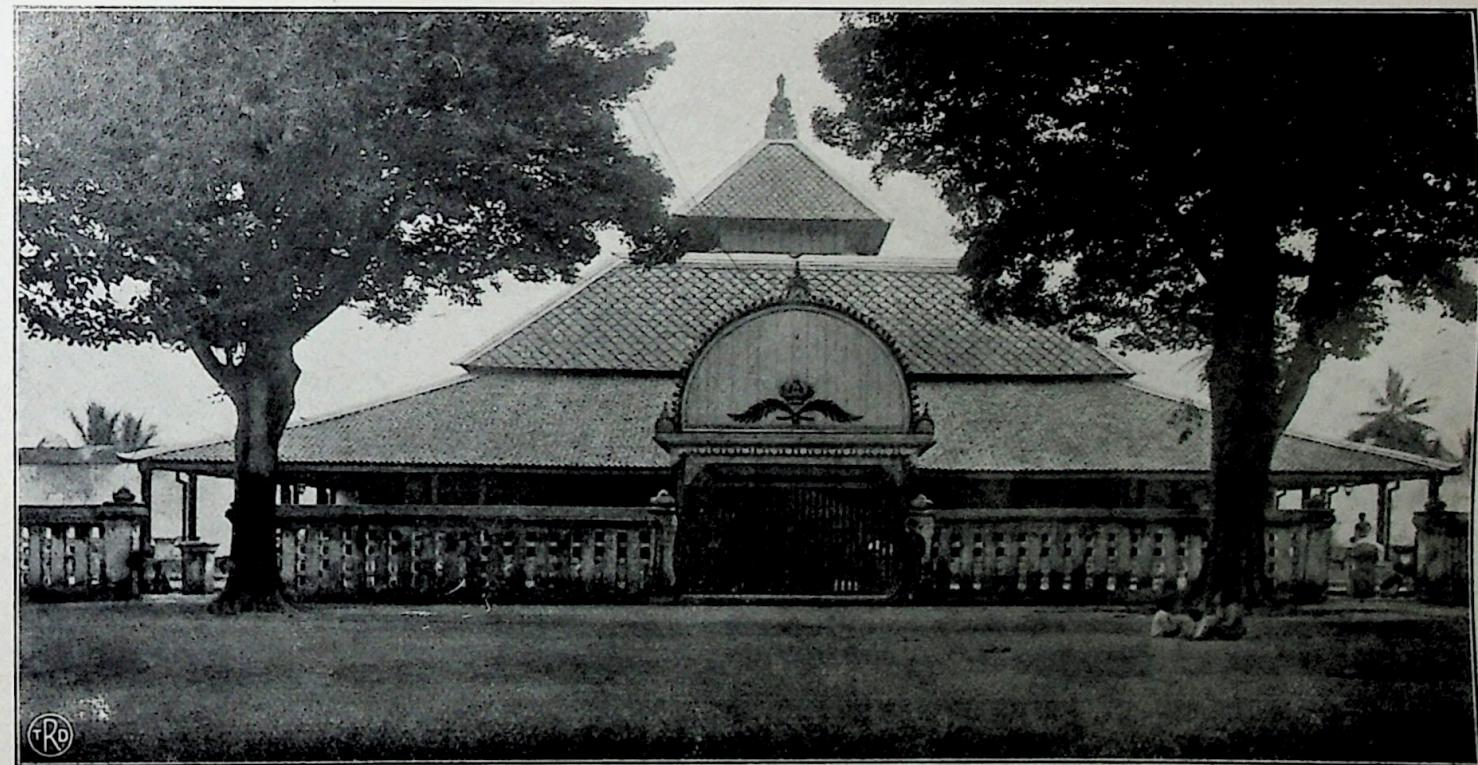
MASJID KOTA GEDEH  
DEKAT DJOKJAKARTA.

Masjid ini adalah bertali dengan sedjarah Mataram, sebab pada halamannya didapati makam Panembahan Senapati, radja Mataram jang pertama. Njata sekali pada gambar ini pintoe gerbang jang poetih dari makam itoe.



॥ ଶାନ୍ତିକୁଳାରିଷା (ଶିଥାପତି )  
ମି ରା ଜୁ ଗ ଯ ଇ ରୁ ଶା ॥

॥ ଶାନ୍ତିକୁଳାରିଷା ଯ ଯ ଶିଥାପତି  
ଲୁ ଶି ପଦି ଯ ଯ ଶିଥାପତି ଶା  
ଅବି ଗା ହି ବା ବା ଶି ଯ ଶି ପ  
ନ୍ଧ ଶି ପଦି ଯ ଯ ଶିଥାପତି  
ନ୍ଧ ଶି ପଦି ଯ ଯ ଶିଥାପତି ଶା  
ଅବି ଗା ହି ବା ବା ଶି ଯ ଶି ପ  
ନ୍ଧ ଶି ପଦି ଯ ଯ ଶିଥାପତି ଶା



MASJID AGOENG DJOKJAKARTA.

Adapoен masjid Djokjakarta ini sama benar ba-  
nggoennja dan atoerannja dengan masjid Solo. Pada  
keliling masjid diperboeat kolam, dan kolam itoe  
sebelah oetara dari masjid adalah amat besar.

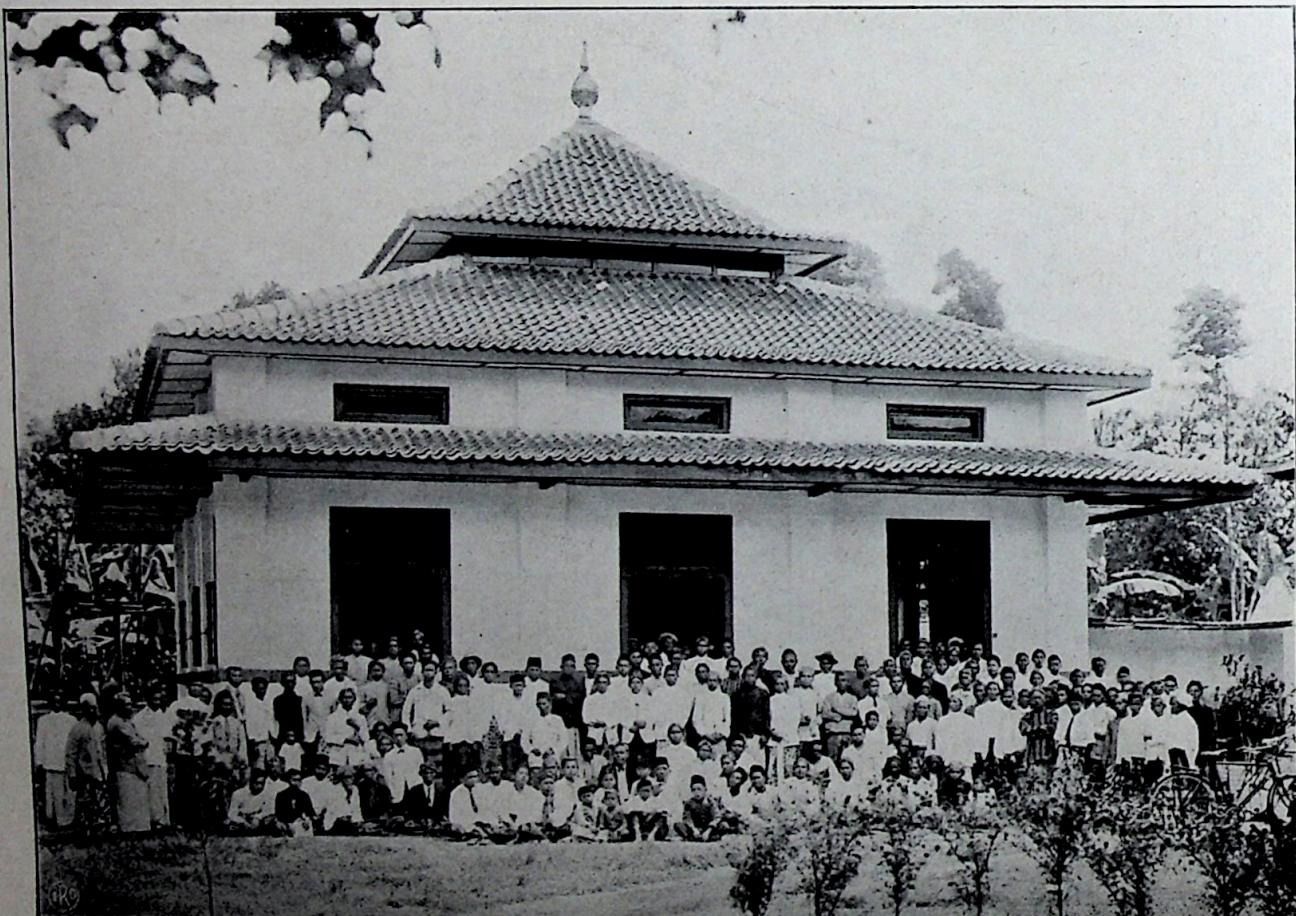
॥ ଶା ନ୍ଧ ଶା ଶା ଶି ଶି ରା ଗ ଯ ଯ ଇ ରୁ ଶା ॥

॥ ଶା ନ୍ଧ ଶା ଶା ଶି ଶି ରା ଗ ଯ ଯ ଇ ରୁ  
ଶି ଶି



MASJID MOEHAMMADIYAH OENTOEK  
ANAK-ANAK JATIM DI DJOKJAKARTA.

॥ କିମ୍ବା ନୟ ତ ଏ ଶିଳ୍ପ ର ନୀ ଧରନ ଦିଲା ହାତିଲା  
ଚାରିବିନ୍ଦୁରେ ଥାଏ ॥



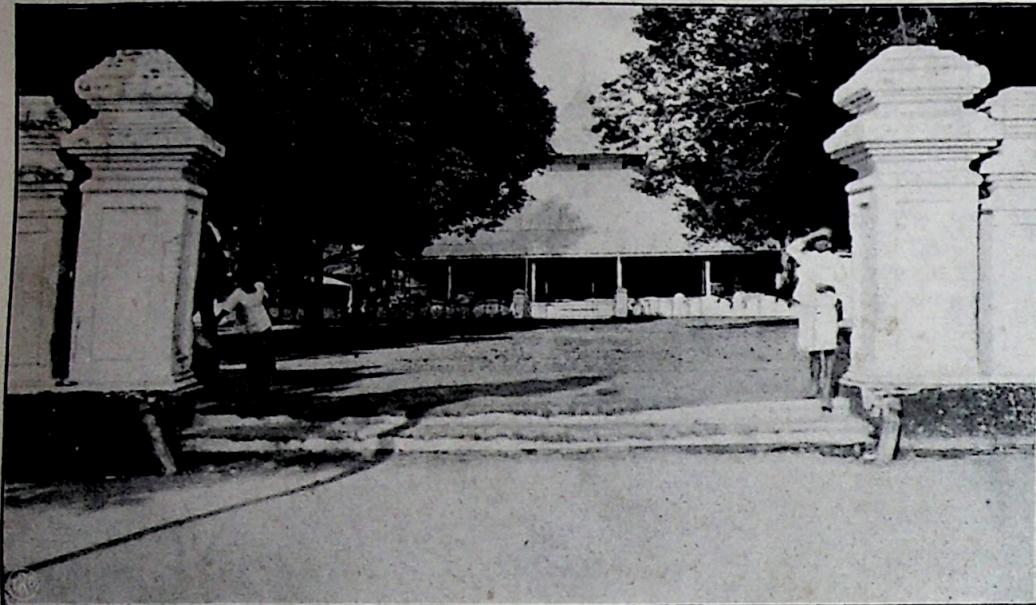
MASJID MOEHAMMADIYAH DI  
DJOKJAKARTA.

॥ କିମ୍ବା ନୟ ତ ଏ ଶିଳ୍ପ ର ନୀ ଧରନ ଦିଲା ହାତିଲା  
ଚାରିବିନ୍ଦୁରେ ଥାଏ ॥



MASJID BAROE DIKOTA KEDIRI.

॥ କିମ୍ବା ଗମ ନାହିଁ ତା ହାତା କି ॥



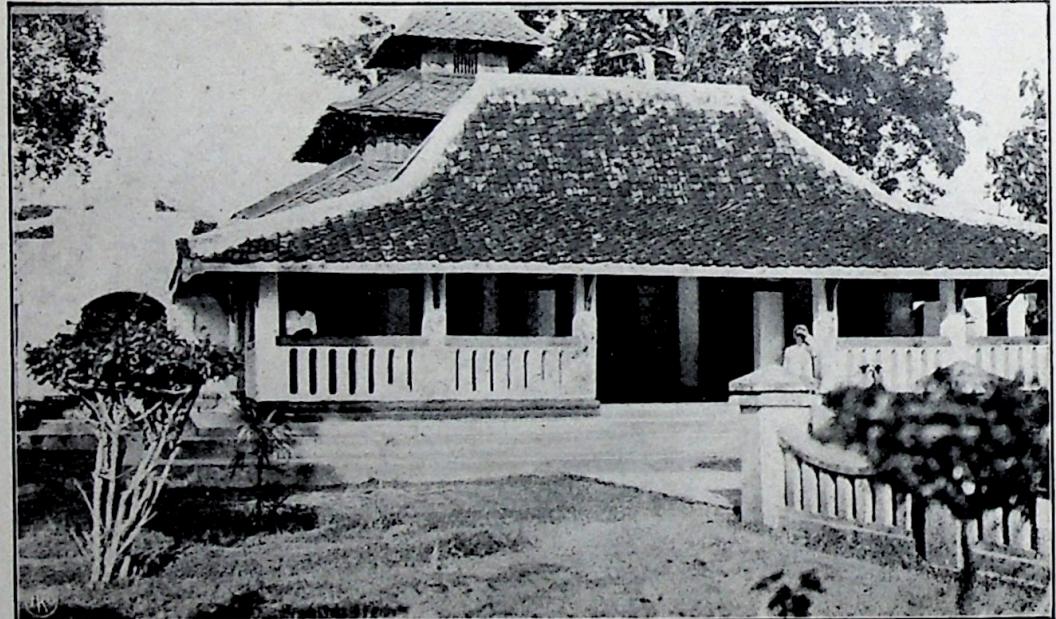
## MASDJID DIKOTA MADIOEN.

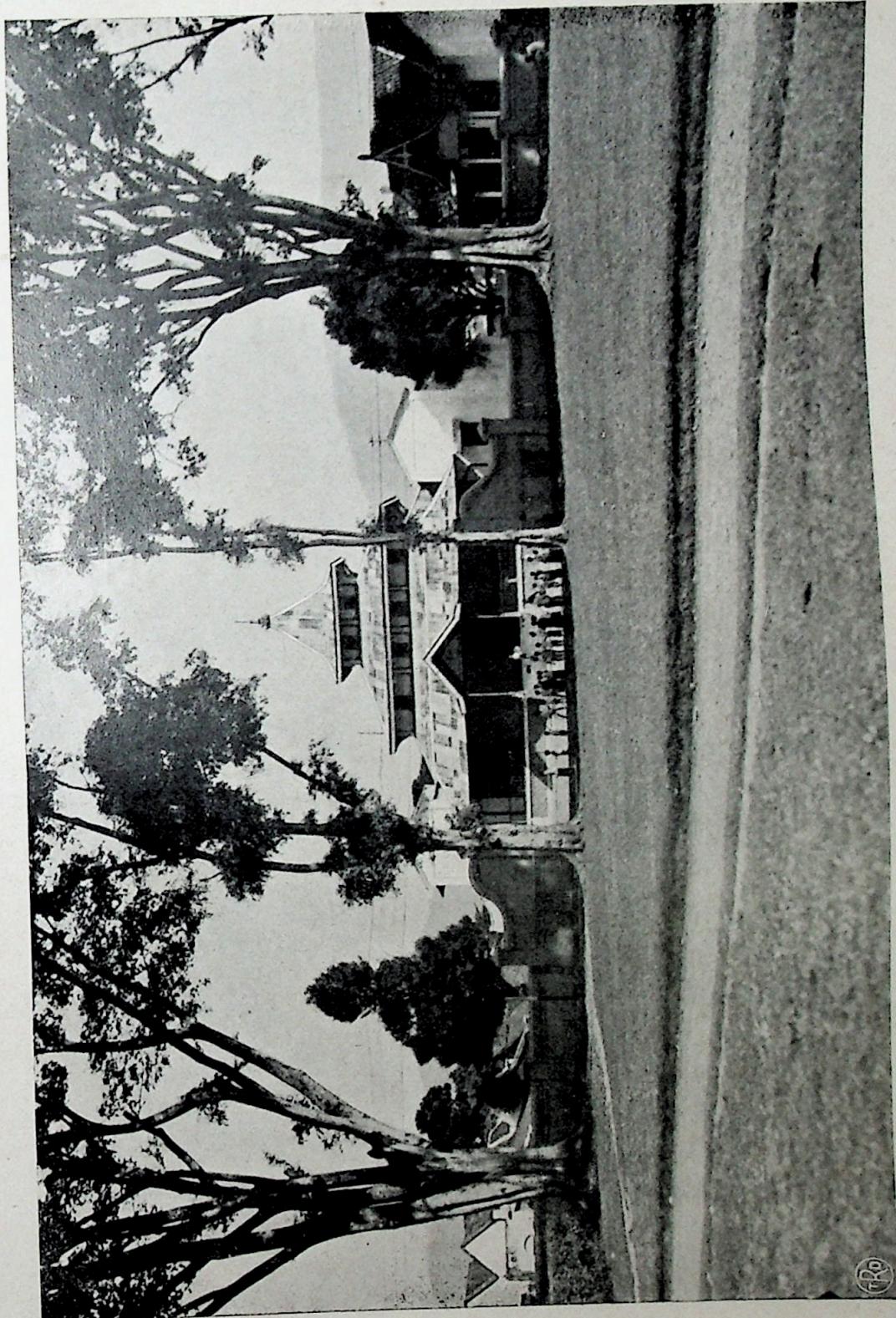
Soenggoehpoen beratap séng, tetapi sedjoek djoega, sebab terdiri ditengah-tengah pekarangan jang loeas dan ditoemboehi pohon-pohonan jang rindang-rindang daoennja.

## MASDJID DI TAMAN (MADIOEN).

Masjid ini disebelah timoer makam Ronggo Wirosotiko, Wedono Boepati ditanah Wétan Djokjakarta. Sepandjang babad Gianti boepati boepati Madioen toeroenan Ronggo Wirosotiko itoe.

॥ ଅଛ୍ରିମ ହିତକାଳୀ (ଅନ୍ତିମ ଅନ୍ତିମ) ॥  
 ॥ ବନ୍ଦିପାଦ୍ମାଯାମ୍ବଦୀର୍ଘାତିକ ଅଗନ୍ତିମ ହିତ ଯତ ଏହା ଯା ଏହା  
 ହିତକାଳୀ ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା  
 (ଅନ୍ତିମ ଅନ୍ତିମ) ଯକ୍ଷମାଣୁଷିତାତିକାଳୀ ଏହା  
 ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା  
 (ହିତକାଳୀମିଶ୍ରମ ହିତକାଳୀ ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା)  
 ॥ ବନ୍ଦିପାଦ୍ମାଯାମ୍ବଦୀର୍ଘାତିକ ଅଗନ୍ତିମ ଅନ୍ତିମ) ॥



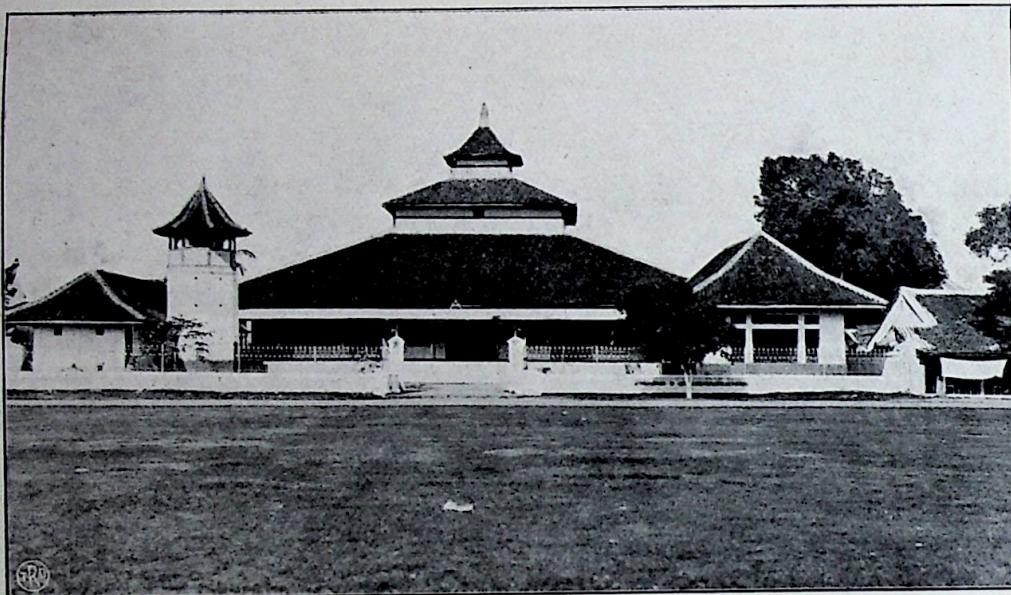


॥ ସାହୁ ରୀତି ॥

#### MASJID MAGELANG.

Masjid ini, jang moelanja socatoe masjid ketjil sadja, dalam masa jang terachir ini soedah dirombak dan diganti dengan masjid jang besar dan bagoes. Boekan bangoemaja sadja jang masjid ini diperboeat bagoes, letaknjaopen permai poela. Atap masjid ini ditarung kelihatan ditarung pada seng, jaitee socatoe hal jang djarang kelihatan ditahan Djawa. Sebelah kanan pada gambar ini, disisi masjid itoe kelihatan kantor Raad Agama.

॥ ସାହୁ ରୀତି ॥  
ମୋହନ୍ତି କାହାରେ ପାଇଲା ଯାଇଲା କାହାରେ ପାଇଲା କାହାରେ ପାଇଲା  
ମୋହନ୍ତି କାହାରେ ପାଇଲା ଯାଇଲା କାହାରେ ପାଇଲା କାହାରେ ପାଇଲା  
ମୋହନ୍ତି କାହାରେ ପାଇଲା ଯାଇଲା କାହାରେ ପାଇଲା କାହାରେ ପାଇଲା  
ମୋହନ୍ତି କାହାରେ ପାଇଲା ଯାଇଲା କାହାରେ ପାଇଲା କାହାରେ ପାଇଲା

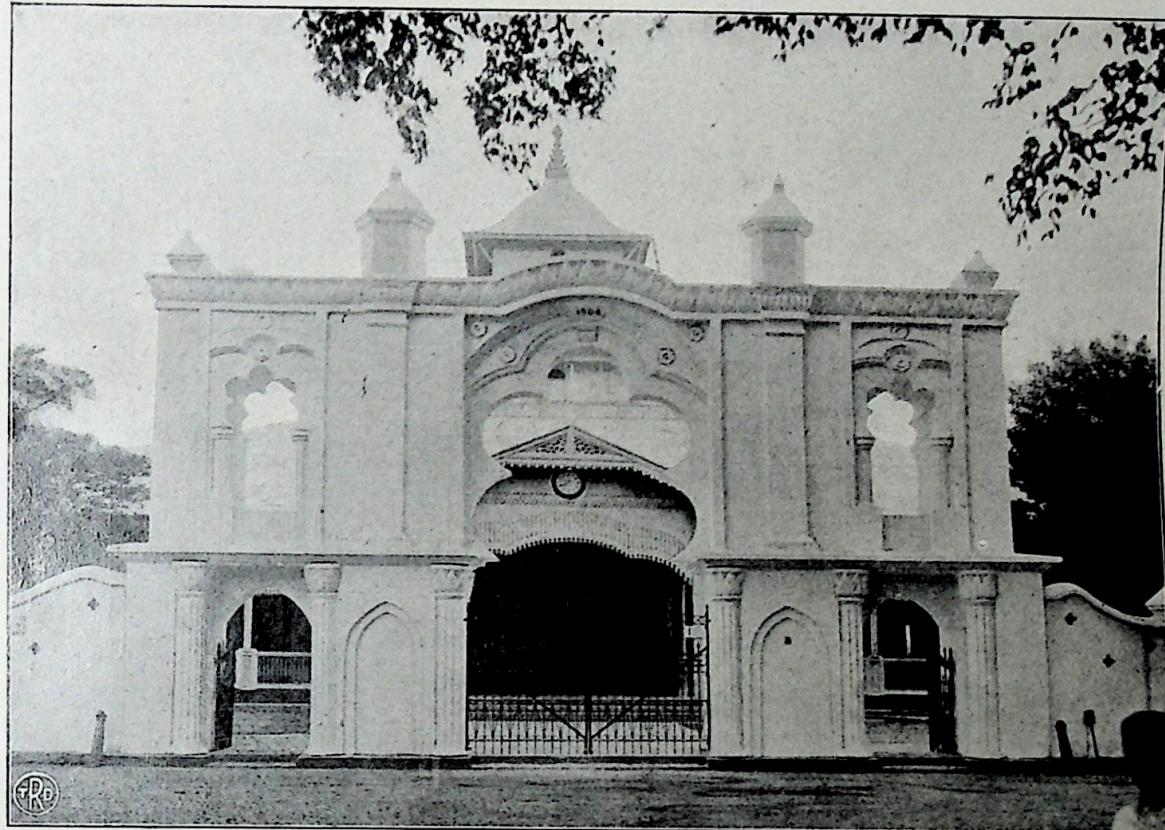


#### MASJID DIKOTA TEGAL.

Ditanah Djawa, diloear pemerintahan Soenan Solo dan Soeltan Djokja, dimoeka tiap-tiap Kaboepatén (kediaman regent) ada beraloen-aloen, dan selamanja disebelah barat aloen-aloen itoe didirikan masjid.

॥ ଅଛିଲେ କିମି ଧାରି ତାପୁ ॥

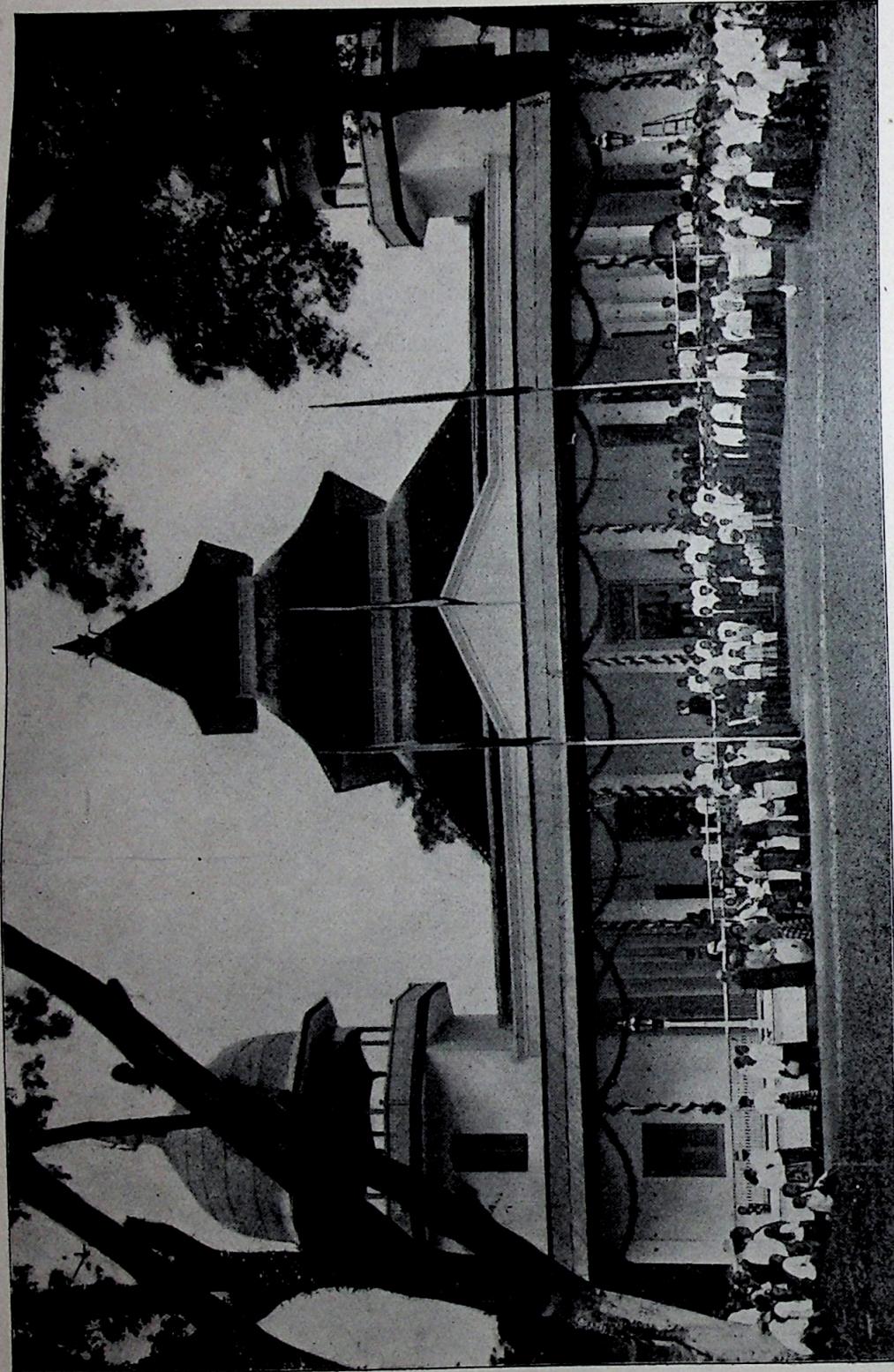
॥ ଅଗ୍ରା ହିନ୍ଦୁ ହାତାରୁ ଯାହିଲ୍ଲି ଧାରାଟାମ ଏହା ଏହା ହିନ୍ଦୁ ହିନ୍ଦୁ ହିନ୍ଦୁ  
ଏହି ହିନ୍ଦୁ ହାତାରୁ ଯାହାକି ବୁଝାବିଦିଲ୍ଲି ଏହା ବୁଝାବିଦିଲ୍ଲି ଏହା ବୁଝାବିଦିଲ୍ଲି  
ଏହା ବୁଝାବିଦିଲ୍ଲି ଏହା ବୁଝାବିଦିଲ୍ଲି ଏହା ବୁଝାବିଦିଲ୍ଲି ଏହା ବୁଝାବିଦିଲ୍ଲି ॥



MASDJID SEMARANG.

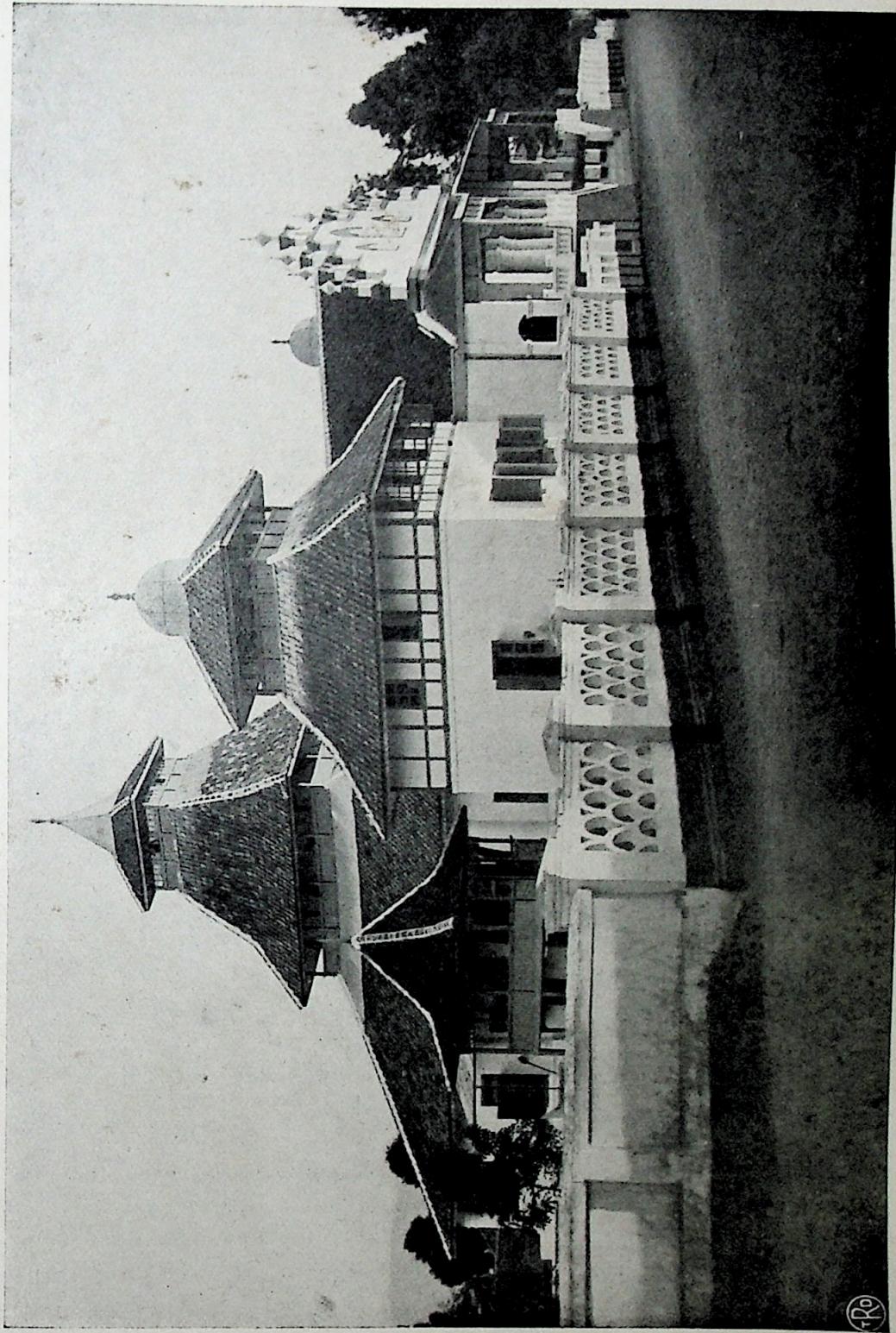
Pada gambar ini njata sekali kelihatan keba-  
goesan pintoe gerbang masjid jang diperboeat  
dalam tahoen 1904 ini. Dibahagian bawah dari  
pintoe gerbang itoe diperboeat tiang-tiang batoe  
jang amat indah dan dibahagian diatas kelihatan  
lengkoengan - lengkoengan menoeroet bangoenan  
tjara Maghribi.

॥ ରାଜ୍ମୀନୀତିଶାସ ॥



WASDUD TASIKMALAJA

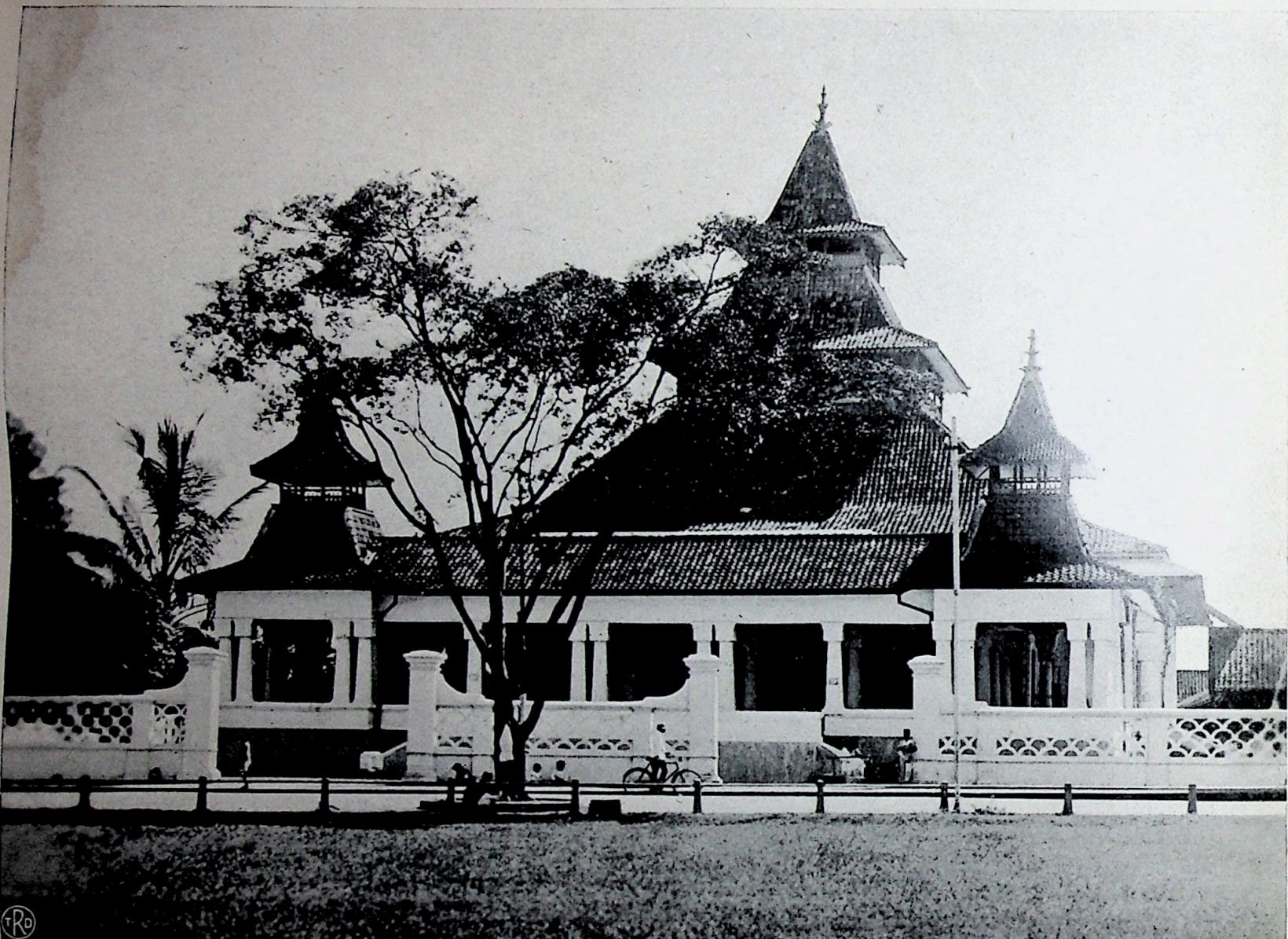
Masjid ini masoek masjid jang terbesar di Priangan, dan soeda doea kali diperbesar. Moela-moela dibahagian moekanja. Ketika itoe diperboeat kedoa boeah goebbah itoe, akan dijadi perhiasan masjid. Kemedian diperbesar sebelah belakangnya, iaitoe dalam tahoen 1918.



MASDID GABOET

Masjid ini tiada berapa besarnya, tetapi adalah amat bagus dan bersih bocatannya. Disebelah selatan masjid, sebahah kiri pada gambar ini, ada terdiri sebuah roemah ketjil, bertiang tinggi, dan tiada berdinding, hajatoe tempat hedoeg (taboeh).

、నీవాల్సు లో మొదటి విషయం కిల్లతాలు అనే పేరు ఉన్నాయి



MASDJID BANDOENG.

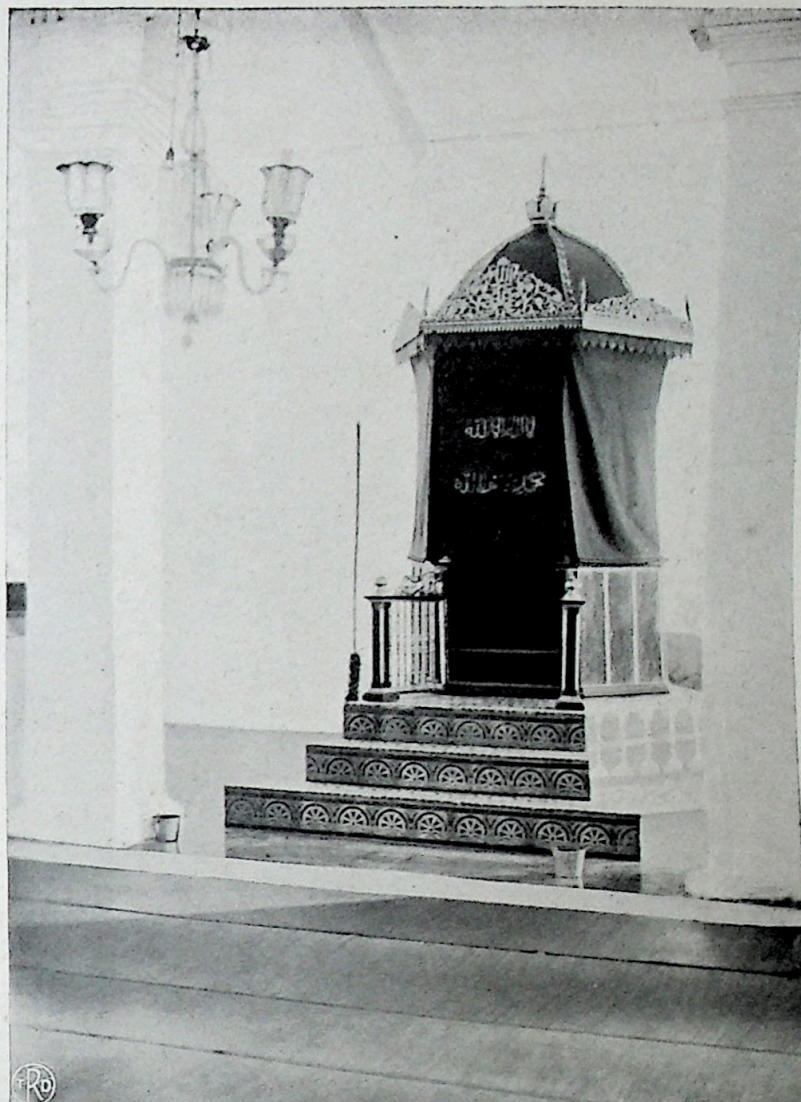
Dahoeloe masjid ini tiada beratap bertingkat-tingkat, melainkan berboeboengan sebagai roemah biasa. Kemoedian ditambahi besarna dengan serambi hadapan dan doea boeah menara kiri kanan. Disebelah kiri masjid ini terdapat seboeah kolam tempat orang mengambil air sembahjang.

"*ଏ ହୁଏ ହୁଏ*"

"ଗତିଯିନ୍ଦ୍ରିୟ-କରୀଣ ବନ୍ଧାନ୍ତିପରିଷ୍ଠାନୀ ଶିଳ୍ପିତମ  
ନୀତିବାନୀରେ ଅବାକାନ୍ତି ପ୍ରକାଶିତ ପରିଚାରିତା କିମ୍ବା ଆକାଶରେ  
ଶିଥିର ଏକାକିତି ପାଇଁ କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର  
ପ୍ରକାଶିତ ପରିଚାରିତା କିମ୍ବା ଆକାଶରେ ଏକାକିତି ପାଇଁ"

MIMBAR MASJID  
BANDOENG.

Lantai mimbar ini diperboleh dari pada batu dan dihiasi dengan oebin (tegel) jang berwarna-warna. Atapnya diberi berbingkai kajoe jang beroekir-oekir. Dalam oekiran disebelah hadapan mimbar itoe dilokiskan perkataan „Allah” dan „Moe-hamad” dengan amat indahnja. Oekiran itoe ditjat dengan air mas. Tabirnya diperboleh dari kain hidjan, sedang pada tabir jang sebelah moeka dilokiskan dengan air mas doea kalimah-sjahadat.

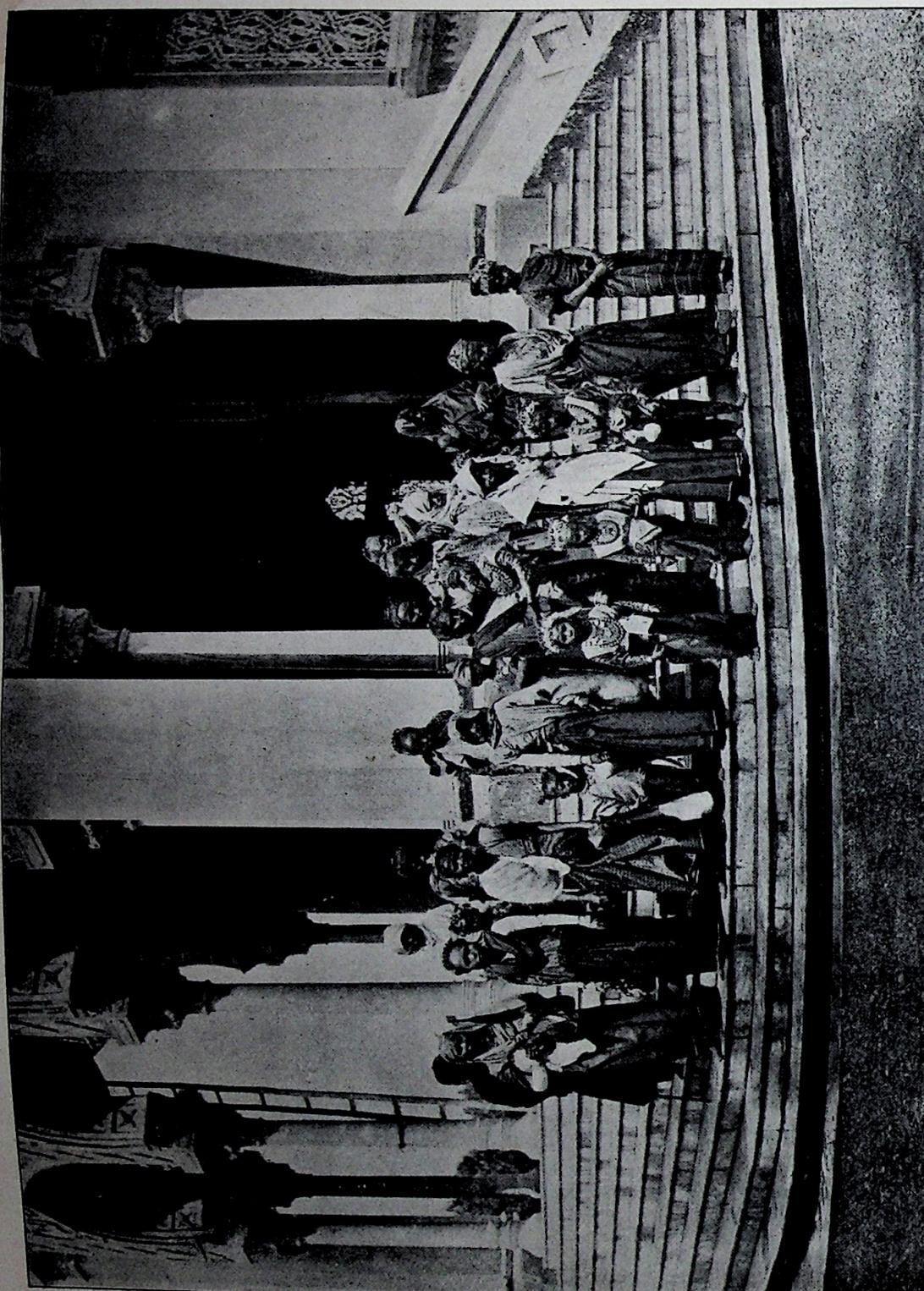


## MASDJID SERANG.

Masjid Serang ini tiada pada sisi aloen-aloen letaknja. Pada masjid ini ada seboeah meriam, jang dipergoenaakan dalam boelan poesa. Diboenjikan sekali, waktoe hendak berboeka, 2 kali hendak lebaran, dan 3 kali pada hari raja 'ide'e'lfitri.



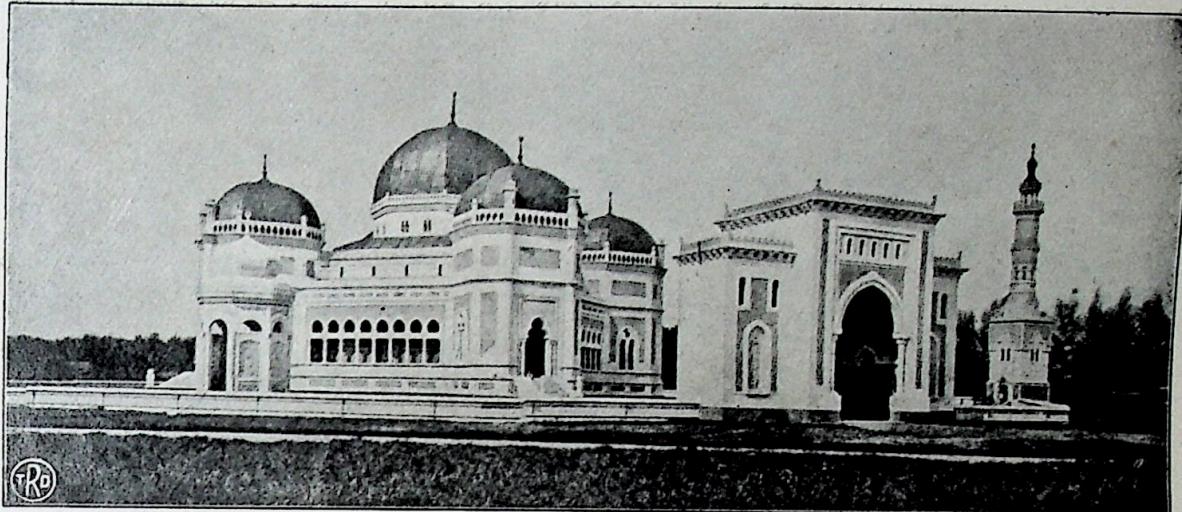
॥ ଶିଖୁ କାହିଁ ଯା ହେଲା ଏହି ॥



סְבִירָה וּשְׁמִינִית בְּנֵי קֹהֶן הַדָּבָר אֲתִיכָּה

Djendéla masjid ini diberi beroekiran menoeroet perhiasan bangoen-bangoenan seni 'Arab, jaïtoe oekiran jang berdasar 'ilmoe oekoer. Bangoen tiang dan lengkoengan lengkoengan itoe ialah menoeroet tokoh bangoenan Hindia Mocka.

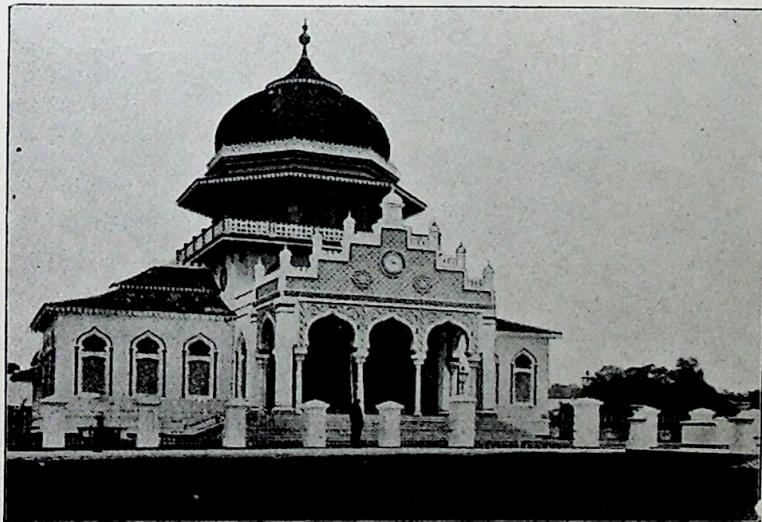
四  
八  
九



## MASDJID RAJA DI MÉDAN DELI.

Masjid Médan ini boléhlah dikatakan satoe dari pada masjid-masjid jang seindah-indahnja di Hindia ini. Tokoh masjid ini menoeroet tokoh bangoen-bangoenan Hindia Moeka. Disisi pintoe gerbang jang hébat itoe, kelihatan menara jang amat molék.

॥ ଏ ହେ ଯା ଅ ଏ ଏ ନି ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ  
॥ ଏ ହେ ଯା ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ  
ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ  
ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ  
ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ  
ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ  
ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ  
ଏ ଏ ଏ ଏ ଏ  
ଏ ଏ ଏ  
ଏ ଏ  
ଏ  
ଏ

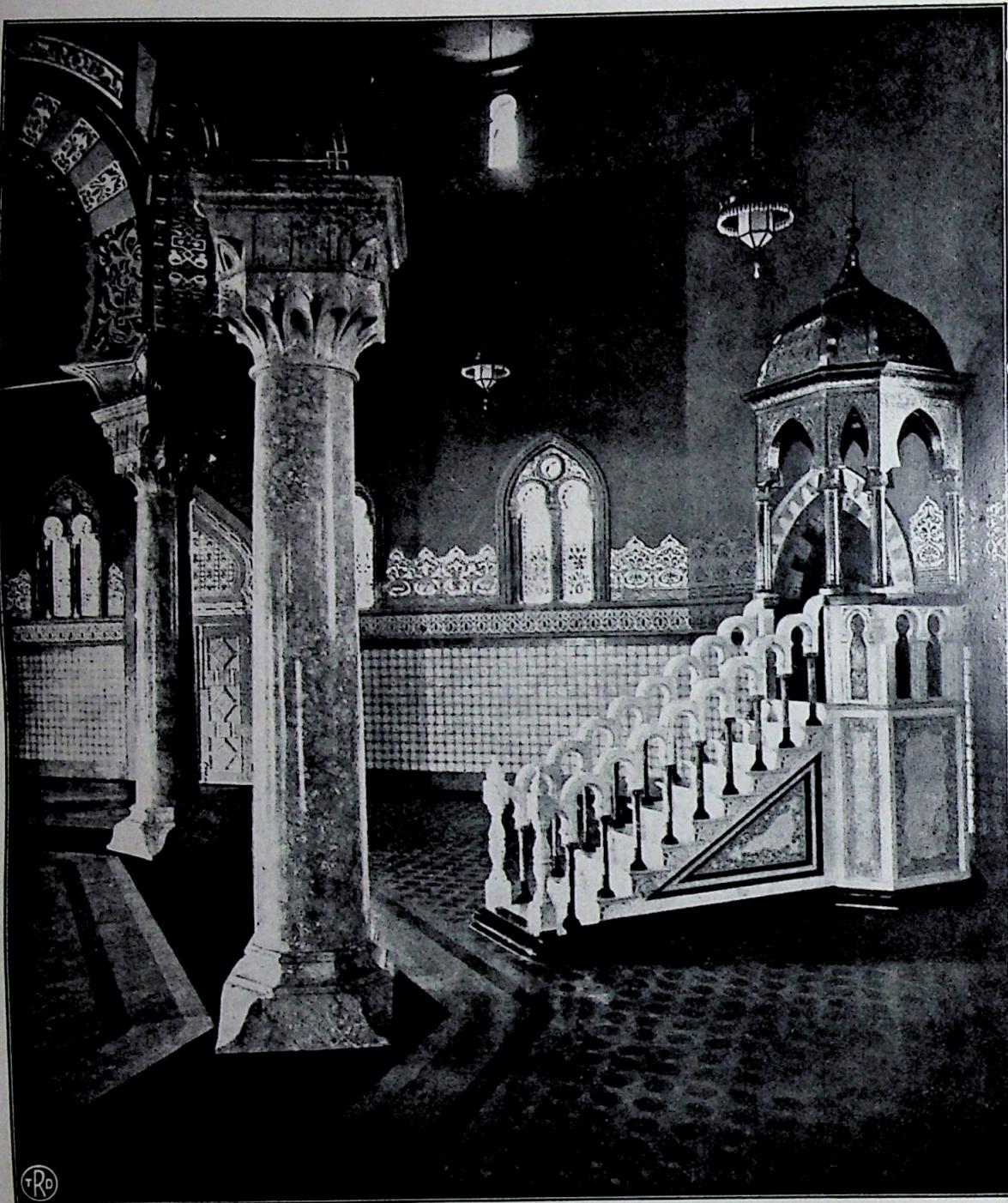


## MASDJID RAJA DI KOETARADJA, ATJÉH.

Masjid Raja, jang diboeat menoeroet tokoh Hindia Moeka ini, didirikan oléh Goebernemén pengganti masjid Raja jang terbakar. Pada tahoen 1879 dimoela'lah mendirikannja. Batoe jang pertama dipasang oléh teungkoe Kali Malikoe-'l-'Adil dan pada tahoen 1881 diserahkanlah koentji-koentji masjid itoe kepadanya.

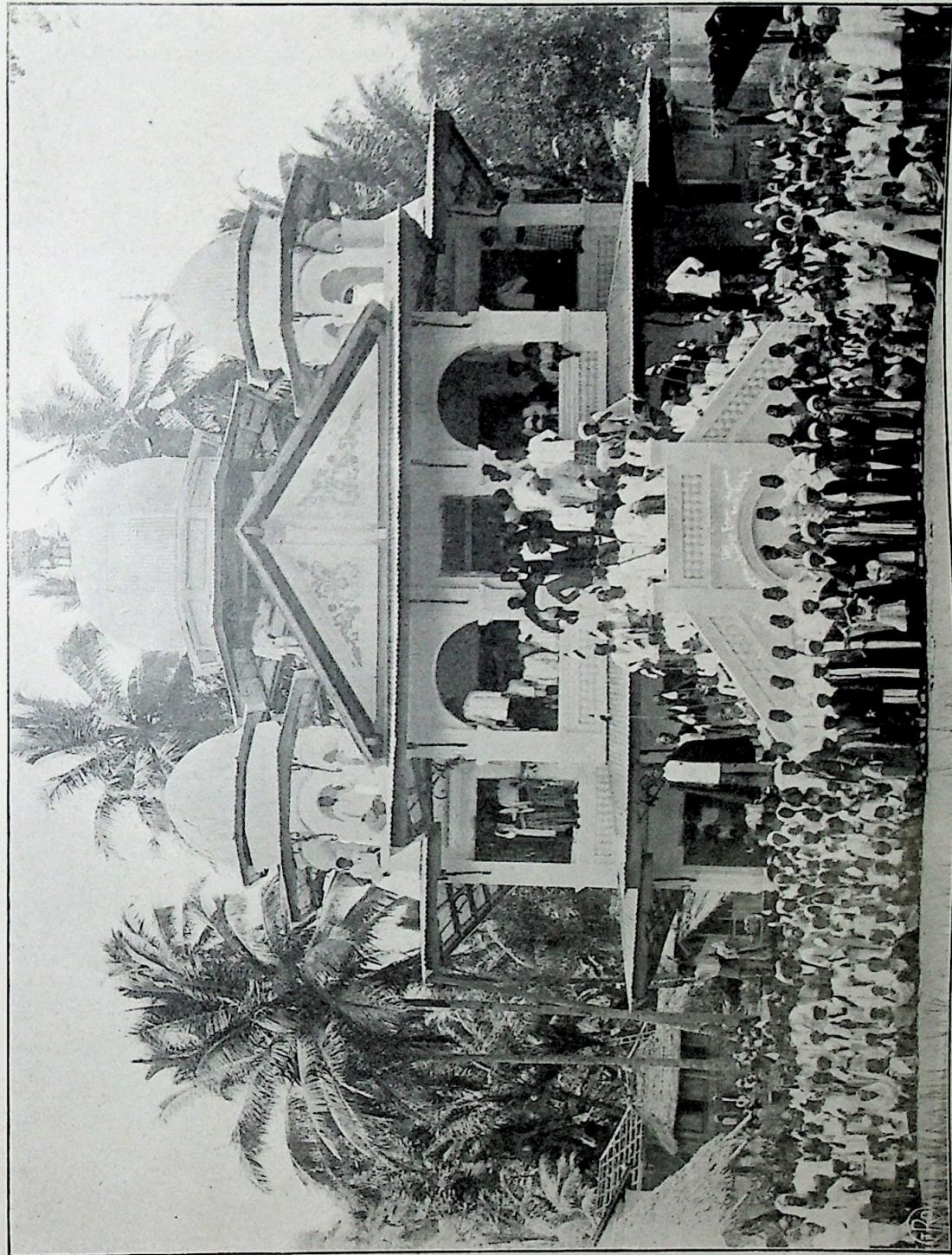
॥ ଏହି ମା ମା ସି ଦୀନ କୁଳାନ ତାଙ୍କୁ ଅପରାଜୀ

॥ ଅଛିଯ ନାରୀ ପକିଳା ମଧ୍ୟ କିନ୍ତୁ ପରିଷକ ଅଲ୍ଲା ରଖିଦ୍ଦିଲୁ ॥ ଏହି ଶିକ୍ଷା  
ବସନ୍ତ ପରିଷକ କିମ୍ବା ନାରୀଙ୍କ କିମ୍ବା ପକିଳା ନାରୀ ଶିକ୍ଷାକୁ ଦିଲୁ ॥ ନାରୀଙ୍କ ପକିଳା  
କିମ୍ବା ପକିଳା ବସନ୍ତ କିମ୍ବା ନାରୀ କିମ୍ବା ପକିଳା ନାରୀ ଶିକ୍ଷାକୁ ଦିଲୁ 1879 ॥ ମିଳା କାଳ ନାରୀ କିମ୍ବା ପକିଳା  
କିମ୍ବା ପକିଳା ବସନ୍ତ କିମ୍ବା ନାରୀ କିମ୍ବା ପକିଳା ନାରୀ ଶିକ୍ଷାକୁ ଦିଲୁ 1881 ॥ ଏହିକୁ ଏହିକୁ  
ବସନ୍ତ ପକିଳା କିମ୍ବା ନାରୀ କିମ୍ବା ପକିଳା ନାରୀ ଶିକ୍ଷାକୁ



## DIDALAM MASDJID RAJA MÉDAN-DELI.

Sebagaimana dilosear, begitoe djoega didalam amat permai boeatan masjid ini. Mimbar jang tinggi itoe amat indah perhiasannja. Betapa poela moléknja kelek-kelek tangga mimbar itoe, jang diperboeat dari tiang-tiang ketjil dan lengkoengan-lengkoengan. Pada dinding dan lengkoengan-lengkoengan masjid itoe kelihatan poela bermatjam-matjam perhiasan, jaïtoe jang bernama arabesken, dan jang berdasarkan roepa-roepa bangoen daoen-daoenan dan boenga-boengaan.

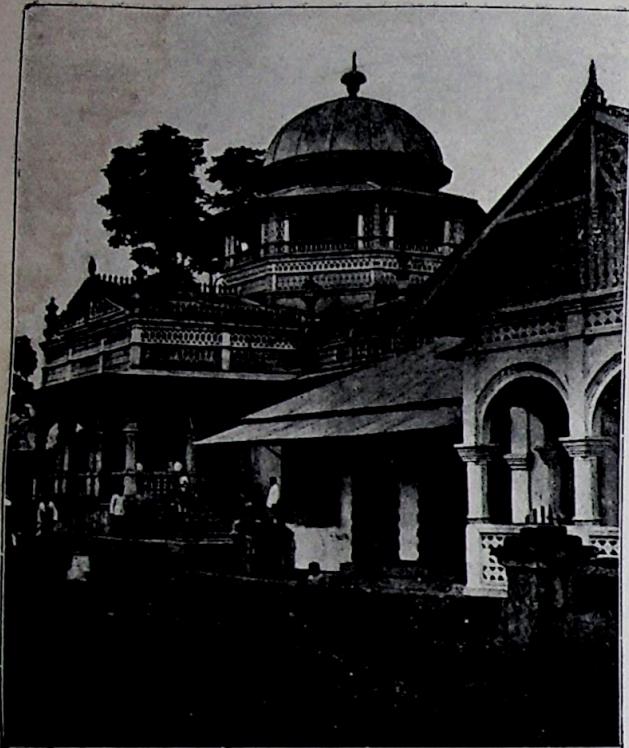


MASDJID BATIPOEH, PADANGPANDJANG.

Jang locar biasa pada masjid ini, ialah, karena diboeat dari doea tingkat dan tangga oentoek naik ketingkat jang diatas, tiadalah diboeat didalam, melainkan diluar masjid. Masjid ini soedah roboh tatkala gempa boemi jang terjadi baroe-baroe ini di Soematera Barat.

"*وَلَمْ يَرَوْهُ إِذْ هُمْ مُّنْظَرُونَ*"

"*وَلَمْ يَرَوْهُ إِذْ هُمْ مُّنْظَرُونَ*"  
"مَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرْبَةِ ذَرْبَةٍ وَمَا يَرَى  
أَنَّهُ يَعْمَلُ إِذْ هُمْ مُّنْظَرُونَ"

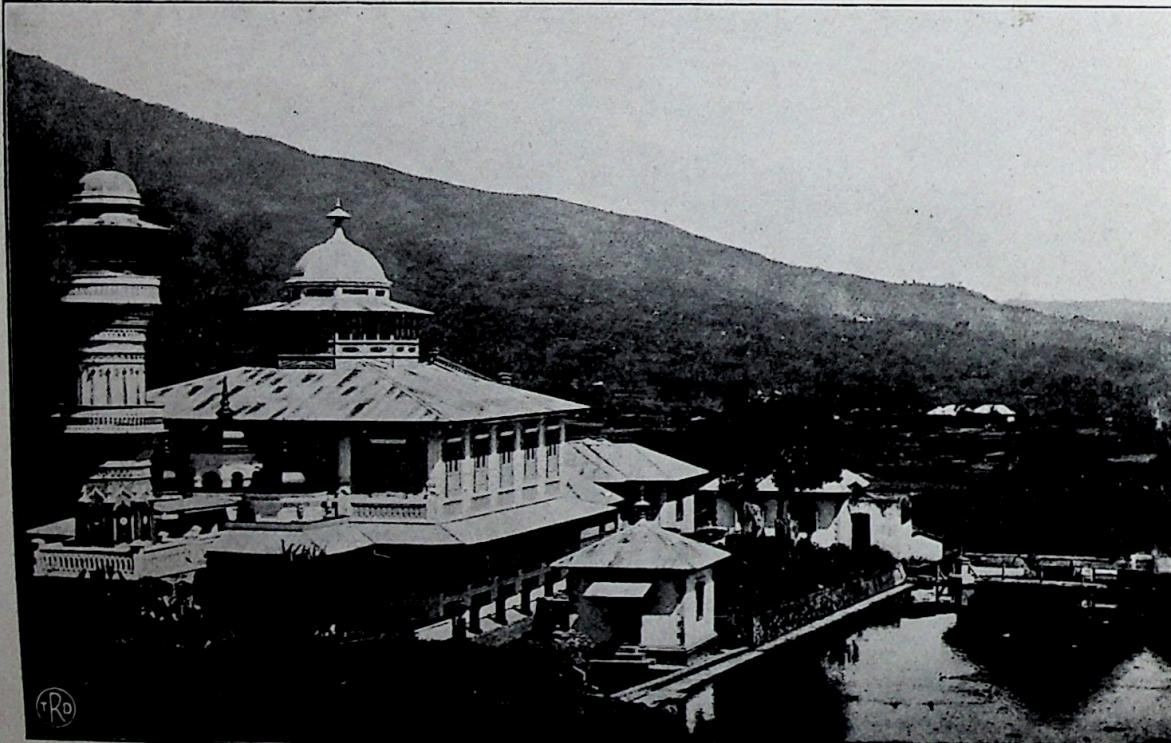


## MASDJID SOENGAI POEAR, DEKAT FORT DE KOCK.

Masjid Soengai Poear inipoen bangoennja tiada menoeroet bangoenan Minangkabau lagi. Atapnja didjadikan seboeah goebbah jang besar dan tingkat jang diatas sekali itoe dipergoenaakan orang djadi tempat azan. Kiri kanan masjid itoe (sebelah kanan pada gambar ini njata benar) kelihatan beberapa soerau, ja'ni tempat sembahjang tiap-tiap hari dan jang dipergoenaakan sebagai madrasah poela.

॥ ଅଛିଲୁ ତୁ ଓ ଏହା ଯି ନାହିଁ ତା ଏ କାହା ଏ କାହା ଏ କାହା ॥

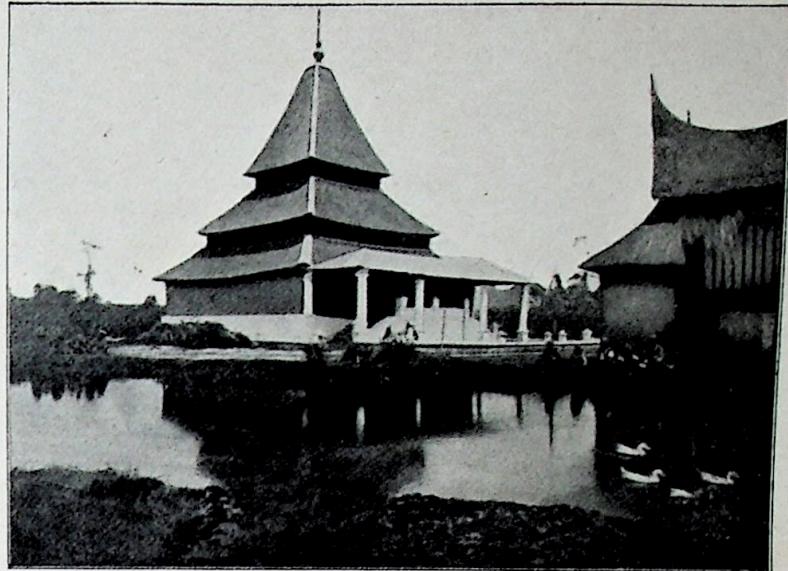
சித்யநாயகி 1926 கலைஞர்களுடையவர்



## MASDJID SARIK DEKAT FORT DE KOCK.

Inilah seboeah lagi masjid jang didirikan me-noeroet matjam baroe. Letaknya disisi mata air jang besar, diléréng goenoeng Merapi. Menara-nja jang tjantik itoe soedah roboh tatkala gem-pa boemi jang terjadi dengan takdir Toehan di Soematera Barat pada boelan Juni 1926.

॥ ଅଛିଲ୍ଲି କିଣ୍ଠିଲା ଗନ୍ଧାରା ମହିମାରୁଷ୍ୟ ॥  
 ॥ ଅଛିଲ୍ଲି କିଣ୍ଠିଲା ଗନ୍ଧାରା ମହିମାରୁଷ୍ୟ ଏବଂ ଏହି  
 ପୁଣ୍ୟ କିଳା ମିଶ୍ର ଧରନ ଧରନ ଧରନ ଏବଂ ଏହି କିଳା ପାଇଁ  
 କାହିଁ ଦାରି ଉପରୁ ଥିଲା ଯାତର କିଳା କିଳା ମିଶ୍ର ଧରନ  
 ଏବଂ ଧରନ ଏବଂ ଧରନ କିଳା ମିଶ୍ର ଧରନ କିଳା  
 ଏବଂ କିଳା ମିଶ୍ର ଧରନ ଏବଂ 1926 ॥



## MASDJID KOEBOE KERAMBIL, DEKAT PADANGPANDJANG.

Di Minangkabau hampir sekalian masjid lama seperti masjid jang tergambar diatas ini bangoennja. Diperboeat dekat empangan (tebat) jang besar, beratapkan idjoek jang roentjing dan tinggi bangoennja. Poentjaknja dan boe-boengannya diberi perhiasan dari logam; dingdingnya jang diperboeat dari papan, atjap kali dioekir-oekir tjara Minangkabau. Masjid itoepoen berlantai papan, diatas tiang. Tangganja biasa diperboeat dari pada batoe.



**MASDJID RAO-RAO, DEKAT FORT  
v. d. CAPELLEN.**

Masjid inipoen masjid boeatan masa sekarang, diperboeat dari pada batoe, dan atapnya dari pada séng. Bangoen atap bahagian diatas sekali diperboeat seperti atap roemah Minangkabau.



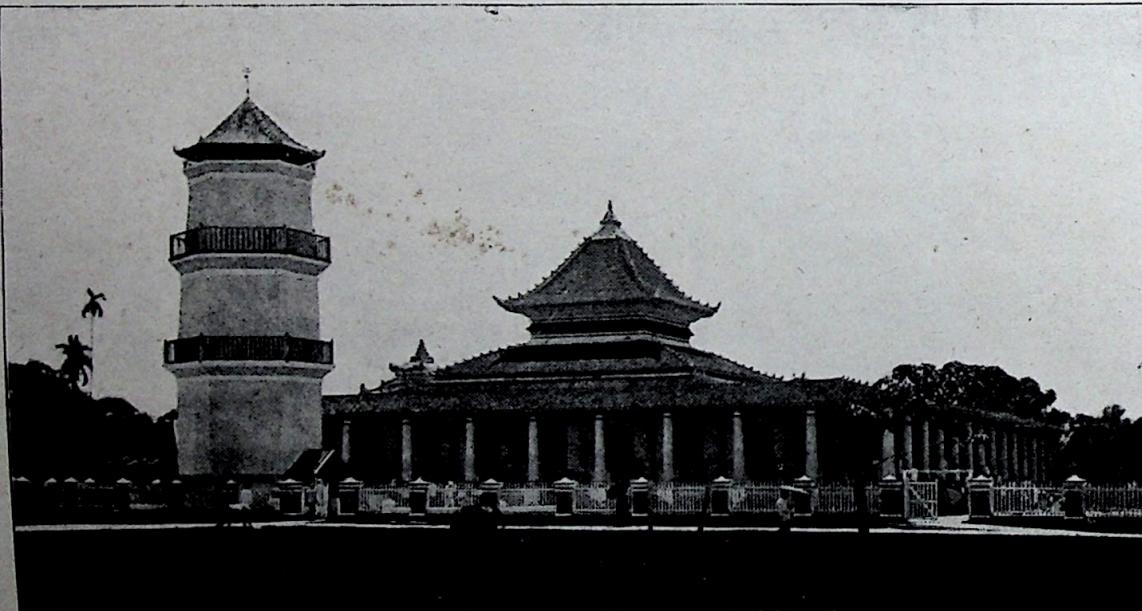
## MASDJID TALOEK, DEKAT FORT DE KOCK.

Inilah seboeah lagi masjid boeatan lama. Dinding masjid itoe diperboeat dari pada kajoe beroekir. Menara, jang menoeroet tokoh banggoenan 'Arab itoe, amat bagoes boeatannja. Indah sekali kelihatannja gambar djam jang diperboeat pada dinding menara sebelah kebawah itoe. Menara inipoen roboh tatkala gempa besar dalam tahoen 1926 itoe.

ପାଇଁଦ୍ରୁଷ୍ଟ ନିଃଶ୍ଵାସ କିମ୍ବା ଗୁଣିତ କିମ୍ବା

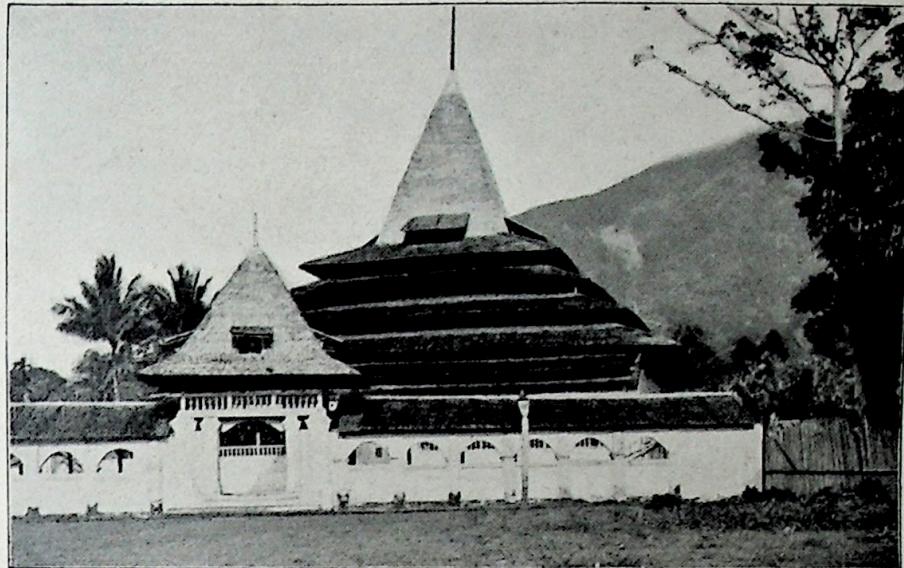
॥ ଅଛିଲ୍ଲିଗ୍ରାମି ॥ ପାତକିଧ୍ୟୁଃ ଲୁ ବୁଦ୍ଧି ବ୍ୟକ୍ତି ॥  
କିମାଗଣି ପ୍ରଭୁ ପ୍ରଭୁ କିମିହିରୁଷାନ୍ତିଧ୍ୟୁଃ ପ୍ରଭୁ କିମାଗଣି  
କିପୁରାଜିତପ୍ରେସ୍ ॥ ଏଥିବଳିଯୁ ॥ କିମାଗଣି ପ୍ରଭୁ ଏଥି  
କାର୍ଯ୍ୟକାରୀବଳିଯୁ ॥

1926 սղտական»



## MASDJID AGOENG PALÉMBANG.

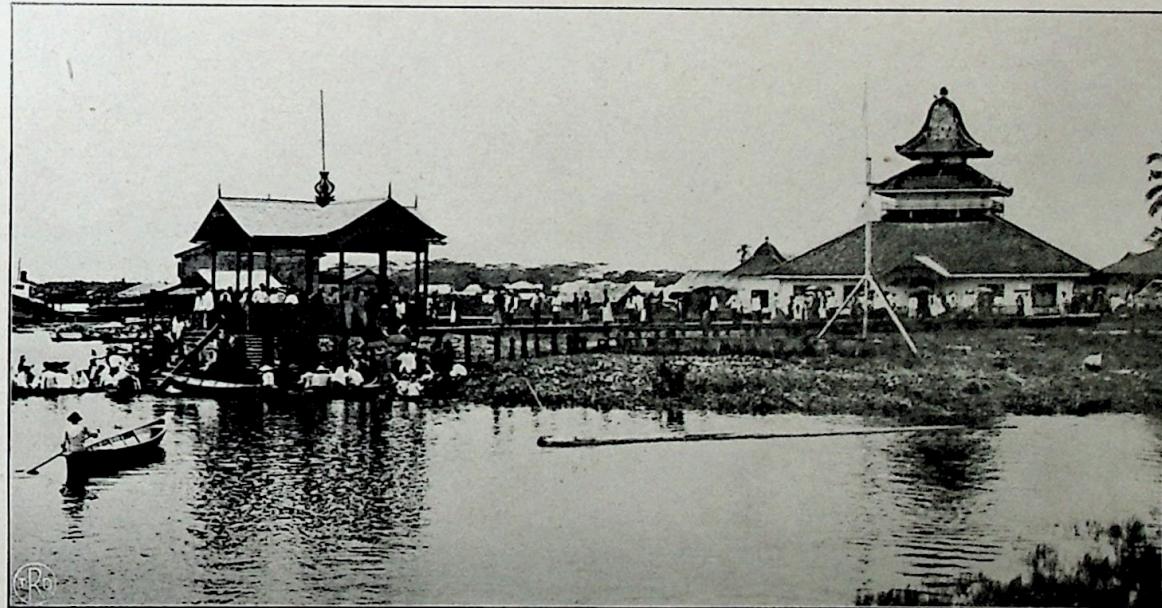
Masjid ini didirikan dalam tahoen 1740. Tiangnya besar-besar, ada jang dari pada batoe poealam dan ada poela dari pada kajoe djati. Lantainja diperboeat dari pada batoe poealam. Menara itoe 70 kaki tingginja dan terjadi dari 3 tingkat.



## MASDJID TERNATE.

Jang gandjil pada masjid ini ialah atapnya: banjak sekali tingkatnya, jang amat berdekatan dan poentjaknja amat lantjip, serta diberi bertingkap; atap pintoe gerbangpoen roentjing dan tinggi bangoennja.

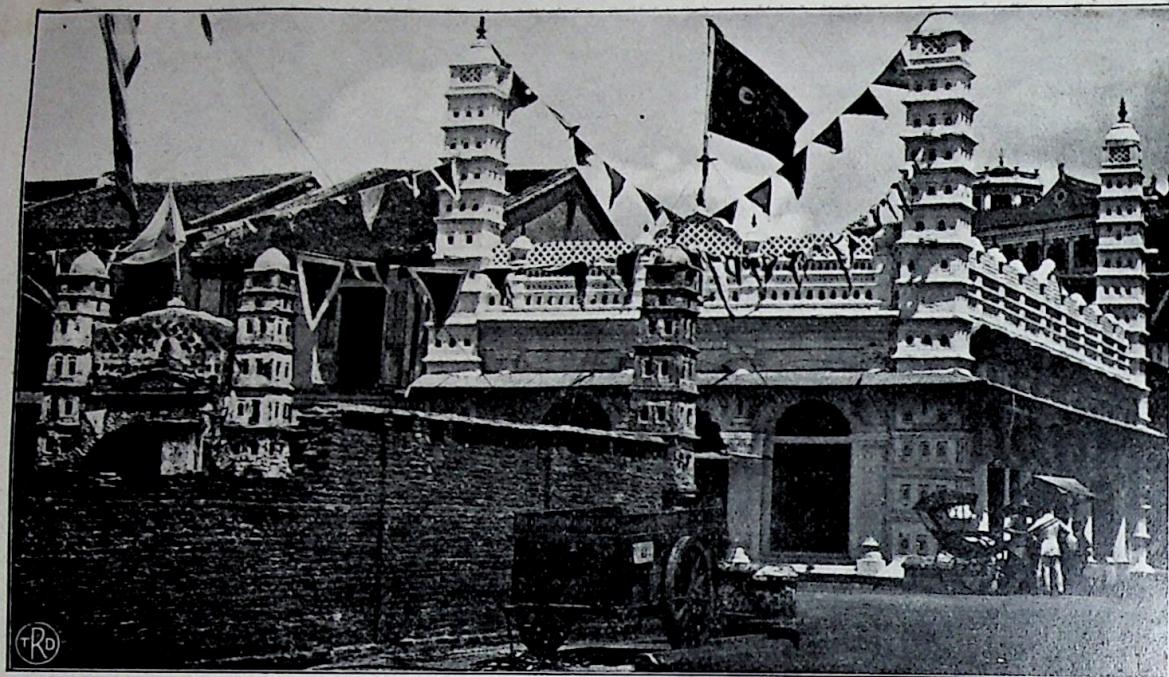
|| ଅଛି ଯେ ତ ନ ଆ ॥  
|| ମିଳ କାହିଁ ତଥାରୁ ଯ ଧରାଯିପାରୁ । ତଥାରୁ କାହିଁ ରମ୍ଭା ଆ  
ଧରିଲା ଯେ ମିଳ କାହିଁ ଦିଲିବ ବିଶ ଫଳିବା (ଫଳିବା) ଏବଂ ଆ  
ଧରାଯିପାରୁ ଏବଂ ଧରାଯିପାରୁ ମଧ୍ୟରେ ପାରିବାରି  
ଅଛି (ଫଳିବା) ॥



## MASDJID PONTIANAK.

Kalau kita melihat atap jang sebelah atas sekali, maka adalah bangoennja itoe mengingatkan kita akan bangoen lontjéng. Karena air soengai itoe toeroen naik, maka perloe sekali diperboeat djambatan dari pinggir soengai sampai kepintoe masjid itoe, dan pada pinggir soengai itoe diboeat seboeah roemah tempat toeroen naik kesaman.

॥ ଅଛି ଗଣ ଏଇଛି ମା କୁଳ  
॥ ବନ୍ଦିରୁ ପାତାରୁ ଯାଇଲୁ ଧରିଲୁ ॥ ଶିଖିଲି  
କିମ୍ବା ଧରିଲୁ କିମ୍ବା ଯାଇଲୁ ॥ କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା ॥ କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା ॥

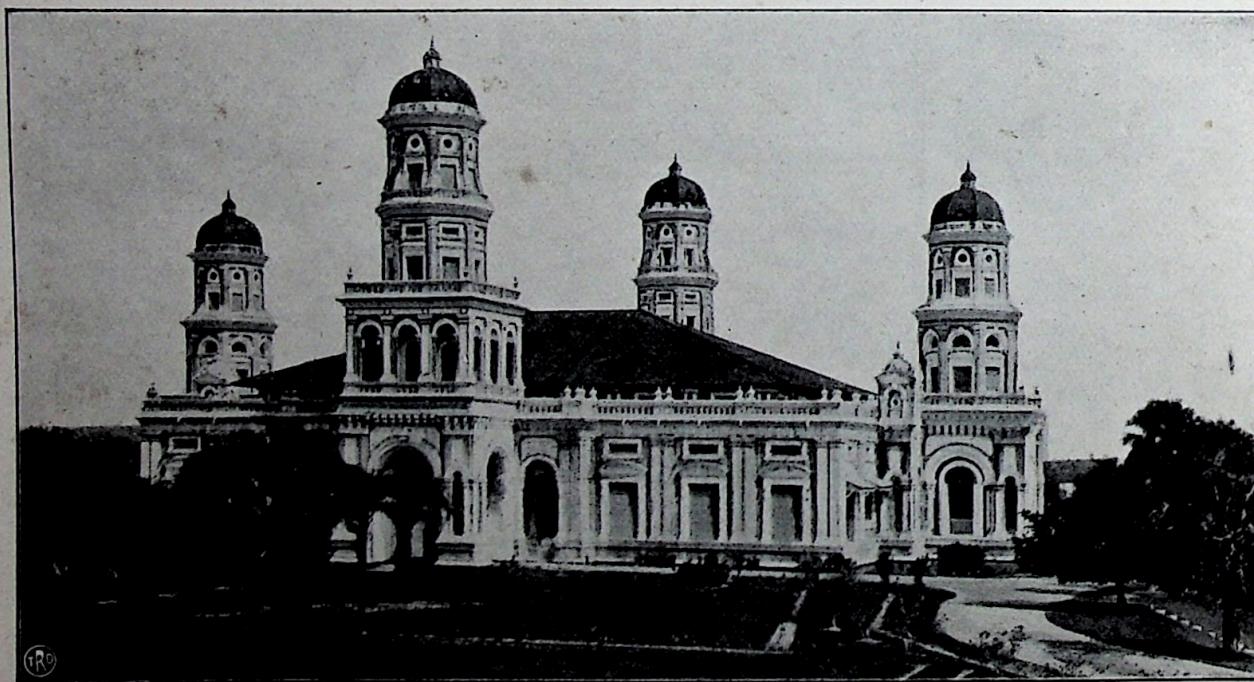


## **MASDJID DI SINGAPOERA.**

Pada masjid ini tiada kelihatan atapnya, sebab tiada diboeat sebagai goebbah atau diroentjingkan seperti di Hindia Belanda. Sebelah moekanja diboeat doea boeah menara, sedang dibelakangnya hanja kelihatan seboeah menara sadja. Bahagian sebelah atas dari dinding masjid itoe, demikian djoega menaranja, diberi perhiasan menoeroet perhiasan bangoen - bangoenan di Hindia Moeka.

Gambar ini diperboleh pada hari raja Islam.

॥ ଅଛି କିମ୍ବା ନୀ ହି କି ଛି କି ଯା କି ॥

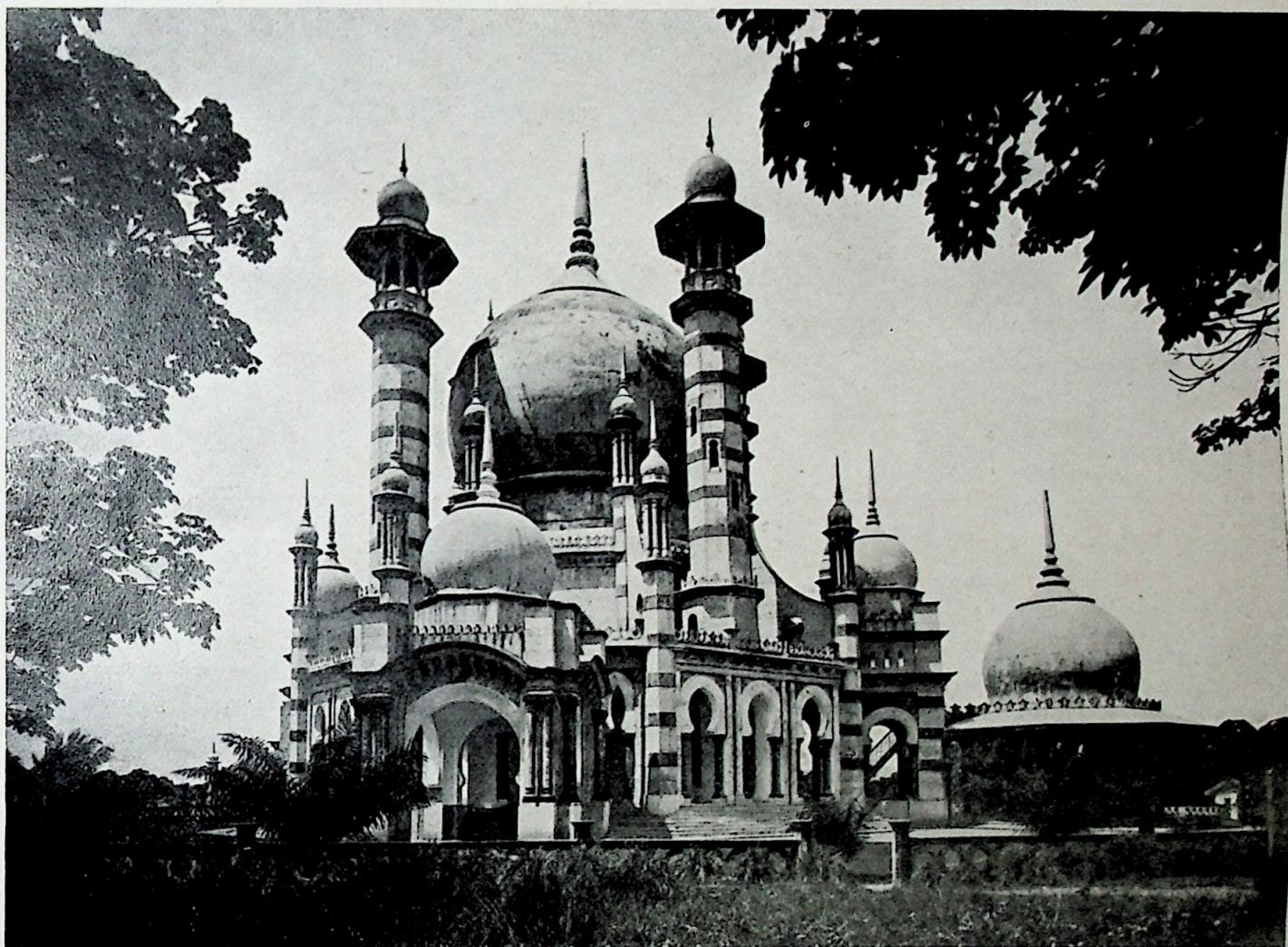


## MENARA MASDJID DI DJOHOR.

Pada gambar ini hanja sedikit sadja kelihatan dari pada masjid itoe. Jang njata kelihatan ini hanja menaranja sadja. Menara itoe dan demikian djoega masjid diboeat tjara bangoen-bangoenan seni Eropah.

॥ କିମନ କାହାରେ ହେଲା ଯାଏ ? ॥

॥ ଶିଖ ନ କୁଣ୍ଡଳ ପାଦିଷ୍ଠିତ୍ତ ପୁରୁଷ ଏହାନେଥି ଏ ବା ଅନ୍ତିମି ଆସି ଶିଖ ଏହା  
କିମାତିଗା କିମିବୁଝା, କିମାନ ବାହୁଦ୍ଧି ଏହାଜୀବ ଅପ୍ରାସାଦ  
ଏହାମୁଖ୍ୟ ॥

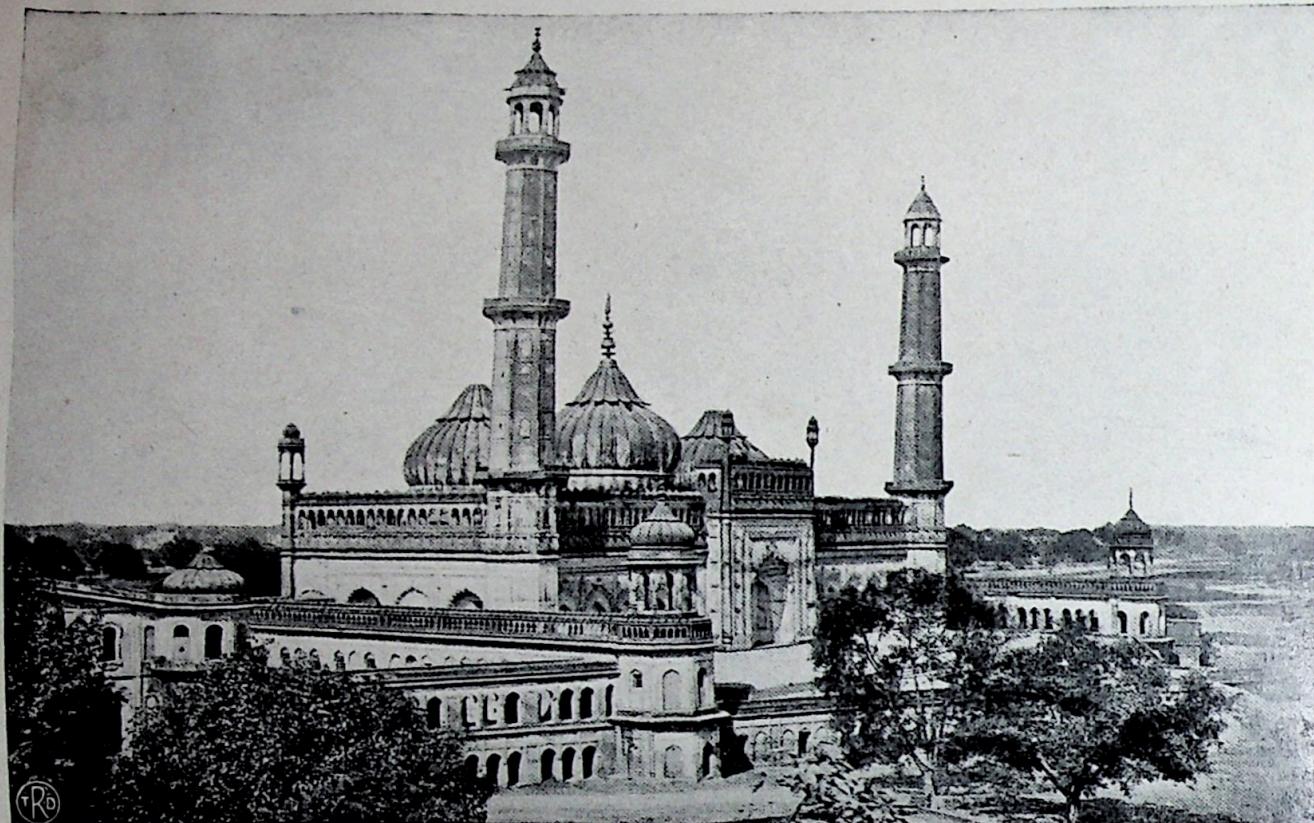


## MASDJID DI KOEALA KANGSAR, MELAKA.

Sedap mata kita memandang masjid jang molék ini; amat ramping roepanja, karena doea boeah menara jang tinggi itoe. Dalam pada itoe menara jang ketjil-ketjil jang banjak itoe mendjadi perhiasan bagi badan masjid jang rendah itoe. Demikian poela berpatoetan benar roepa atapnya jang ditengah, jang diboeat mendjadi seboeah goebbah jang besar dan tinggi.

॥ ଏ ହେଲୁ ତା ପାଇଲା ॥

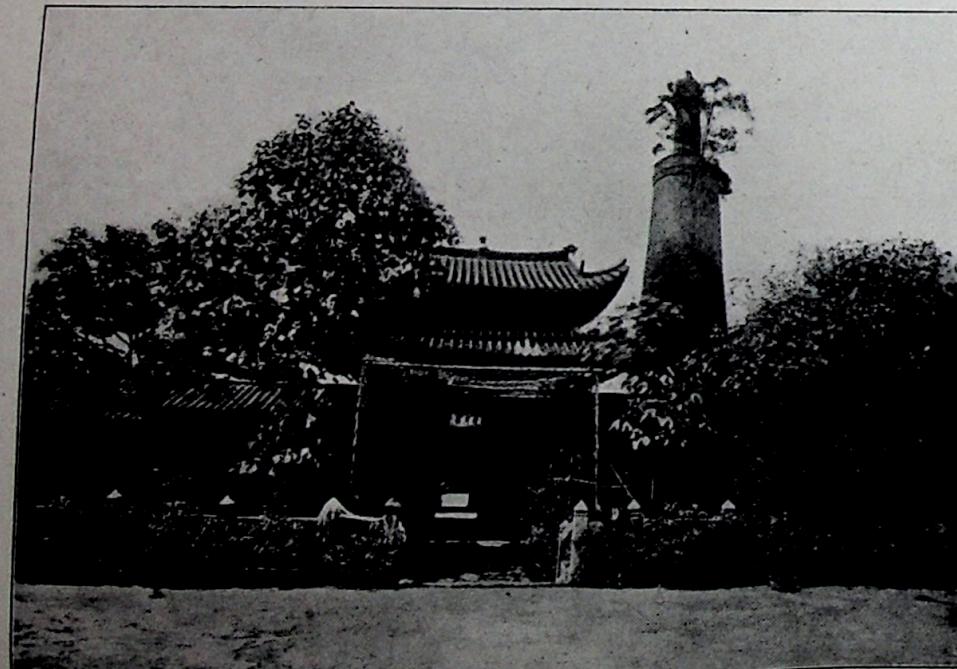
॥ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା



MASDJID IMAMBARA JANG BESAR, DIKOTA  
LUCKNOW, HINDIA INGGERIS.

Di Hindia Inggeris djadi 'adat bagi orang Sji'ah jang kaja-kaja mendirikan seboeah bangoenan Imambara namanja, jang semata-mata goenanja oentoek meraja kan Hasan—Hoesein. Imambara di Lucknow didirikan pada tahoen 1784 itoe amat bagoes benar. Didalam masjid itoe ada seboeah roeang jang amat besar, dan disanalalah djoega Hasan-Hoesein itoe dirajakan.

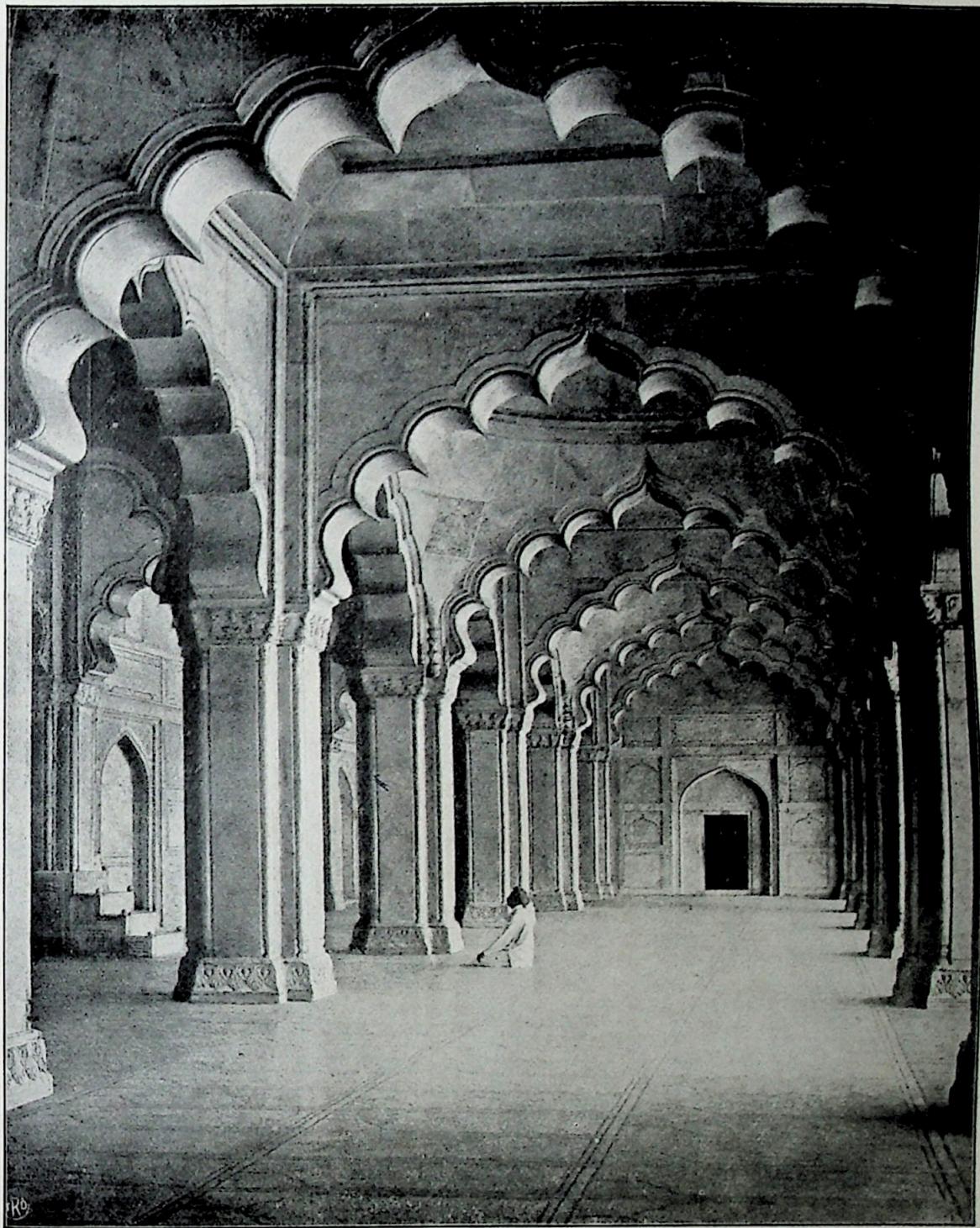
॥ ଅଛି ଯ ଏ କି ଏ



## MASDJID DI CANTON, NEGERI TIONGKOK.

Kalau kita hanja memperhatikan atap masjid itoe sadja, maka ta' boléh tidak kita sangkakan bahwa jang tergambar itoe, seboeah kelenting djoea adanja. Hanja menaranja itoe sadjalalah, jang diboeat tiada menoeroet tokoh bangoenan Tionghoa, menjatakan pada kita, bahwa gambar ini gambar masjid.

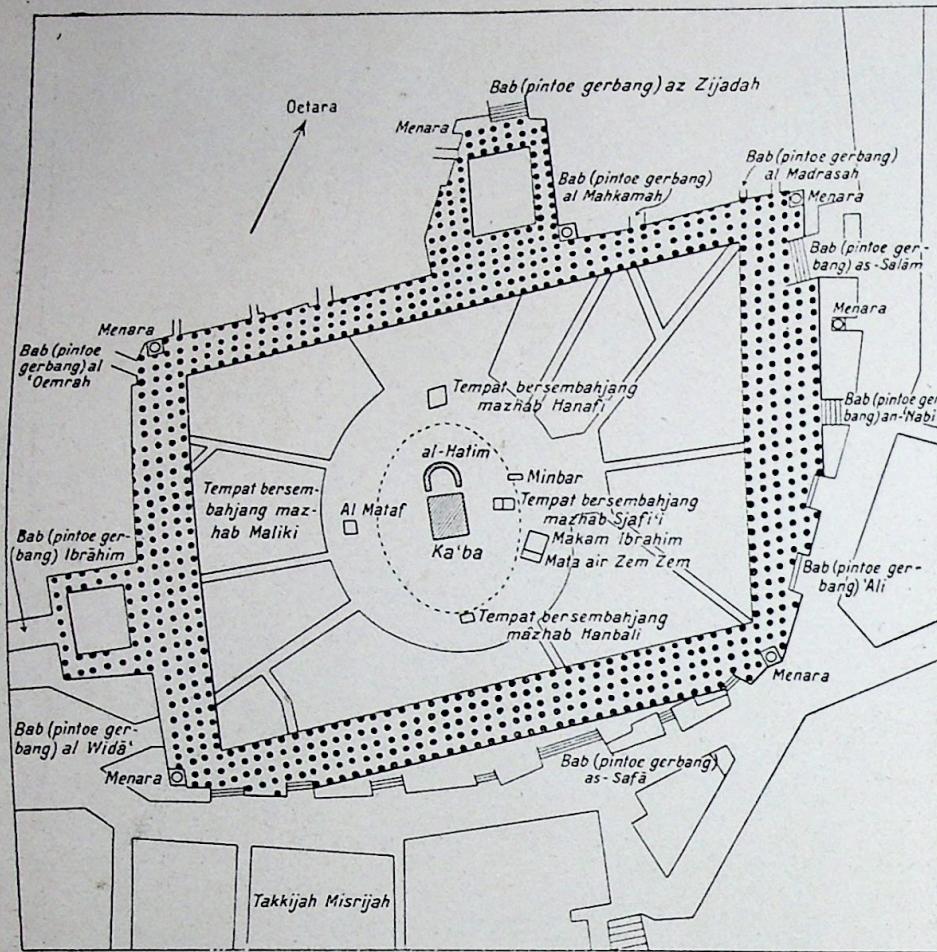
॥ ଅନ୍ତରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା



## MUTI-MASDJID DI AGRA.

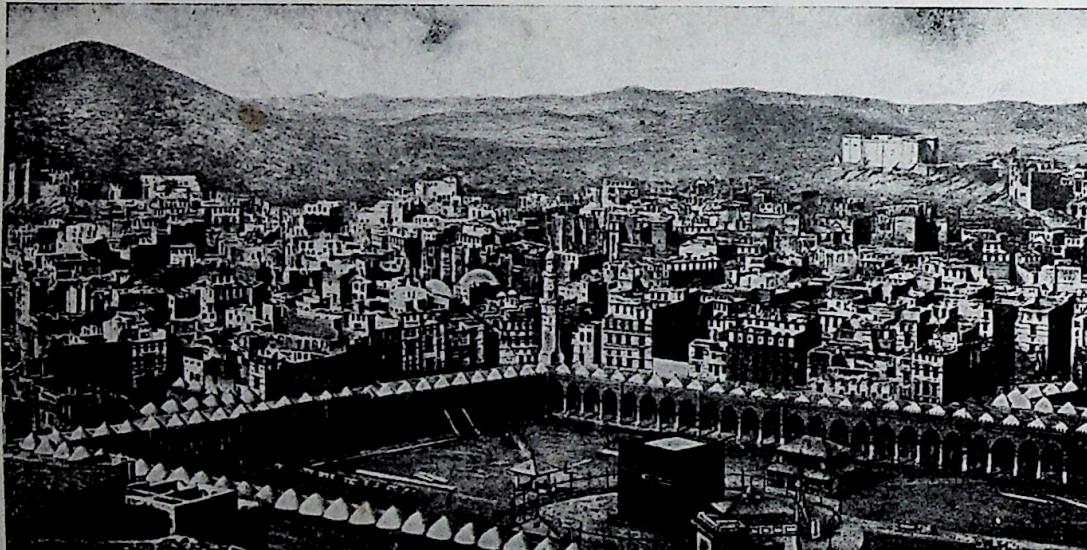
Sjah-sjah ketoeroenan Mogol - Besar, jaïtoe radja-radja Islam jang saléh lagi amat tegoeh imannja. Banjak gedoeng jang bagoes-bagoes, istana dan masjid, bekas tangan radja - radja itoe. Jang termashoer ialah Muti - Masjid di Agra; maka dinamaï sedemikian karena permaï boeatannja, dari pada batoe poealam poetih belaka.

॥ ଏ ଜୀବ ହି ହି ହି ॥



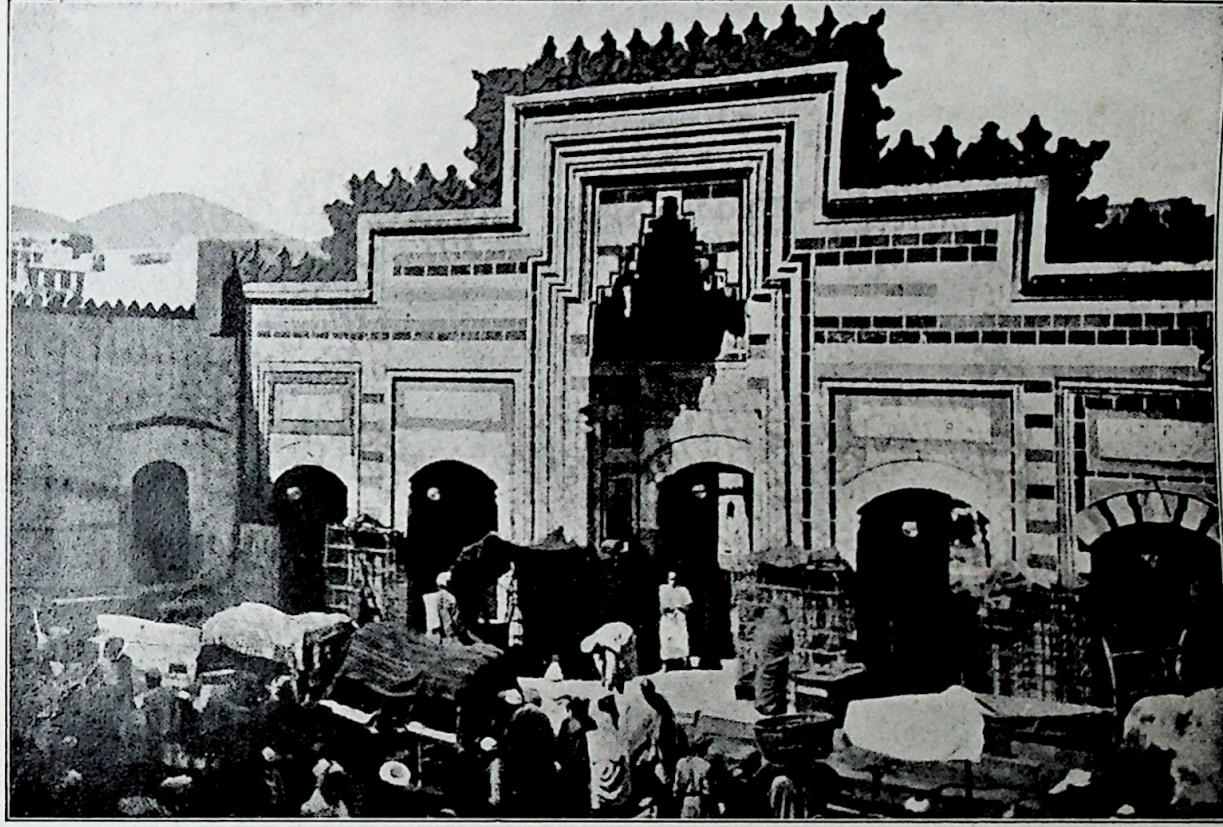
## PETA MASDJID AL-HARAM DI MEKAH.

॥ മനസ്സില്ല ഉജ്ജവലാ വീഴ്ചിശ്വരഃ ॥



## MASDJID AL-HARAM DI MEKAH.

Adapoen masjid ini dahueloenga tiadalah sebesar ini. Sekarang adalah loeasnja  $2\frac{1}{2}$  H. A. Bahagian jang beratap bergenbah banjak pada kelilingnya. Toedjoeh boeah menara jang tinggi-tinggi mendjoelang keatas. Masjid ini banjak pintoe gerbangnya, dan jang terbesar sekali ialah Bab as-Safa dan Bab as-Salam. Ditengah-tengah masjid tampaklah Ka'bah, persegi empat bangoennja dan beratap jang datar.



PINTOE GERBANG MASJID AL-HARAM  
jang terbesar sekali dan jang dinamaï orang Bab  
as-Safa.

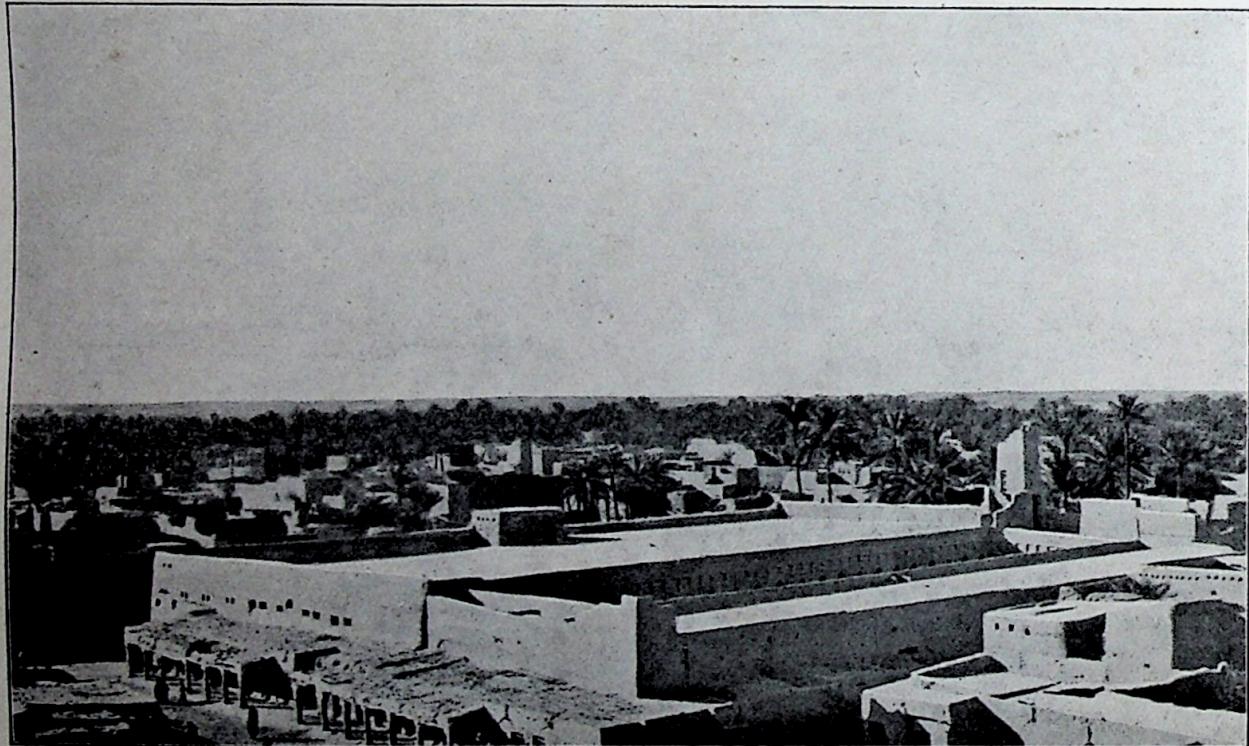
॥ സ്വന്തം പുന്നിയു ചേരാതോക തിരഞ്ഞാൻ ദിവസി  
കൂടാം തിരഞ്ഞാനപ്പുള്ളു അഥവ ചേരാതോ

## MENARA MASDJID DI DJIDDAH.

Menara masjid ini tiada loeroes tegaknya, melainkan miring sedikit. Masjid itoe sendiri tiada kelihatan pada gambar itoe. Konon kabarnja, masjid-masjid di Djiddah didirikan oleh Chalif 'Oemar dan Haroen ar-Rasjid.

॥ கிளாக்ஷி யீர் வீர் மூ ? ॥

॥ କିମ୍ବା ପୁଣି ଅନ୍ତରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଅ ଗର୍ଭିତା ଅନ୍ତରେ  
ଜୀବିତ ହେଲା ଏବଂ ଏବଂ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଅ ଅ ଅ  
ଅନ୍ତରେ ପୁଣି ଏବଂ ଏବଂ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଅ ଅ  
ଅନ୍ତରେ ପୁଣି ଏବଂ ଏବଂ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ଅ ଅ



## MASDJID BESAR DI AR-RIADH, NEDJD, NEGERI WAHABBI.

Ditengah-tengahnja tiada beratap. Atap bahagian masjid jang kelilingnja itoe tiada diberi perhiasan sedikit djoea. Kira-kira tentang tengah-tengah dinding sebelah oetara kelihatan bangoenan jang ber-tingkat-tingkat jang tiada seberapa tingginya. Bangoenan itoelah jang didjadikan menara. Disebelah kiri pada dinding sebelah barat kelihatan tersemboel atap mihrab.

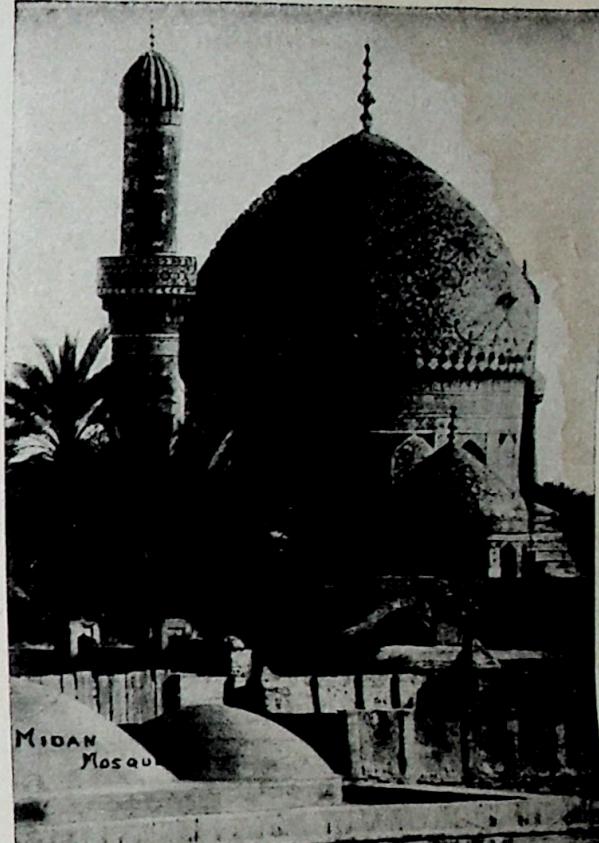
။ အ မြို့ သ ၁၁ ရက် ပါး၏ အ စိတ် သ ပေါ် ၇ ၁၀ ၂၅။  
၁၁ ရက် သ ပေါ် ၁၁။

॥ ମିଶ୍ରନିଧିଙ୍କିଷିତ୍ୟାହୁତ୍ସାହା-ମଧ୍ୟବିହୀନ୍ୟା ଯତ୍ସାହୀନ୍ୟା  
ଦୁଃଖବିହୀନ୍ୟା ମିଶ୍ରନିଧିଗ୍ରହଣ (ନିଷିଦ୍ଧ୍ୟ) ନିର୍ଦ୍ଦିତନିଧିଗ୍ରହଣକୁ  
ପ୍ରିତାନିଧିବିହୀନ୍ୟା ଉତ୍ସମ୍ଭଵଜଳମାନବିଦ୍ୟାହୀନ୍ୟା ମିଶ୍ରନିଧିବିହୀନ୍ୟା  
ଅଛିବୁ ମିଶ୍ରନିଧିକ୍ଷାତ୍ୱାନିଧିନିଧିନିଧି ନିଧିନିଧିନିଧି ନିଧିନିଧିନିଧି  
ନିଧିନିଧିନିଧି ନିଧିନିଧିନିଧି ନିଧିନିଧିନିଧି ନିଧିନିଧିନିଧି

## MASDJID MIDAN DIKOTA BAGDAD.

Kota Bagdad itoe ialah soeatoe kota jang amat toea. Pada batoe beroerat jang kira-kira 3000 tahoen 'oemoernja telah terdapat djoea namanja. Bagdad itoe djadi masjhoer ketika dalam pemerintahan Chalif Haroen-ar-Rasjid. Besar kota itoe doeа djam perdjalanan; dikelilingi oléh dinding batoe bakar jang ber-menara 130 boeah banjaknja. Pada zaman sekarangpoen penting djoega kota itoe, sebab djadi poesat djalan keréta api. Amat banjak terdapat disana masjid bagoes-bagoes dan besar-besar. Teristiméwa masjid Midan, jang gambarnja terloekis disebelah ini.

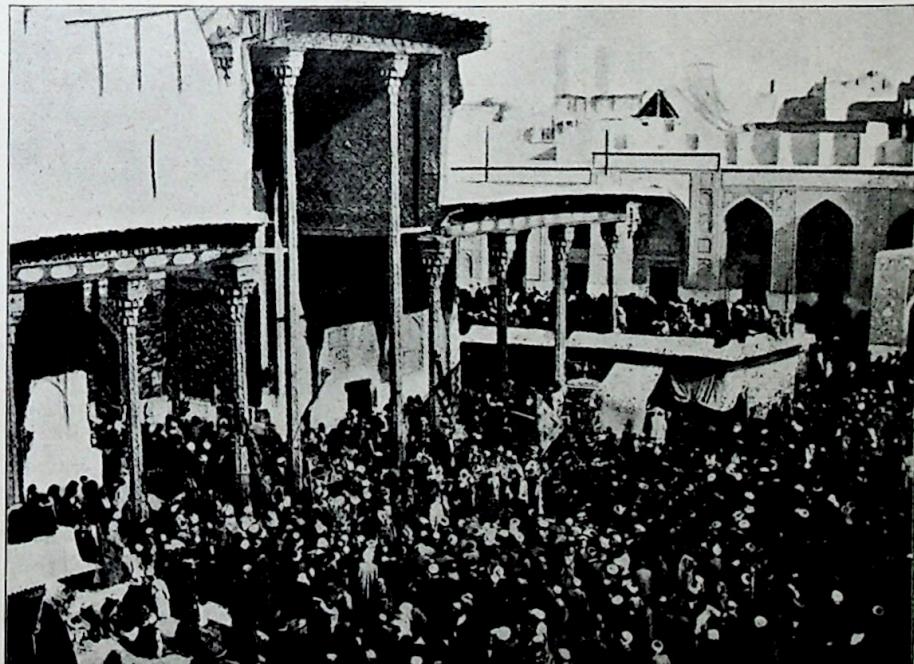
11. *W. E. B. DuBois*



## MASDJID HOESSEIN DI KERBELA.

Kota ini termasjhoer ialah karena disitoelah tempat masjid Hoessein. Hoessein bin 'Ali mati berperang di Kerbela itoe, kira-kira 1250 tahoen jang laloe dan makamnya terdapat dalam masjid itoe. Tiap-tiap tahoen banjak benar orang jang datang berziarah kesana. Pada masjid itoe adalah seboeah goebbah dari pada emas dan tiga boeah menara, jang doeа diantaranja dibert beremas.

॥ ଏ ହିଁ ମା ନୀତି କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର





**GOEBBAH-AS-SACHRAH DI BAITOE'L-MOEQADDAS (KOTA JEROESALEM).**

Goebbah-as-Sachrah, sebenarnya boekanlah masjid, melainkan soeatoe tempat soetji jang terdiri dipekarangan Masjid Al-Aksa. Goebbah itoe persegi delapan, diboeat mengelilingi seboeah boekit batoe ditengah-tengah tanah lapang jang loeas dan tertinggi. Goebbah-as-Sachrah dan Masjid Al-Aksa itoe dirikan oléh Chalif Abdoel Malik ibn Marwan dari Bani Oemmajah pada tahoen Maséhi 691.

॥ ନୀତି କାନ୍ତିର ପାଦମାତ୍ରା ହିଂକାରି ଅଗ୍ନିକୁ ଆମା ପାଦ  
( ହିଂକାରି ଏବଂ ପାଦମାତ୍ରା ) ॥

## MASDJID AL-AKSA.

Masjid Al-Aksa itoe artinja masjid jang terdjaoeoh letak-nja. Bangoen masjid ini, sebenarnja tiadalah menoeroet tokoh bangoenan 'Arab dan diboeat pada masa orang 'Arab masih mempergoenakan ahli-ahli bangoenan Bizantin (Roem) oentoek mendirikan masjid-masjid.

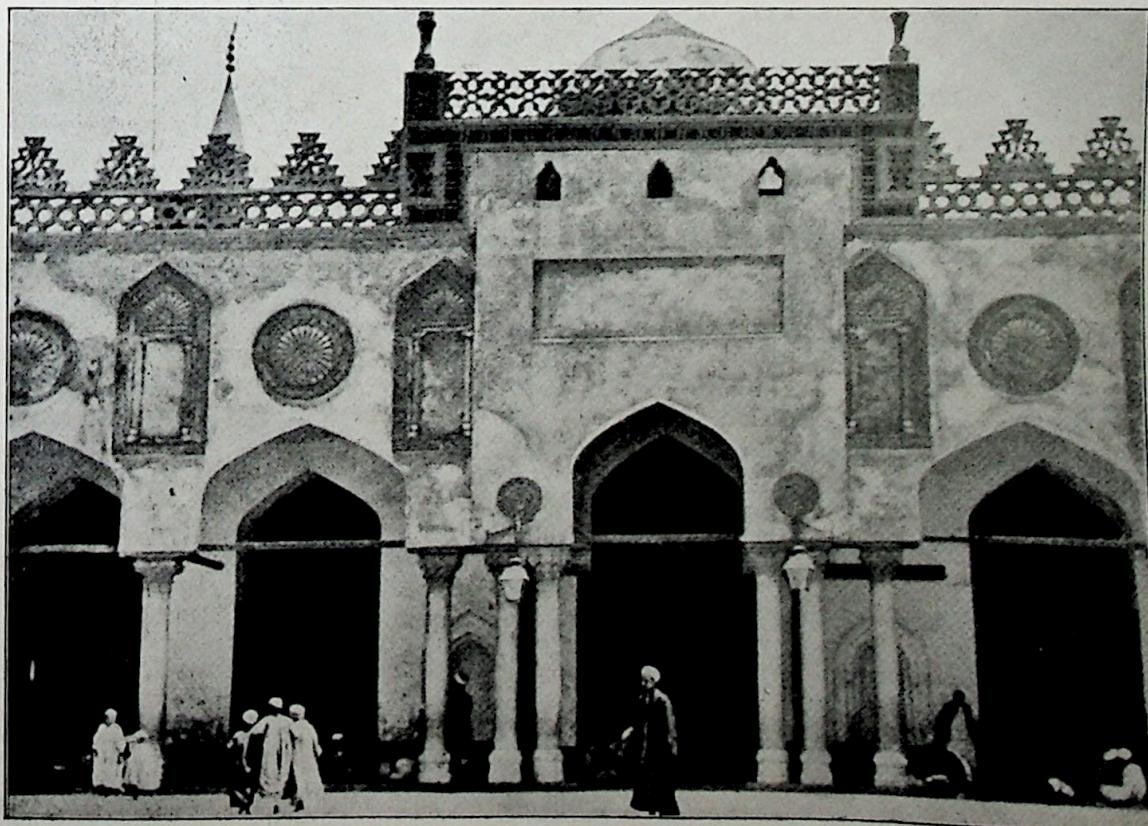




## MASDJID BANI OEMMAJAH DI DIMASJK, IBOE NEGERI SOERIA (ASJ-SJAM).

Kota Dimasjk itoe teroetama masjhoernja karena masjid Bani Oemmajah. Karena bagoesnja masjid itoe dinamaï orang ke'adjaiban jang ketiga diatas doenia ini. Masjid ini didirikan oléh Chalif-al-Walid ibn Abdoel Malik dari 705-715 tahoen Maséhi. Tiang-tiangnya jang banjak itoe, masih dari bangoenan jang lama itoe djoega. Dalam tahoen Maséhi 1893 masjid ini terbakar dan sesoedahnja itoe diperbaiki kembali.

॥ ଯା ହେଲି ଦୂର ହି ବ୍ୟକ୍ତ ଯା ? ମିଳ ହି କା ପୁଣି ହି ଦା ହି ପୁଣି ତାହି  
ଏ ହି ଯା ( ଶାକୁଣି ପୁଣି ) ॥



MASDJID AL-AZ-  
HARDIKOTAMASR-  
AL-KAHIRAH  
(CAIRO).

Jang kelihatan ini ialah sebagian dari serambi jang beratap pada salah satoe sisi dari sahn, jaïtoe bahagian jang tiada beratap ditengah-tengah masjiditoe.

॥ ଅନ୍ତର୍ମାଣ ଏକପରିବଳା  
ଦିନ କିମ୍ବା ଦିନ ଏବଂ ଏହା କିମ୍ବା  
(କୁରୁଷଙ୍ଗ) ॥

॥୨୦ ଯବାରୀକା କିମ୍ବା ଯବାରୀ  
ଦିଲ୍ଲି ଦିଲ୍ଲି ଦିଲ୍ଲି ଦିଲ୍ଲି ଦିଲ୍ଲି



## MASDJID AL-AZHAR DIKOTA MASIR AL-KAHIRAH (CAIRO).

Cairo, iboe negeri Masir, kota jang terbesar sekali di Afrika Oetara. Dikota itoe terdapat 523 masjid. Beberapa diantarja termasjhoer karena bangoen dan toeanja. Masjid Al-Azhar mashoer karena disitoe diadakan djoega sekolah tinggi Islam. Jang moela-moela memboeatnya ialah Djauhar-al-Katib-al-Sikili dan dinaiki dalam boelan Ramadan tahoen 361 (Hidjrat). Soeatoe kegandilan pada masjid ini, oléh orang jang moela-moela mendirikannja diperboeat djimat penangkal boeroeng bersarang dan berteloer dalam masjid itoe. Djimat itoe beroepakan gambar boeroeng diboeat pada kepala dari tiga boeah tiang.

॥ ଶାନ୍ତିଭୂମିରାଗରାଜଙ୍କା ପଦିକ ହିନ୍ଦୁଭିନ୍ଦୁରାଜଙ୍କା ହିନ୍ଦୁ ॥  
 (ମୁଖ୍ୟମଣି) ॥

॥ କିମ୍ବା ଦ୍ୱାରା ଉପରେ ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା  
କରୁଥିଲୁ ପ୍ରାଣୀ ଗର୍ଭବାତି ବିଶ୍ଵାସିତୁ ଅଛି ତୁ ଯାଏନ୍ତି 523.  
ଅଛି ତୁ ଉପରେ ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି  
ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି  
କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି 361 (କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି), ବା ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା ଯାଏନ୍ତି

ayay3n



## MASJID BESAR DI KOTA KAIROEAN, NEGERI TOENIS (AFRIKA OETARA), DILIHAT DARI DALAM.

Masjid besar ini dinamaï orang djoega masjid Sidi Okba, didirikan kira - kira pada tahoen 670 (Maséhi) oleh Sidi Okba bin Nafi'. Sedjak didirikan masjid itoe telah ber-oelang-oelang dioebah dan diperbaiki. Walaupoen demikian bangoennja sebahagian besar masih seperti bermoela djoega. Dalam masjid itoe tiada terbilang banjknja tiang batoe, dan arahnja semoea sedjalan dengan dinding tempat mihrab. Ditengah-tengah tiang jang banjak itoe ada soeatoe djalan diantara doea baris tiang jang tepat menoedjoe kemihrab. Dinding mihrab itoe berlapis porselén dan lengkoengnjia dari pada batoe poealam.

॥ ଶୁଣି ମୁଁ କୁଳ ପାତା ଏହିରେ ଯାଏନ୍ତି କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
 (କାହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା) ॥



**MASDJID PADA MAKAM SIDI OKBA DIKOTA SIDI  
OKBA, NEGERI ALDJAZAIR (ALGERIJE)  
AFRIKA OETARA.**

Sidi Okba bin Nafi', jang membangoenkan kota Kairoean, ialah seorang pemimpin 'askar 'Arab jang dalam abad ke I dari Hidjrat mena'loekkan Afrika Oetara. Dia mati dalam peperangan dalam tahoen 682 Maséhi, dekat pada kota jang sekarang bernama Sidi Okba. Letak kota Sidi Okba itoe 107 K. M. djaoehnja dari kota Biska dinegeri Aldjazair, Afrika Oetara. Masjid ini, jang menaranja terang sekali kelihatan pada gambar jang diatas ini, ialah masjid jang tertoea dinegeri Aldjazair.

॥ ଅନ୍ତିମ କାଳେ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ । ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ (ଯାଏଥିଲୁ କି ଯି) । ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ ॥

॥ ଗର୍ଭିଲୁ ପରିଷାରର ପାଦାଳିଚିହ୍ନରୁ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ । ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ । 682 ର ଧରାଶିବା ମହାବିଦିବିର ପାଦାଳିଚିହ୍ନରୁ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ । ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ । ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ । ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ ଯାଏଥିଲୁ ।

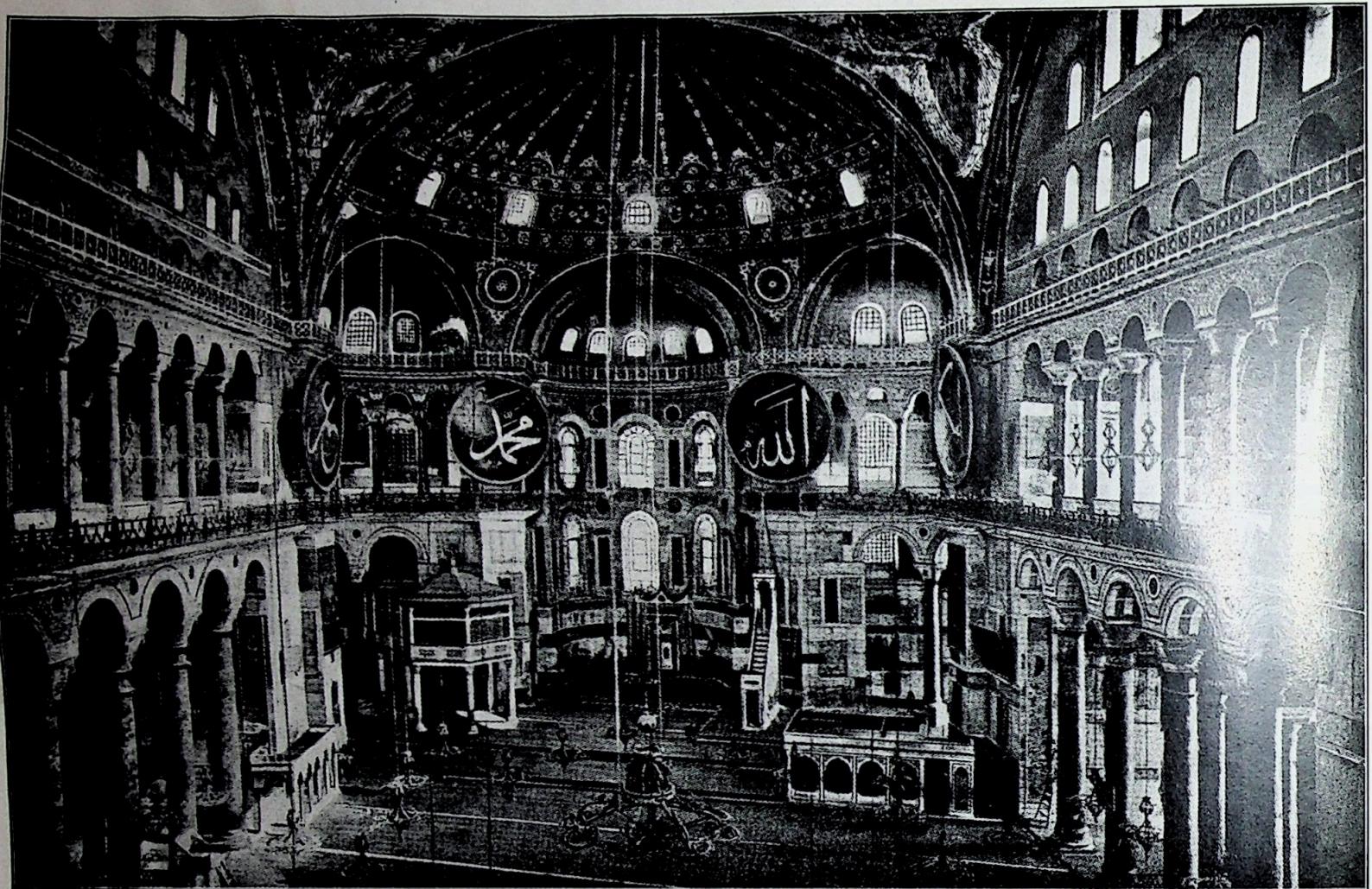


MENARA MASDJID 'ISAWIJA DI-  
KOTA LAMA TANDJA (TANGER)  
DINEGERI MAROKKO, AFRIKA  
OETARA.

॥ ଶିଖ କାହା ହେଲା ଯୁଦ୍ଧ ଏହା ହେଲା ମନୀଷ ଏହା ହେଲା  
ରାଜୁ (ପାତ୍ର) କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର

Dikota lama itoe banjak benar kedapatan bangoen - bangoenan tjara Maghribi. Menara jang tergambar diatas ialah soeatoe tjontoh dari seni Maghribi itoe. Bangoennja persegi empat, dan biasanja poentjakanja ketjil. Sebab dindingnja lébar, maka diberi perhiasan dengan lengkoeng, tiang dan tingkap<sup>2</sup> ketjil jang indah-indah. Sedang poentjakanja itoe diberi perhiasan jang berwarna - warna pelbagai matjam.

॥ ମହାନ୍ତିର ଧ୍ୟାନରୁ ଯାଇ ପୁଣିକାନନ୍ଦା ଯାଯାଏ  
ଶ୍ରୀପୁରାଣ ଏଥିରୁ ଗ୍ରୂହିତ ଯାଇପାଇଗଲା ମହିନା  
ଅଛି କି ଯା-ପୁଣିକାନନ୍ଦା ଯାଏ ପୁଣିକାନନ୍ଦା  
ପୁଣିକାନନ୍ଦା ପୁଣିକାନନ୍ଦା ଯାଏ ପୁଣିକାନନ୍ଦା  
ଯାଏ ପୁଣିକାନନ୍ଦା ପୁଣିକାନନ୍ଦା ଯାଏ ପୁଣିକାନନ୍ଦା



MASDJID AJA SOFIA DIKOTA ISTAMBOEL,  
DILIHAT DIDALAMNJA.

Kota Istamboel, ialah iboe kota lama dari keradjaan Toerki. Di Istamboel itoe amat banjak benar masjid dan bagoes sekali ke-lihatannja dari laoet, apalagi karena goebbah masjid-masjid jang seperti bertaboeran lajakanja. Diantaranja masjid Aja Sofialah jang terbesar dan terindah, serta termasjoer sekali dari pada sekalian masjid dikota itoe. Masjid ini moelanja gerédja, didi-rikan oléh Justinianus, dimoelaï pada tarich Maséhi 532 dan se-lesainja dalam tahoen 537. Dalam tahoen 558 roboh karena gempa, dan sesoedah diperbaiki kembali, pada tahoen 564 moelai dinaiki poela. Setelah orang Toerki mena'loekkan kota itoe, gerédja itoe didjadikan masjid oléh Soeltan Moehammad II pada tarich Maséhi 1453. Kemoedian dindingnja dibongkar oléh Soeltan Moe-rad IV (1623-1640) diganti dengan oekiran jang bagoes-bagoes. Pada dinding itoe disoeroehnja boeat ajat-ajat Koerän, nama Allah, Moehammad dan keempat Chalif jang pertama. Dekat pada pintoe besar adalah doea boeah goetji jang amat besar, jang masing-masing dapat diisi dengan 1250 L. air.

॥ ଶ୍ରୀ କଣ୍ଠ ପୂଜ୍ୟ ମୁଦ୍ରା ପ୍ରାପ୍ତ କାହା ଏହା ନାହିଁ । କିମ୍ବା ଯା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

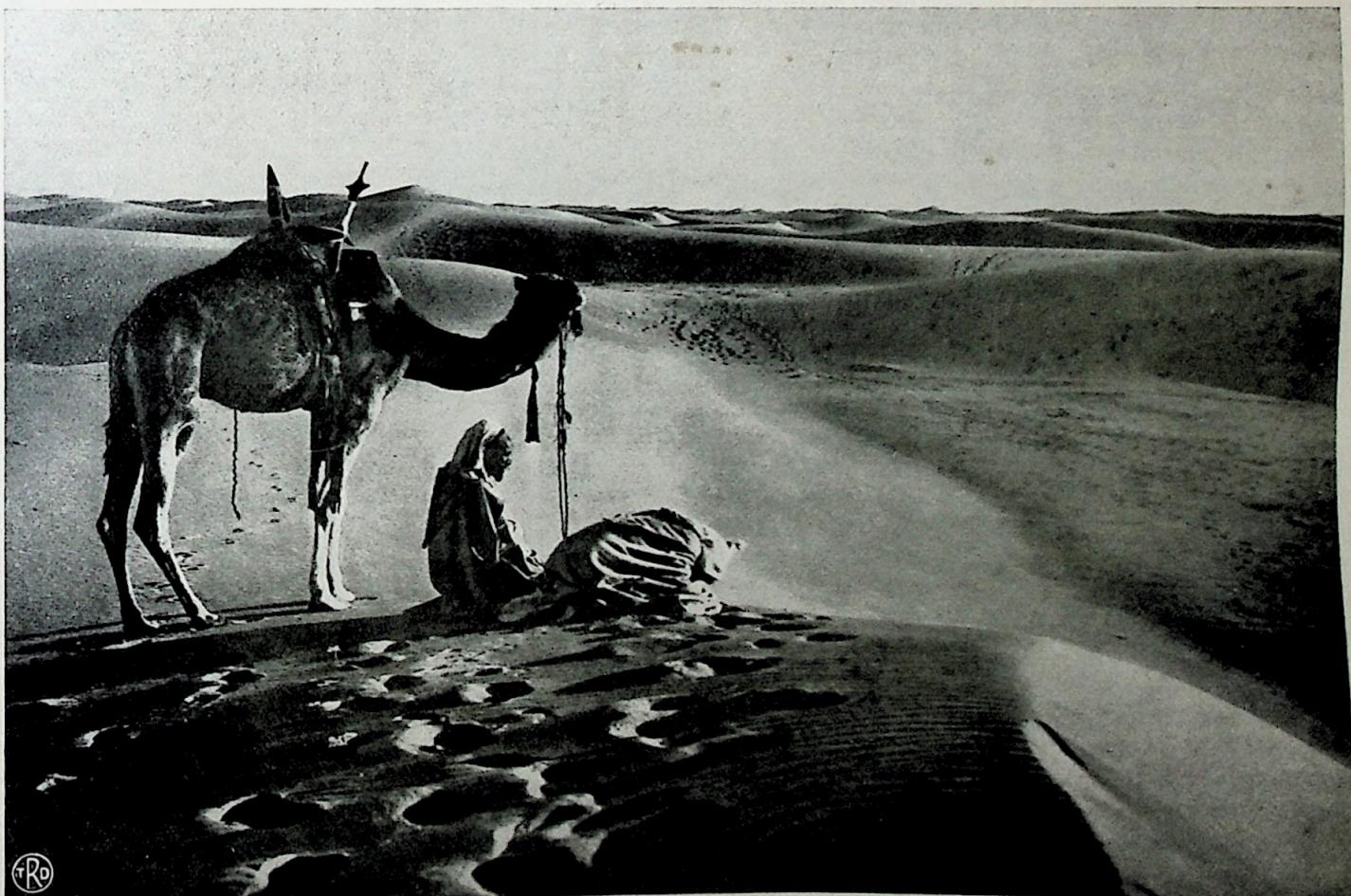


## MASDJID AJA SOFIA DI-LIHAT DARI LOEAR.

Masjid ini persegi empat. Sebab goebbah itoe terlaloe berat, maka perloe dinding masjid itoe ditoepang pada tiga sisi dengan dinding jang tebal dan lebar, sehingga masjid itoe menjadi koekoeh sekali. Sebelah selatan masjid itoe didapati perma-kaman Soeltan Toerki.

॥ ଏ ହୁଣ୍ଡି ବେଳା ନାହିଁ ଏହି ମା  
କା ହିନ୍ଦି ଏ ତୁ ହେ ଏ ହିନ୍ଦି ଏ ହି ॥

॥ ଯାହିଁ ଯାତ୍ରି କଥା ଯାଏ ପୁଣ୍ୟ ପାଦ  
ପାତାଳ ଅନ୍ତରେ ମହା ପୁଣ୍ୟ ପାଦିଷାତ  
ମହା ପାଦ ଅଛି ଯାହା ଧୈର୍ଯ୍ୟ ପୁଣ୍ୟ  
ପାଦ ଅଛି ତା ହିଂସା ପାଦ ଅଛି ପୁଣ୍ୟ  
ପାଦ ଅଛି ଯାହା ପୁଣ୍ୟ ପାଦ ଅଛି  
ପାଦ ଅଛି ଯାହା ପୁଣ୍ୟ ପାଦ ଅଛି



**MASDJID DJOEGA !**

Bawa sanja masjid itoe artinjya tempat soedjoed. Oleh sebab kedoea orang Badoei ini memboeat soedjoed ketika mendirikan salat, sembahjang, ditengah-tengah goeroen pasir ini, maka tempatnya soedjoed itoepoen sebenarnya boléh djoega kita namakan "masjid".

॥ ଅନ୍ତିମ ପାଇଁ ଯୁଗ ॥

॥ ଯାହିଁଏ କିମ୍ବା ଏତନୀ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ପଣ୍ଡିତ ଅବ୍ୟାପ୍ତି ଏଥାରୁ ଏହାରୁ ଏହାରୁ



## MENARA MASDJID DI SAMARRA, sebelah oetara dari kota Bagdad

॥ ଶିଖାକୁଣ୍ଡିଯ ମିଳିବାରା ବାରବଳି ପୁଣିଦ୍ୟାବୁଦ୍ୟାବୁ

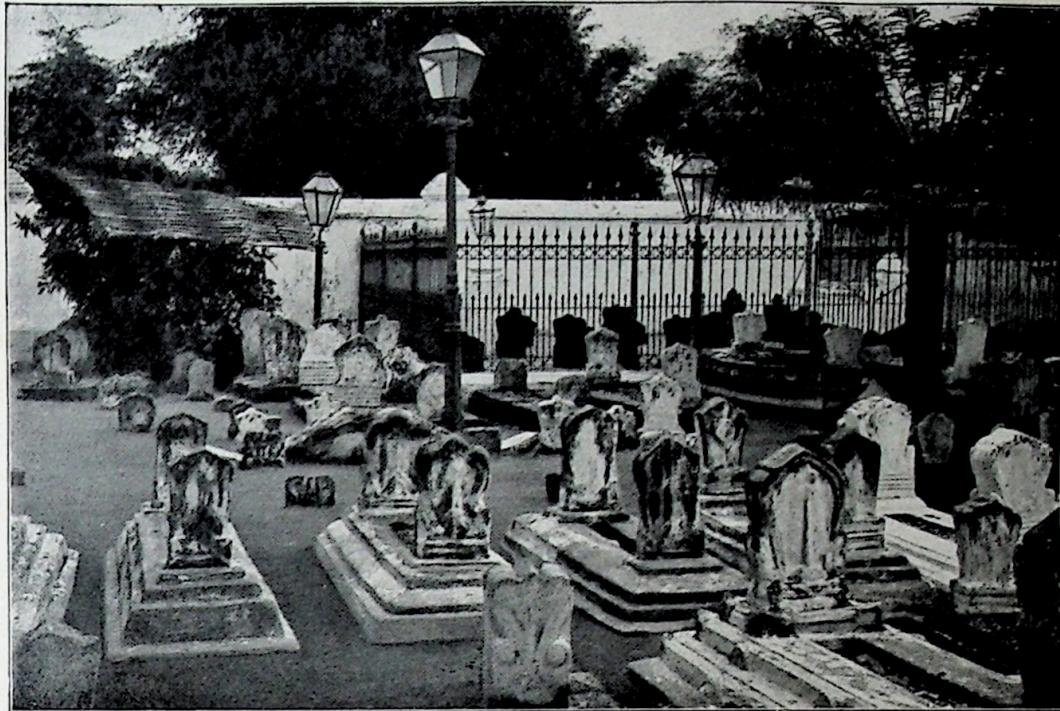
BAHAGIAN II.

॥ ଗମତିରୁଃ ଶ୍ଵର

M A K A M

॥ ଶାନ୍ତି ପ୍ରକାଶ





#### PEKOEBOERAN DI NGAMPEL.

Ngampel ini, soeatoe kampoeng dalam kota Soerabaja. Disinilah dahoeloe kala Radén Rahmat, jang bergelar Soenan Ngampel bertempat mengembangkan agama Islam. Makamnya itoe dimoeliakan orang hingga sekarang.

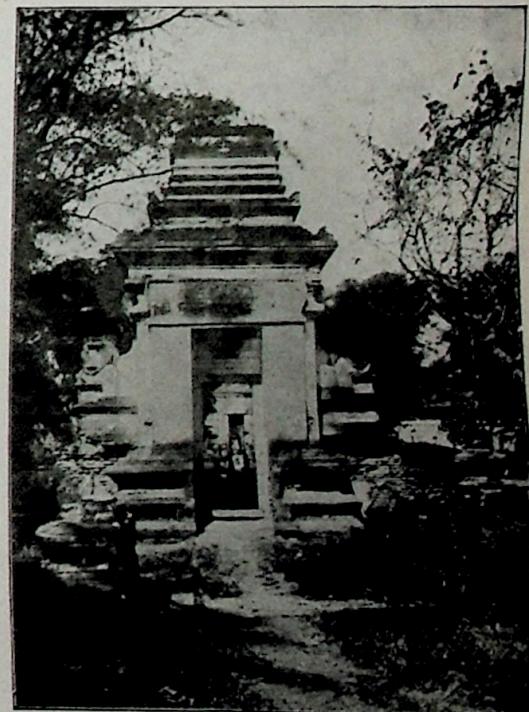
॥ ଅର୍ପଣ କାହିଁ ତା ନାହିଁ ଏବା ମୁଁ  
॥ ମିଳି ଦେଖିବାକାହିଁ ଯା ଧରି ଉଚ୍ଛିଷ୍ଟିତ କରିବାକାହିଁ  
ମୁଁ ଶିଖିବାକାହିଁ ଯା ଧରି ଉଚ୍ଛିଷ୍ଟିତ କରିବାକାହିଁ  
କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ  
କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ ॥

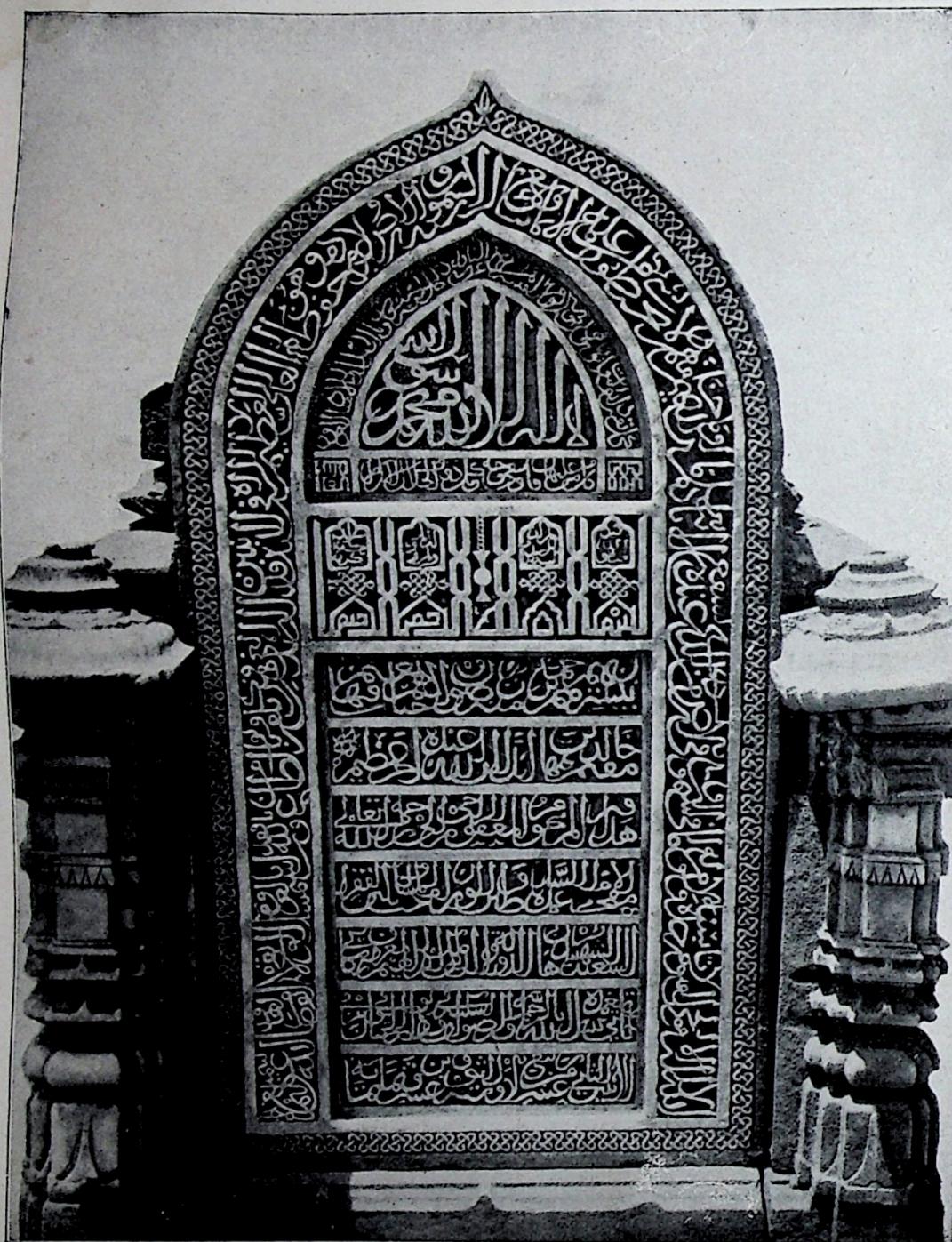


#### DOEA BOEAH PINTOE GERBANG KEMAKAM MALIK IBRAHIM.

Adapoen makam Malik Ibrahim itoe letaknya dipekeboeran Gapoera Wé-tan dalam kota Gresik. Sebagaimana njata pada kedoea gambar ini pintoe gerbang itoe diboeat menoeroet tokoh bangoenan Hindoe.

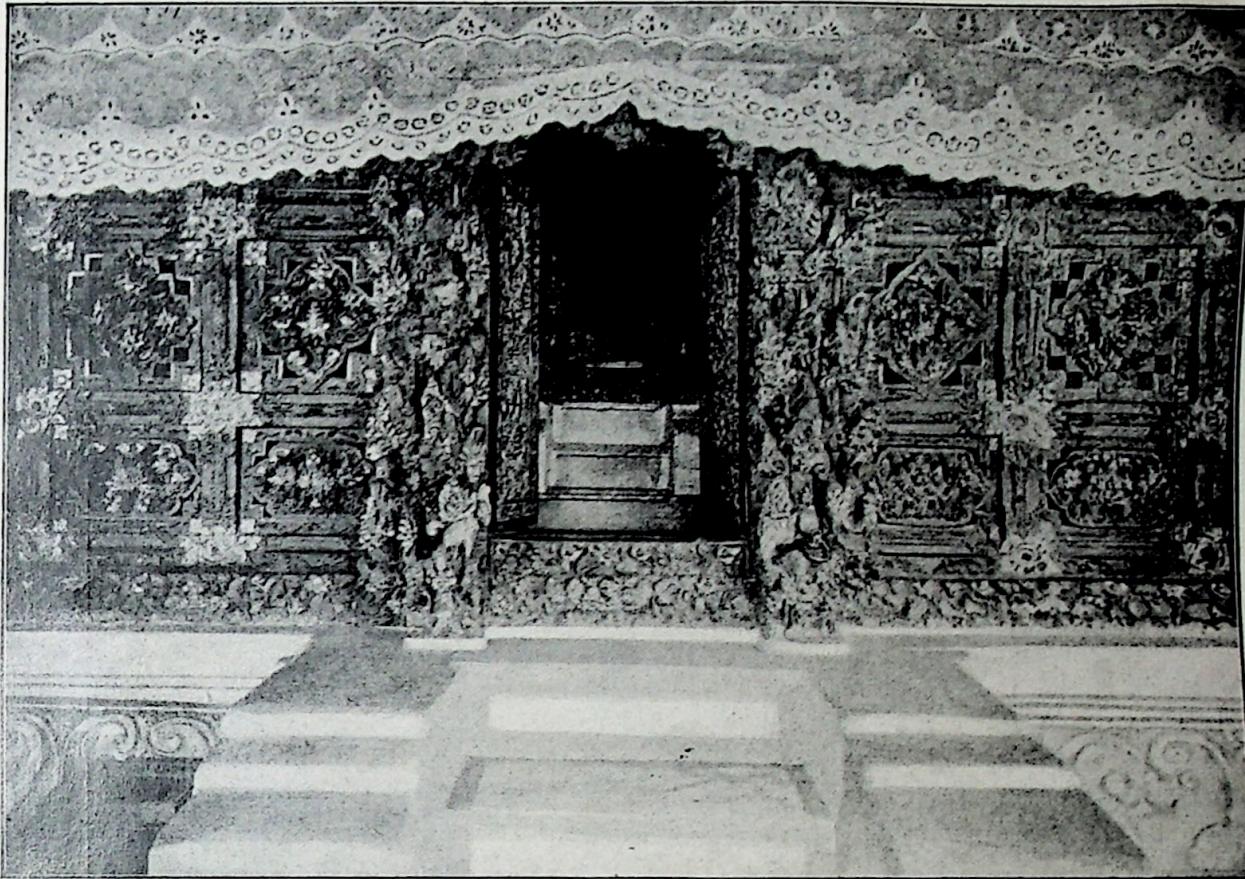
॥ ପାଦାଶିବାକାହିଁ ପାଦାଶିବାକାହିଁ ପାଦାଶିବାକାହିଁ  
॥ ପାଦାଶିବାକାହିଁ ପାଦାଶିବାକାହିଁ ପାଦାଶିବାକାହିଁ  
ପାଦାଶିବାକାହିଁ ପାଦାଶିବାକାହିଁ ପାଦାଶିବାକାହିଁ ॥





## BATOE NISAN (MÉDJAN) PADA MAKAM MALIK IBRAHIM, DIKOTA GRESIK.

Adapoен Malik Ibrahim, jang terkenal djoega dengan nama Maulana Maghribi, boekanlah orang asli di Djawa ini; agaknya ia itoe seorang Parsi dari Kasjan. Dialah salah seorang wali jang moela - moela mengadjarkan agama Islam ditanah Djawa ini. Batoe nisan itoe didatangkan dari Cambay (negeri Bombay), dan dihiasi dengan toelisan 'Arab.



## MAKAM SOENAN GIRI DI GRESIK.

Dinding roemah tempat makam ini, ialah dari pada kajoe jang diboeat kemoedian, dan oekiran-nya jang molék itoe ada mengarah-arahi oekiran Bali. Dari pintoe masoek itoe njata djoega kelihatan makam Soenan Giri jang sangat dimoeliakan orang itoe. Adapoen Soenan Giri itoe moelmanja bernama Radén Pakoe, dan ialah salah seorang dari 8 wali jang bersama-sama dengan Radén Patah mengembangkan agama Islam dalam kerajaan Demak. Tatkala ia soedah meninggal, maka dimakamkanlah ia digoenoeng Giri di Gresik, dan sebab itoelah ia terkenal dengan nama Soenan Giri.



PINTOE GERBANG PERMAKAMAN  
SOENAN BONANG DI TOEBAN,  
REMBANG.

Pintoe itoe dilihat dari dalam. Dekat, di-moeka pintoe itoe, sebelah kedalamnya, kelihatan dinding tembok jang goenanja soepaja penglihatan dari loear pintoe gerbang djangan teroes sadja kedalam. Dinding jang demikian, "kelir" namanja. Adapoен Soenan Bonang (Makdoem Ibrahim) itoe, ialah termasoek djoega pada 8 wali jang bekerdja bersama-sama dengan Radén Patah.

॥ ၁၅၁ ၂၁၁၆၁ ၂၇၁၈၁ ၂၉၁၀၁  
၁၃၁၄၁ ၁၅၁၆၁ ၁၇၁၈၁ ၁၉၁၀၁  
၁၁၁၃၁ ၁၃၁၅၁ ၁၅၁၇၁ ၁၇၁၉၁  
၁၃၁၅၁ ၁၅၁၇၁ ၁၇၁၉၁ ၁၉၁၀၁  
၁၃၁၅၁ ၁၅၁၇၁ ၁၇၁၉၁ ၁၉၁၀၁  
၁၃၁၅၁ ၁၅၁၇၁ ၁၇၁၉၁ ၁၉၁၀၁



PINTOE KEMAKAM SOENAN GOENOENG DJATI.

Makam Soenan Goenoeng Djati ini diperboeat diatas seboeah boekit dikampoeng Astana dekat Tjerebon.

॥ ୟ ମା ତି ରା କା ଶ୍ରୀ ପୁରା ଅନ ଲ୍ଲା ପ୍ରା ଦି ॥

॥ ରାଜା  
ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା

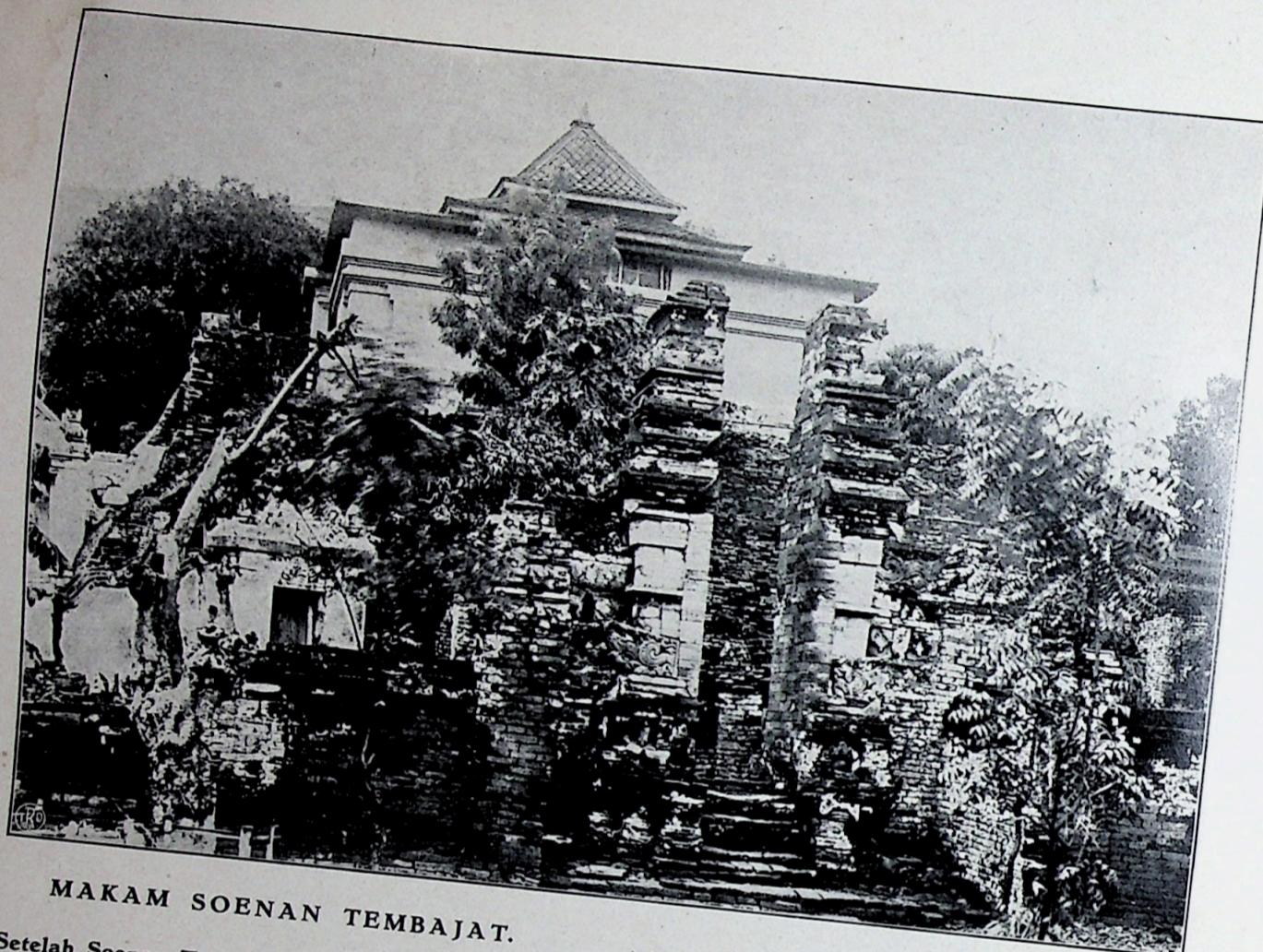


PASÉBAN MAKAM SOENAN TEMBAJAT, DI TEMBAJAT, KLATEN.

Adapoen Soenan Tembajat itoe, ialah salah seorang dari wali-wali ditanah Djawa dan terkenal sebagai Ki Pandan Arang, jaïtoe tatkala ia masih djadi Boepati Semarang. Makam ini hingga sekarang masih dimoeliakan orang benar; tiap-tiap tahoen banjak sekali orang datang zjarah kesana.

॥ ୟ ମା ତି ରା କା ଶ୍ରୀ ପୁରା ଅନ ଲ୍ଲା ପ୍ରା ଦି ॥

॥ ରାଜା  
ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା ରାଜା

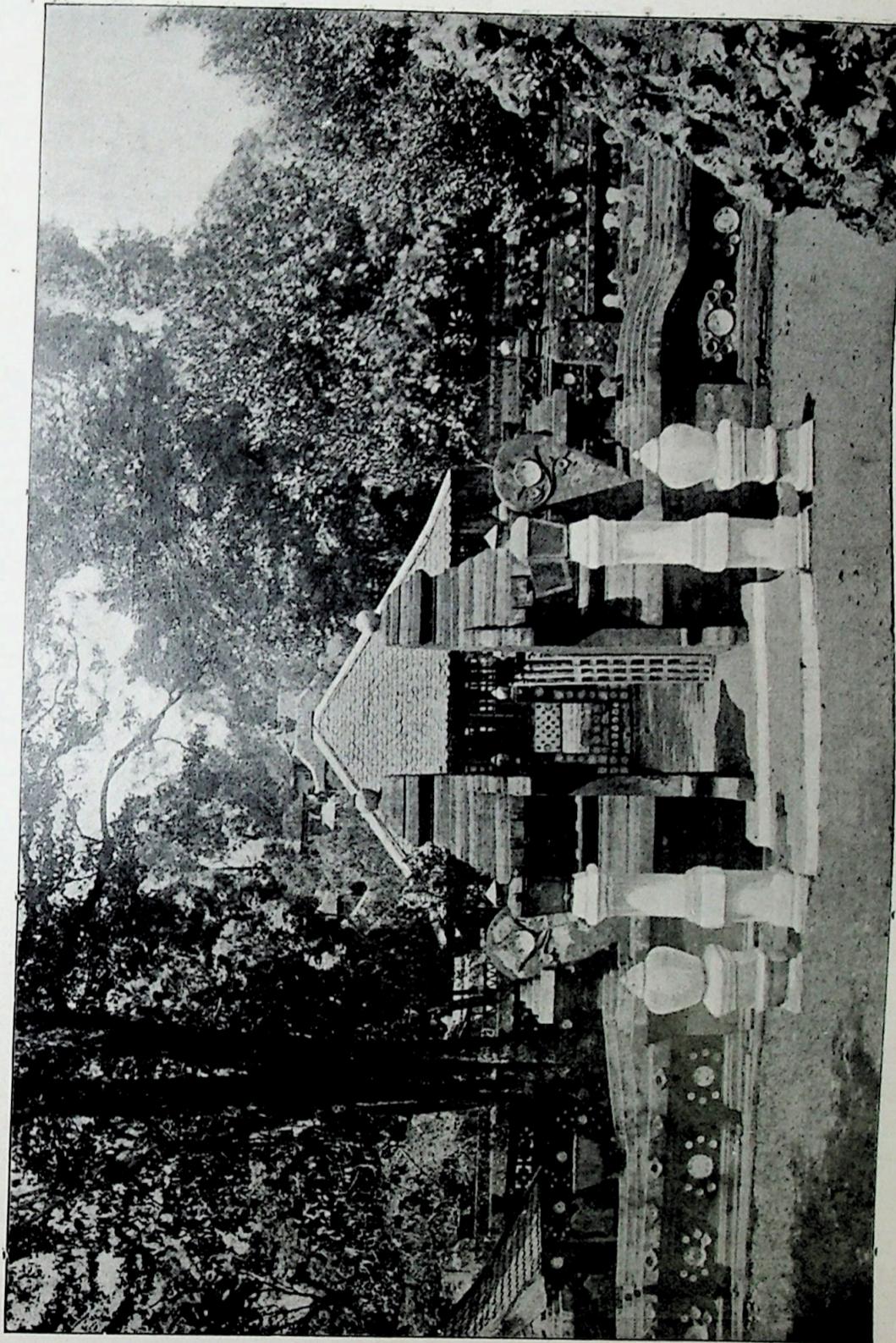


# MAKAM SOENAN TEMBAJAT

Setelah Soenan Tembajat, (sering diseboet Soenan Bajat sadja) mendapat petoea dari Soenan Kalidjaga, pergilah ia kegoenoeng Tembajat dan tepekoer disana. Achirnja ia menjadi wali dan dipanggilkan orang akan dia Soenan Bajat. Setelah ia meninggal dimakamkan disana djoega. Sampai sekarang makam orang keramat itoe dimoeliakan orang; tiap - tiap hari Djoem'at ramai orang ziarah kesana, lebih-lebih pada 21 hari boelan Poeasa.

“କାନ୍ତିମାଳା” ରେ ପାଇଲୁ ଥିଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ କାନ୍ତିମାଳା  
ରେ ପାଇଲୁ ଥିଲା ଏହାର ଅଧିକାରୀ

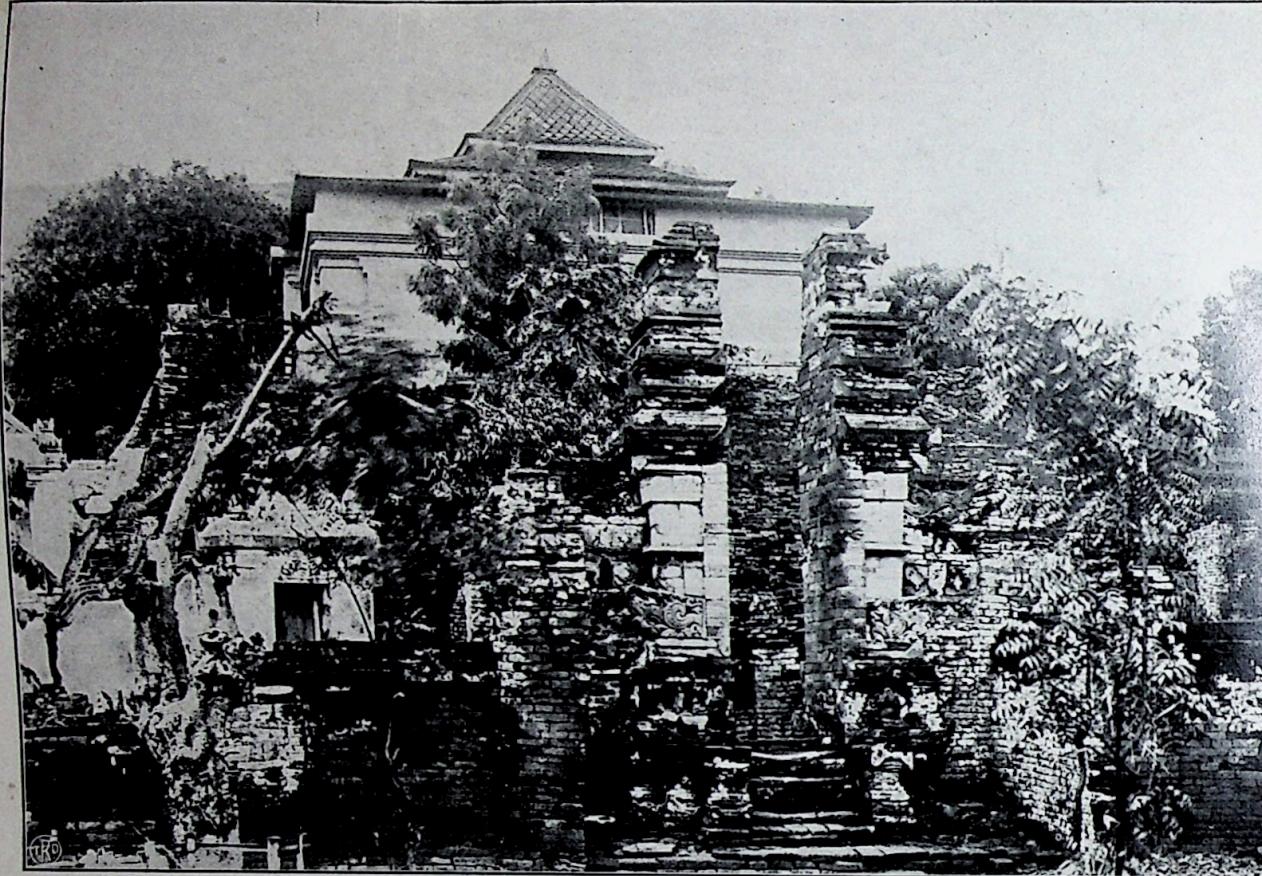
॥ ପାଦମୁଖ ଯାଇଲୁ କିମ୍ବା ପାଦମୁଖ ଯାଇଲୁ କିମ୍ବା  
ପାଦମୁଖ ଯାଇଲୁ କିମ୍ବା ପାଦମୁଖ ଯାଇଲୁ କିମ୍ବା ॥



SEBAHAGIAN DARI PERMAKAMAN DI  
GOENOENG DJATI

Koempoelan makam di Goenoeng Djati jang dillingkoengi oléh dinding témbok terbagi atas lima tingkat. Tingkat jang pertama, kedoea dan ketiga ialah tempat anak tjoetjoe Soenan Goenoeng Djati bermakam, dan pada tingkat jang keempat, diléréng sebelah timoer, terdiri sebocah masdjid. Makam Soenan Goenoeng Djati itoe sendiri serta makam-makam kaóem kelocarganja jang sangat dikasihinjia, terdapat pada tingkat jang kelima. Dinding membatas tingkat-tingkat itoe dihiasi dengan piring-piring.

11 // *the man who was born*



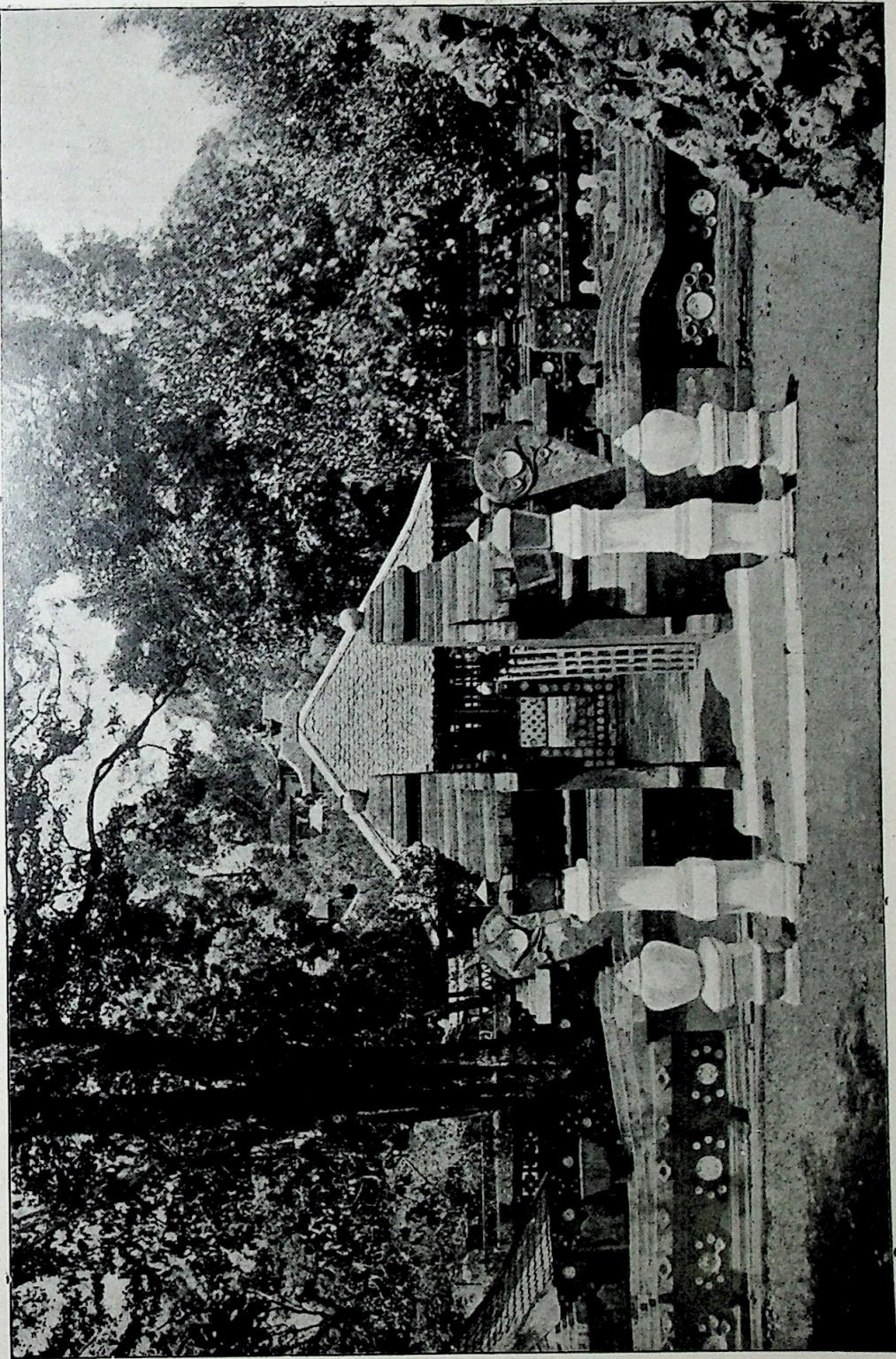
## **MAKAM SOENAN TEMBAJAT.**

Setelah Soenan Tembajat, (sering diseboet Soenan Bajat sadja) mendapat petoea dari Soenan Kalidjaga, pergilah ia kegoenoeng Tembajat dan tepekoer disana. Achirnya ia mendjadi wali dan dipanggilkan orang akan dia Soenan Bajat. Setelah ia meninggal dimakamkan disana djoega. Sampai sekarang makam orang keramat itoe dimoeliakan orang; tiap - tiap hari Djoem'at ramai orang ziarah kesana, lebih-lebih pada 21 hari boelan Poeasa.

॥ ନାହିଁ ତା ଯା ପିଲା ଏକ ଜୀବ ଯା ଅର୍ପି ଦିଲା ଏବଂ ଯା  
(ପିଲାର ମନେ ) ॥

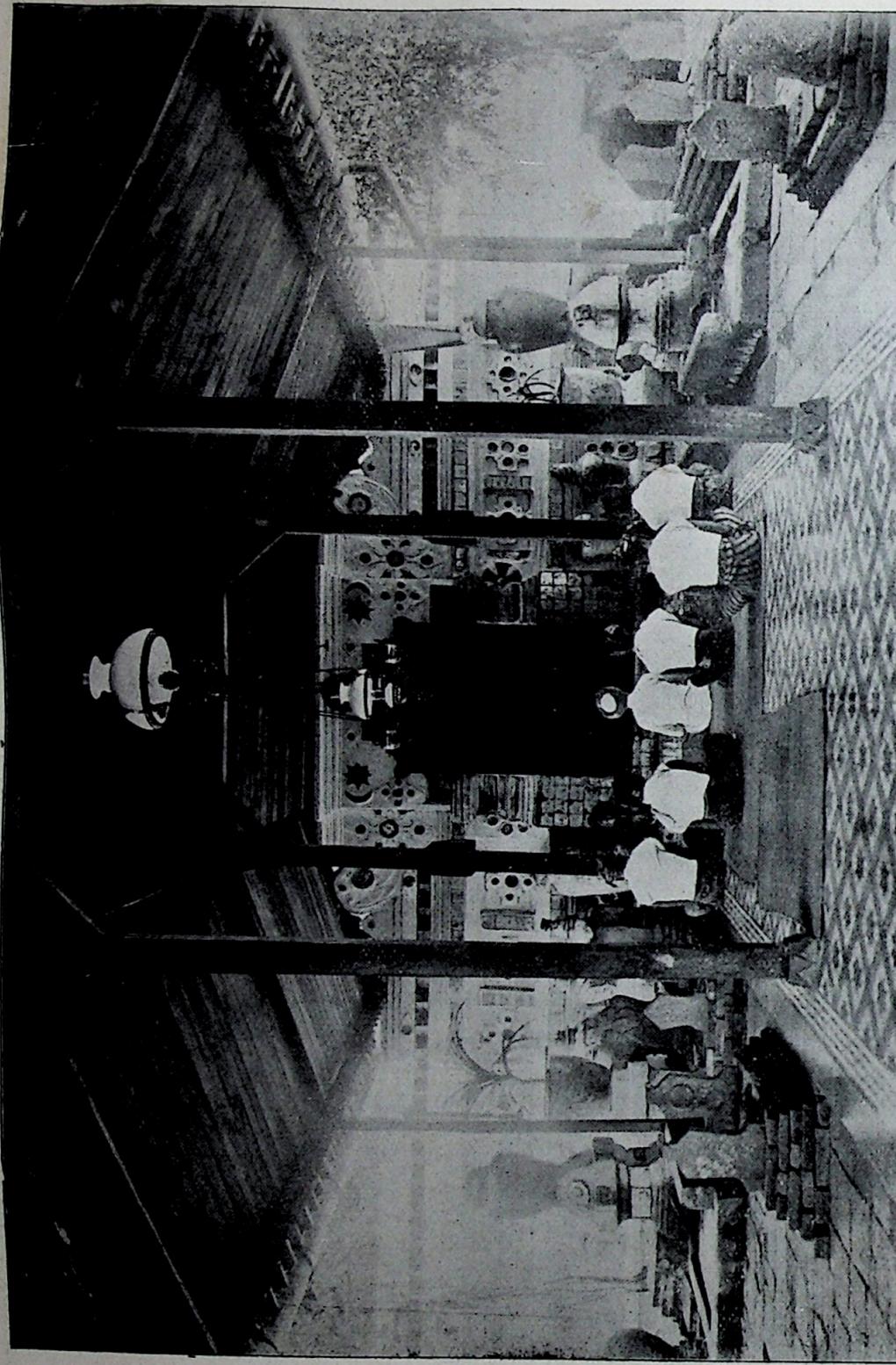
॥ ଯାହାକୁ ଯା ତେ ଏହି କା ମିଶନ୍ ଅଛି ଯା କାହିଁ ତେ ଏହି ଯଦ୍ୟ  
କାହାରେ ଖାଲି ପାଇଁ ହିଁ ଜୀବରେ ॥ ଯମତୀ ପ୍ରଫ୍ରି ବୁଝାନ୍ତରେ  
ଧ୍ୟୋନୀନାନ୍ତରେ କିମ୍ବା ଯୁଗରୁଷିତରେ ॥ ପାଇଁ ଧାରଣା  
କାହିଁ କିମ୍ବା ଯୁଗରୁଷିତରେ କାହାରେ କିମ୍ବା ଯୁଗରୁଷିତରେ ॥ ଯମତୀ କାହିଁ  
ଅରୁଣାକିଳିରୁଥିଲା ଯାତରୁଷିତରେ କାହିଁ ଯୁଗରୁଷିତରେ ॥

॥ ପାଦାର୍ଥାଶ୍ଚିତ୍ତପୁଣ୍ୟକୁ ହିନ୍ଦୁରେ ମହିଳାଙ୍କ ଜ୍ଞାନାଶ୍ୱର ଅବସରା  
ଏବଂ ବ୍ୟାଧିରେ ଲୁହା ଲୁହା (ଲୁହାରୀ) ପାଦାର୍ଥକୁ ହିନ୍ଦୁରେ କୁଣ୍ଡିଷ୍ଠିତ  
କୁଣ୍ଡିଷ୍ଠିତ ଅବସରାକୁ ପାଦାର୍ଥକୁ ପାଦାର୍ଥକୁ ପାଦାର୍ଥକୁ  
ପାଦାର୍ଥକୁ ପାଦାର୍ଥକୁ 21 ଅବସରାକୁ



SEBAHAGIAN DARI PERMAKAMAN DI  
GOENOENG DIATI.

॥ अग्नि वा यज्ञे वा ॥



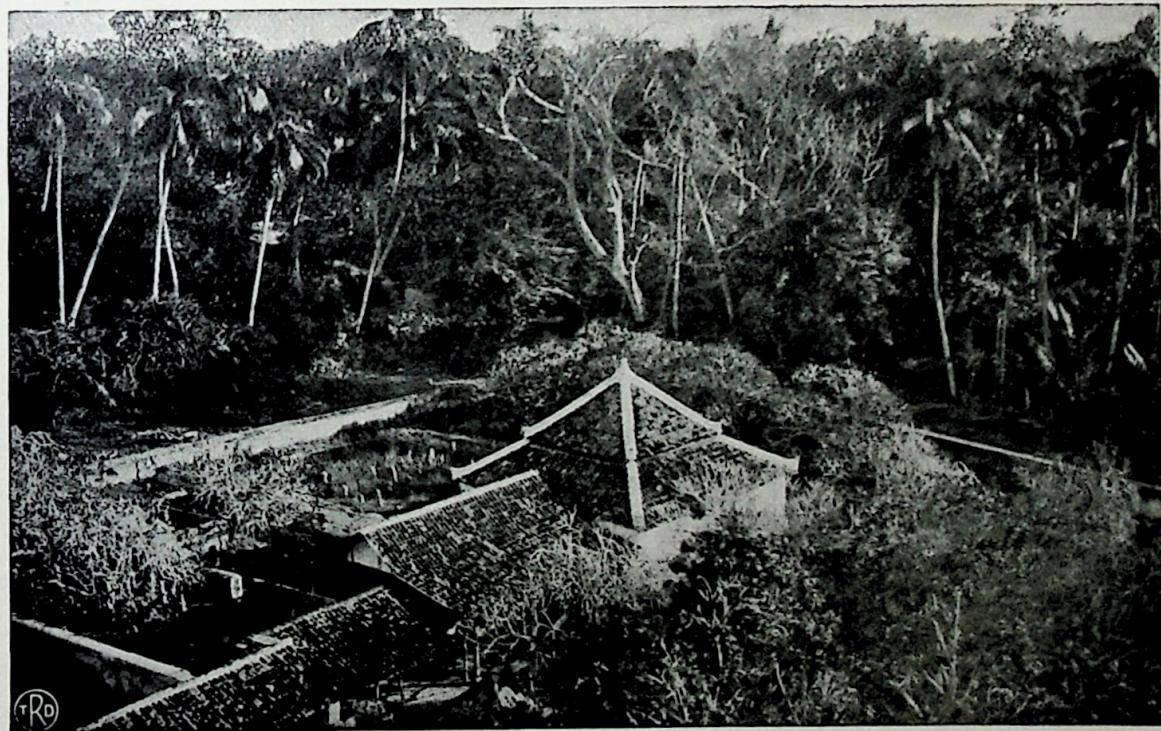
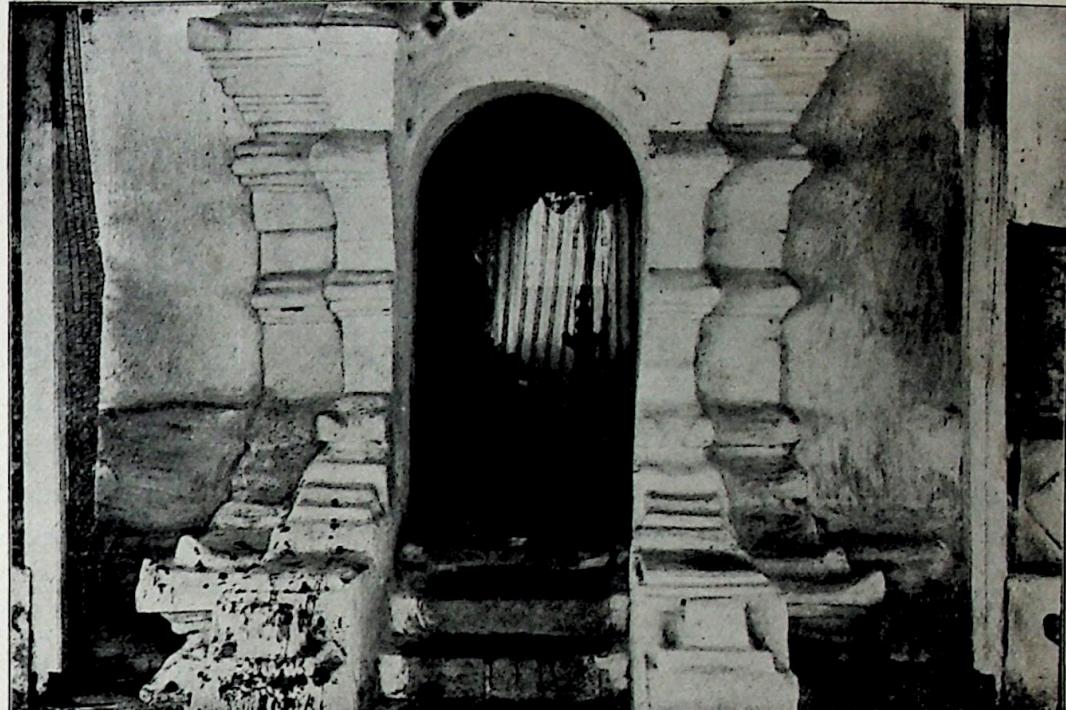
DIDIAJAM BEBMAKMAN GOENOENG DUTI

Adapoen Soenan Goenoeng Djati itoe, ialah seorang wali, jang moela-moela mengajarkan agama Islam di Djawa Barat. Dia meninggal di Tjerebon kira-kira pada tahoen 1570 dan dimakamkan di Goenoeng Djati.

၁၅၀၂ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံ၊ ရန်ကုန်မြို့၊ အမြတ်အမြတ် ပေါ်လေသူ ၁၅၇၀ ခုနှစ်၊ မြန်မာနိုင်ငံ၊ ရန်ကုန်မြို့၊ အမြတ်အမြတ် ပေါ်လေသူ

## **MAKAM SOELTAN HASSANOE'DDIN.**

Didalam permakaman itoe ada 7 boeah makam jang berdjadjar dan jang ditengah-tengah sekali, ja'itoe jang gambarnja tertera disebelahan ini, ialah makam Soeltan Hassanoe'ddin. Ketoedjoeh makam itoe diberi berkelambroe dengan baiknya. Makam-makam ini didjaga siang malam; ketjoeali hari Selasa dan Sabtoe teroes dibakar kemenjan. Tiap-tiap hari raja Islam dan hari Kamis banjak benar orang datang berziarah kesana.



## PERMAKAMAN DIKOTA BANTEN LAMA.

Makam Soeltan Hassanoe 'ddin dan kaoem kerabatnya letaknya dalam pekarangan masjid sebelah oetara. Makam itoe dikelilingi dengan tembok dan dipersamboengkan dengan masjid oléh djalan jang beratap.

ရန်မြန်မာစာ

॥ ପ୍ରକାଶନାର୍ଥରେ ଏହାରେ କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

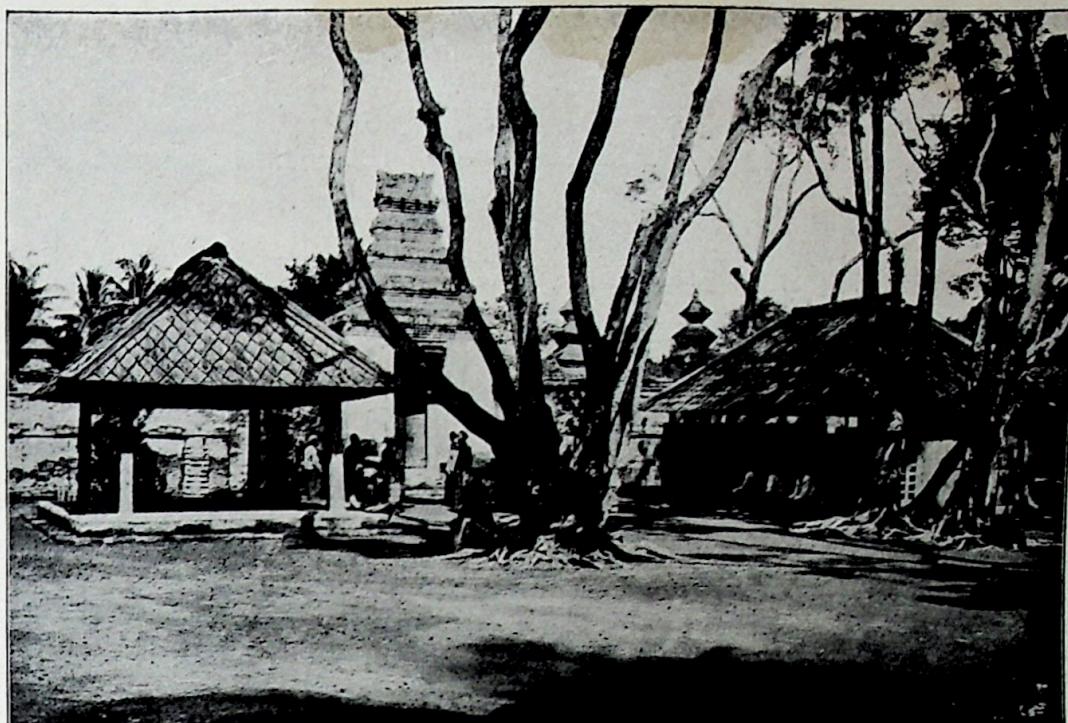


# PINTOEG GERBANG KEPERMAKAMAN PENEMBAHAN SENAPATI DI KOTA GEDÉ, DEKAT DJOKJAKARTA.

Penembahan Senapati itoe, ialah Soeltan jang mendirikan keradjaan Mataram; Kota atau Pasar Gedé itoelah tempat keraton-nya. Ia dimakamkan disana djoega dan makamnja itoe dilingkoengi oléh beberapa dinding témbok. Pada dinding itoe adalah beberapa pintoe gerbang jang bagoes-bagoes boeatannja menoeroet tokoh banggoenan Hindoe, serta diberi berdaeoan pintoe jang beroekir-oekir dengan amat moléknja.

॥ ၁၁ မျက်နှာသော မျက်နှာနှင့် အာ ဆိုတဲ့ ဒါ မျက်နှာ  
အာ ဆိုတဲ့ မျက်နှာနှင့် အာ ဆိုတဲ့ ဒါ မျက်နှာ

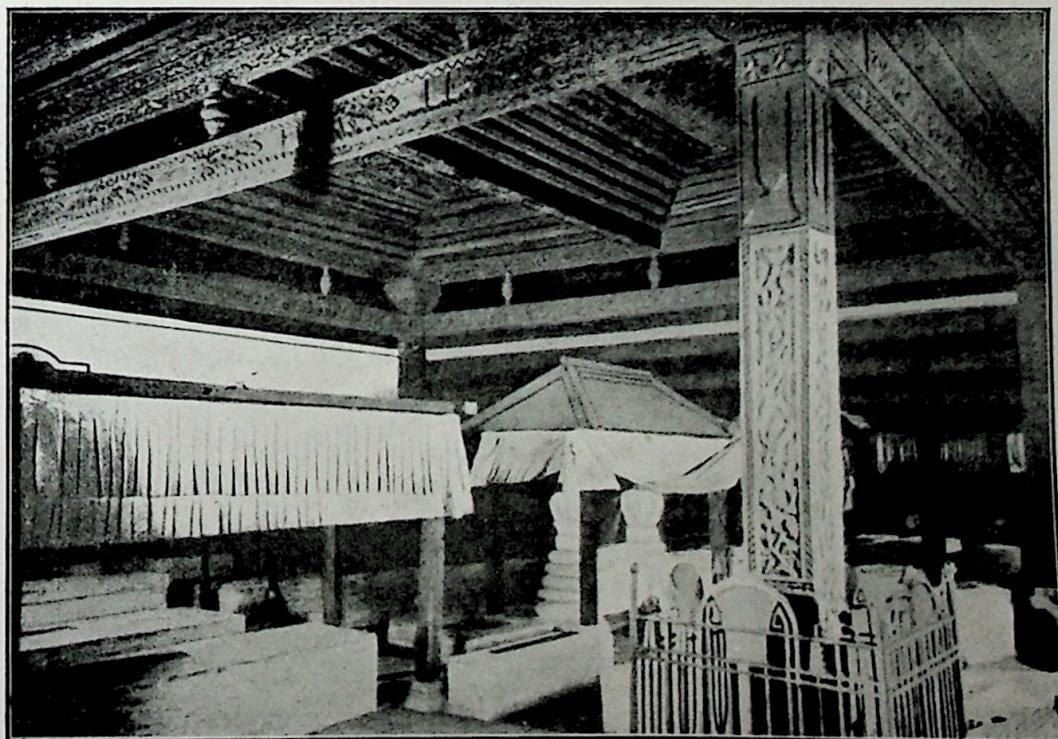
॥ ଯାତିକ୍ଷେତ୍ର ପା ଏହା ଅଜା ଯ ହିଁ ଯ କିମା ମିଳିଲା ଯତା  
ପ୍ରଦାନକାରୀ ଶ୍ରୀ ଶରୀର ଏହା ଯ ଏହା ଏହା ଏହା  
ହିଁ ଯ କିମିଳିଥାଯିବି ॥ ଯା ଏହା ଯ ହିଁ ଯ ହିଁ ଯ  
କିମିଳିଥାଯାଇବି ଯା ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା  
ଏହା ଏହା ଏହା ॥ ଏହା ଏହା ଏହା ଏହା



# BANGSAL DJOEROE-KOENTJI DI-MOEKA PINTOE GERBANG DIPER-MAKAMAN KOTA GEDÉ.

Dari pintoe gerbang ini dapat masoek ke-pekarangan masjid dan dibelakang mas-jid itoelah terdapat makam Penembahan Senapati jang dilingkoengi poela oléh din-ding témbok.

॥ നുംഗവർഷിക്കുന്നതു മുള്ളു : ഒരു വാനം ദിവാ അദ്ധ്യ  
ജ്ഞാനി വിഹിനിക്കി ചാജ്ഞിയാര്ഥിക്കുന്നതു : എല്ലാ ഏക്കി ദി  
വാനം ഗാനം



## MAKAM-MAKAM SOELTAN DI KOTA GEDÉ.

॥ ମାତ୍ରା ଯାଦ୍ରୀ ବୁଝିବା କାହାର ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ବି ବିଶ୍ଵାସ ଦେଖିଲା

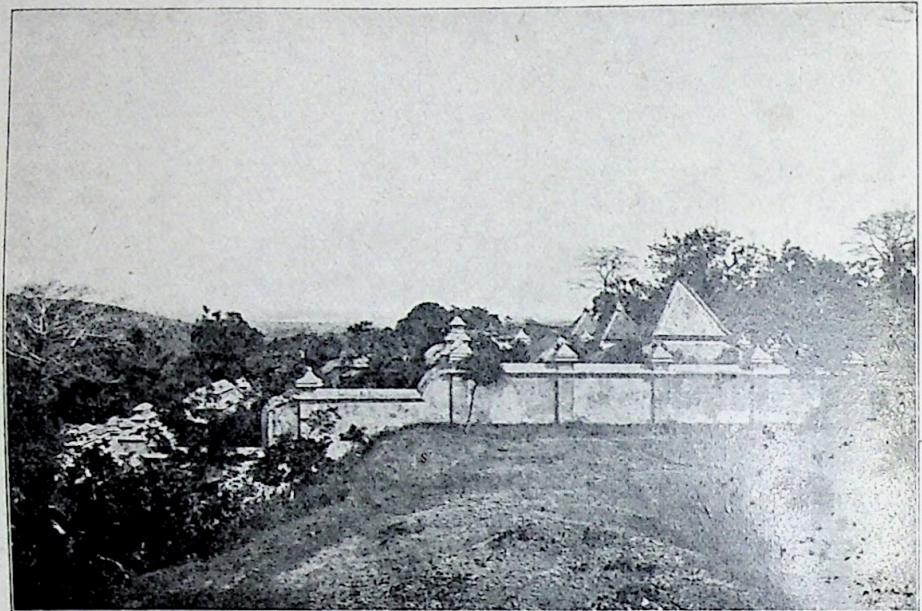
Permakaman itoe ada didalam seboeah bangoenan jang amat permai boeatannja. Tiangnya empat boeah jang amat molék oekirannya dan dinamaï orang „dada peksi”. Makam-makam itoe masing-masing diberi poela roemah - roemah (djirat).

॥ ତାହୁର୍ମୁଖ କଥାରେ କିମ୍ବା କାଳକିମ୍ବା  
ଅନ୍ତରେ ଅନ୍ତରେ କଥାରେ କଥାରେ

# PERMAKAMAN RADJA - RADJA SOERAKARTA DAN DJOKJAKARTA DI IMOOGIRI.

Adapoen permakaman itoe letakna diatas seboeah boekit dan dilingkoengi seloeroehnja oléh dinding témbok. Gambar jang tertera disebelah ini meloekiskan pemandangan pada permakaman itoe dilihat dari timoer.

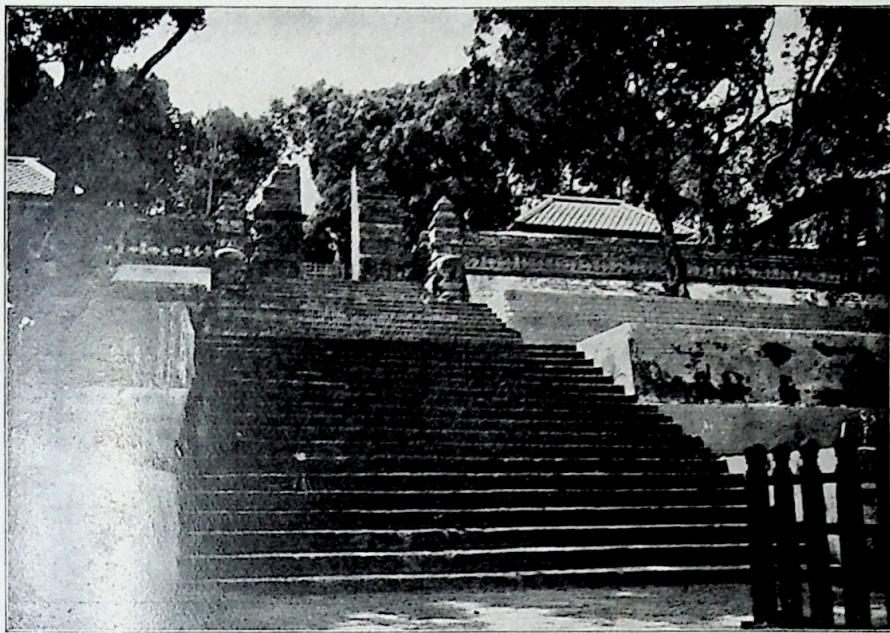
॥ ନମ୍ବରାଯଙ୍କ ଚାରାଙ୍ଗ ଏ ପିଲିଟି ବିଜୁଳି କାହାରେ ଦେଖି ପାରିବା  
କିମ୍ବା ନମ୍ବରାଯଙ୍କ  
॥ ଅର୍ଥାତ୍ କିମ୍ବା ପିଲିଟି ବିଜୁଳି କାହାରେ ଦେଖି ପାରିବା



## DJALAN JANG BERTINGKAT-TINGKAT DIPER- MAKAMAN IMOHIR.

Djalan masoek kepermakaman itoe diberi bertingkat-tingkat seperti tangga batoe dan bersimpang empat; pada gambar jang disebelah ini kelihatan doea boeah simpangnja.

॥ ଶ୍ରୀ କୃଷ୍ଣ ମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନିକି ପାଇଗଲା ଯାହା ହିଂ ବା ଗିରି ହି ॥  
॥ ଶ୍ରୀ କୃଷ୍ଣ ମାତ୍ରାନୁଷ୍ଠାନିକି ପାଇଗଲା ଯାହା ହିଂ ବା ଗିରି ହି ॥



### PINTOE GERBANG „SOEPIT OERANG“ DI IMOGIRI.

Dari pintoe masoek, djalan tangga itoe loeroes sampai keatas. Diatasnya sekali terdapat pintoe gerbang jang bernama „Soepit oerang“. Pada gambar jang disebelah ini terang poela kelihatan pintoe gerbang itoe, sebelah dalam pagar tembok, tampak bangsal djoeroe koentji.

॥  
॥  
॥

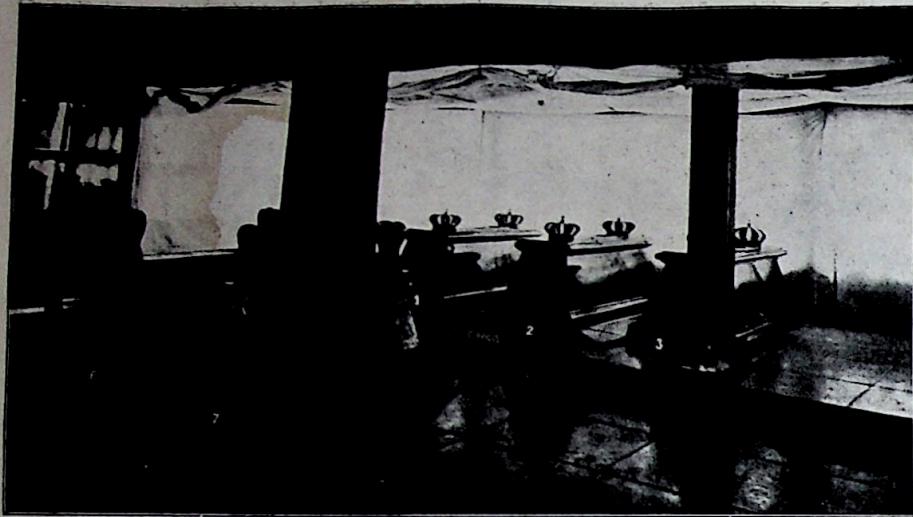
### MAKAM SOELTAN AGOENG DI IMOGIRI.

Adapoen makam Soeltan Agoeng (1613-1645) ini letakna dibahagian sebelah oetara, diatas tempat jang tertinggi sekali dari permakaman itoe dan hampir bertentangan dengan pintoe masoek. Disebelah bawah, dibagian sebelah timoer, terdapatlah tempat permakaman Soeltan soeltan Djokjakarta dan kaoem keloearganja, sedang disebelah baratnya tempat permakaman Soesoehoenan-soesoehoenan Soerakarta dan kaoem keloearganja.

॥  
॥  
॥

॥  
॥  
॥





## Pemandangan dalam Kedaton Swargi Soenan Pakoeboewono ke IX di Imogiri.

Pada gambar ini kelihatan 3 boeah makam jang berhiaskan mahkota, tiga boeah sedjadjar. Makam jang ditengah-tengah ialah makam Seri Soesohoenan Pakoeboewono ke IX itoe. Jang lain-lain itoe ialah makam kaoem keloeorganja jang terdekat padanja.

॥ ପରିଷାଳିତ ହେଲା ଏ ଅକ୍ଷୟ ଏହି ମନ୍ଦିର ଏହି ଅକ୍ଷୟ ଏହି ଏ ଏହି  
ଅକ୍ଷୟ ଏହି IX ମନ୍ଦିର ଏହି ଏହି ଏହି ॥

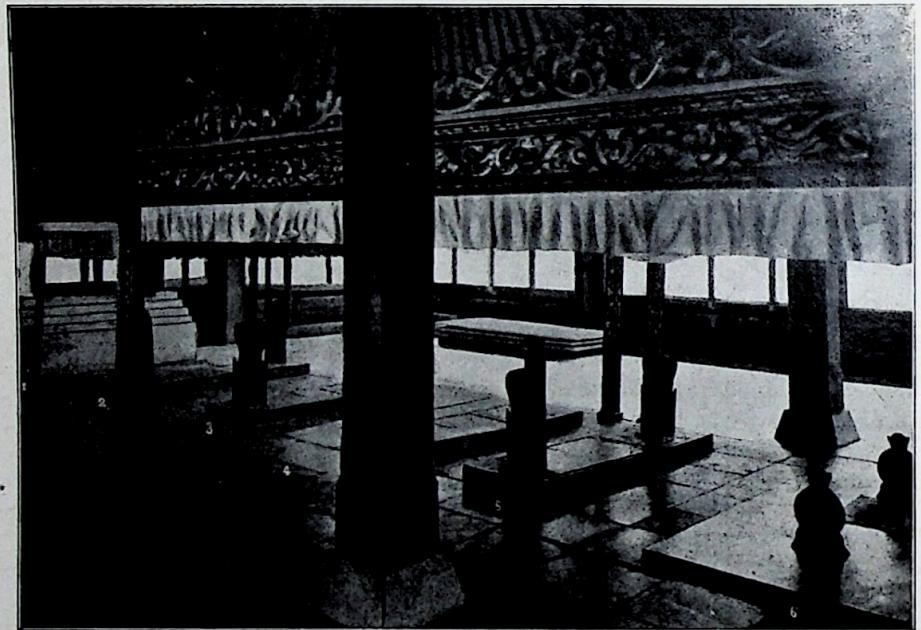
॥ ରାଜୁ କୁଣ୍ଡଳ ନାମର ପଦିତ ପାଦର ପାଦର ପାଦର ପାଦର  
ଅଧିକ ॥ ଶିଖିଲେ ଏହା ପିଲା ପିଲା ପିଲା ପିଲା ପିଲା  
ପିଲା ॥ IX । ପାଦର ପାଦର ପାଦର ପାଦର ପାଦର ପାଦର  
ପାଦର ॥

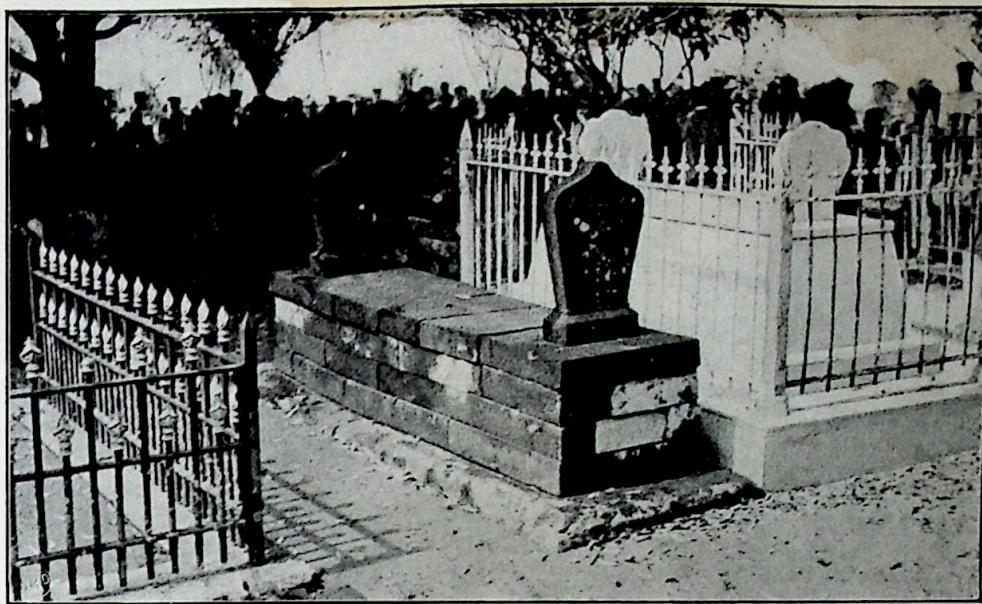
## PEMAMDANGAN DALAM KEDATON SWARGI SOENAN PAKOEBOEWONO KE VII DI IMOGIRI.

Inilah salah seoeatoe dari koempoelan makam-makam Soesoehoenan Soerakarta.

॥ କିମ୍ବା ଏ କାହା କାହା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କାହା VII କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

ପ୍ରମାଣିତ ହେଲା କି ଏହା କାହାର ଦେଖିଲା ନାହିଁ ।





## MAKAM DI LAWIAN.

Makam ini diseboet orang djoega makam Langkoengan. Inilah bekas makam Soesohoenan Pakoe Boewono II. Letaknya disebelah barat Keraton Soerakarta dan sebelah selatan djalan besar dari Setjoedan.

॥ ମାତ୍ରାମାତ୍ରା ହିନ୍ଦୁ ମାତ୍ରା ॥

॥ ହିନ୍ଦୁକିର୍ତ୍ତନାମଧ୍ୟାତ୍ମକ ଶିଖିବାରେ ଏହା ଯାଏ  
ପ୍ରଥମ ହିନ୍ଦୁକିର୍ତ୍ତନାମଧ୍ୟାତ୍ମକ ଶିଖିବାରେ ଏହା ଯାଏ  
ହିନ୍ଦୁକିର୍ତ୍ତନାମଧ୍ୟାତ୍ମକ ॥ ॥ ଏହିକିମ୍ବାପ୍ରଥମ ହିନ୍ଦୁକିର୍ତ୍ତନାମଧ୍ୟାତ୍ମକ  
ଶିଖିବାରେ ଏହା ଯାଏ ॥



PINTOE GERBANG MAKAM KI  
AGENG GRIBIG DI DJATINOM  
(SOERAKARTA).

Dihadapan pintoe gerbang makam itoe  
ialah koeboeran sahabat dan keloearga  
Ki Ageng Gribig.

॥ ଯାହା କି ତଥାପି ଯାହା ଯାହା ଯାହା ଯାହା  
କି କି କି କି କି କି କି କି କି କି

॥ ପାଦାନ୍ତି ଶିଂଗ ପୁରୁଷ କିମାର କାହିଁ ପୁରୁଷ କାମ  
କାମକୃତିର ରାଜ୍ୟର ପାତାଳ ପୁରୁଷ ହିଁ ହାତର

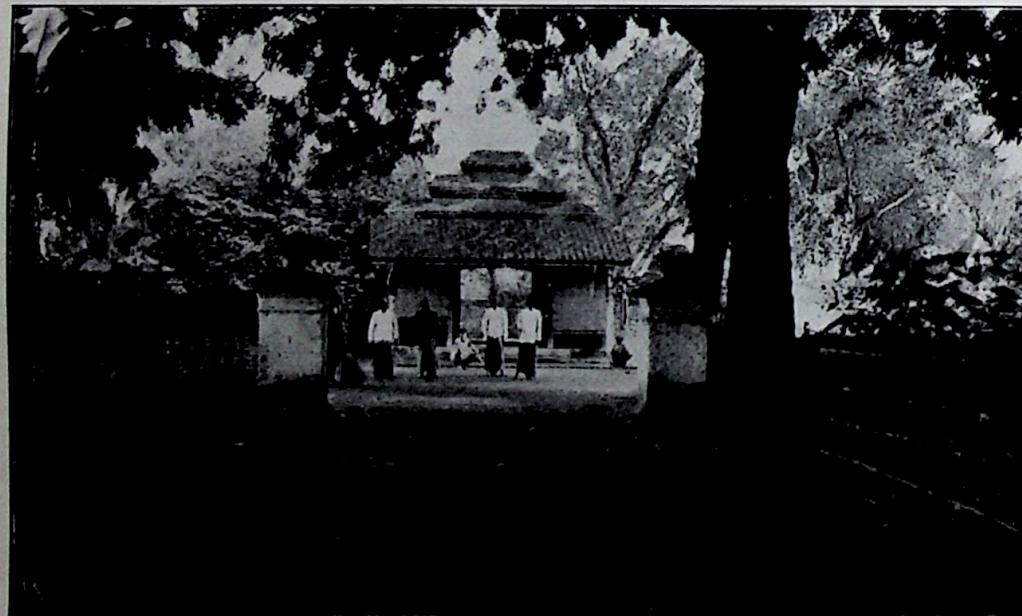


## MAKAM SOESOEHOENAN MANG-KOERAT I, DI TEGAL-AROEM.

Pada zaman Seri Soesoehoenan Mangkoerat I itoe di Mataram ada hoeroehara (Kraman Troenadiojo). Soesoehoenan Mangkoerat I meninggalkan keraton dan pergi ke Adjibarang, Banjoemas. Disana Soesoehoenan wafat dan djenazahnja dimakamkan di Tegal-aroem.

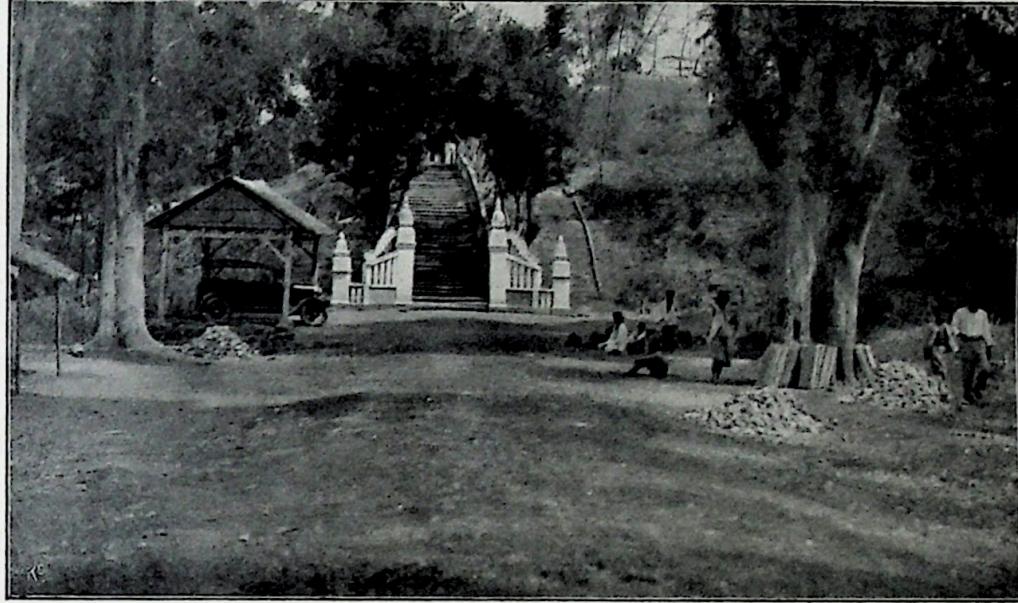
॥ ମାନ୍ଦିରାମାନ୍ତିକାଣ୍ଡିଲାମାନ୍ଦିର ॥

॥ ଏ କାଳ ଏହିତି ଦ୍ୟାଖୁ ଆ ହିଁ କଲ କିମ୍ବା ପ୍ରଭୁ ଅନ୍ତରୀଳ  
କାଣ୍ଡୁ । ହିଁ ଆଶ୍ଵାଗାନ୍ଧୀକାଣ୍ଡିଆକ୍ଷେତ୍ରାନ୍ତରୁ (ଭୂଳ  
କାଣ୍ଡା) ଆଗାମି ପ୍ରଭୁ ହିଁ କଲ କିମ୍ବା ପ୍ରଭୁ ଅନ୍ତରୀଳରେ  
ପ୍ରଭୁ ଏହିତି ଦ୍ୟାଖୁ ଏହିତି ଦ୍ୟାଖୁ ଏହିତି ଦ୍ୟାଖୁ ଏହିତି ଦ୍ୟାଖୁ  
ଏହିତି ଦ୍ୟାଖୁ ଏହିତି ଦ୍ୟାଖୁ ଏହିତି ଦ୍ୟାଖୁ ଏହିତି ଦ୍ୟାଖୁ



## PINTOE GERBANG PERMAKAMAN DI TAMAN (MADIOEN).

|| ଓଦ୍ଧିଗଣିତା ଯକ୍ଷମି ମହାରାଜା ଶିଖିଥାଇଲୁ  
ଶିଖିବୁଲୁଁ



## PERMAKAMAN DI AIRMATA (MADOERA).

Letak permakaman itoe disebelah timoer-laoet kota Bangkalan. Disitoelah letaknya makam Pengéran-pengéran Panembahan dan Soeltan Madoera sampai Soeltan I, jang diseboet orang Soeltan Soewarga. Jang moela-moela dimakamkan di Airmata itoe, ialah Ratoe Iboe, poeteri Soenan Giri, jaítoe iboe Pangéran Tjakraningrat I, jang dimakamkan di Imogiri.

॥ ଏହି ପ୍ରତି ବୁଝ କାହା ନାହିଁ ଏହି ବୁଝି କାହା  
ବୁଝ କାହିଁ ବିଷିଧାରୀ ଦ୍ୱାରା ଲାଗିଥାଏ ॥ ମିଳି  
କାହାର ଧରାଯାଇସି ବୁଝି କାହାର ଧରାଯାଇ ବାଲିଛା  
ତାଙ୍କ କାହାର ଦ୍ୱାରା ଧରାଯାଇ କିମ୍ବା କାହାର । ମିଳି  
କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର  
କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର । ଏହାର  
କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର  
କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର । ଏହାର  
କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର କାହାର



## MAKAM KÉAN SANTANG DI GODOG, DEKAT GAROET.

Adapoen Kéan Santang, jang bernama djoega Tjakra Boeana, ialah saudara dari Nji Dalam Santang atau Saripah Modain, iboe Soenan Goenoeng Djati. Godog itoe ialah seboeah désa jang dapat ditempoeh berdjalan kaki atau berkoeda dari désa Soetji, jang tiada berapa dja-oeh letaknja dari Garoet. Diatas léréng goenoeng jang tinggi itoe terdapatlah makam Kéan Santang jang diberi berkelamboe. Roemahnja beratap séng dan poentjakanja bergoebbah.

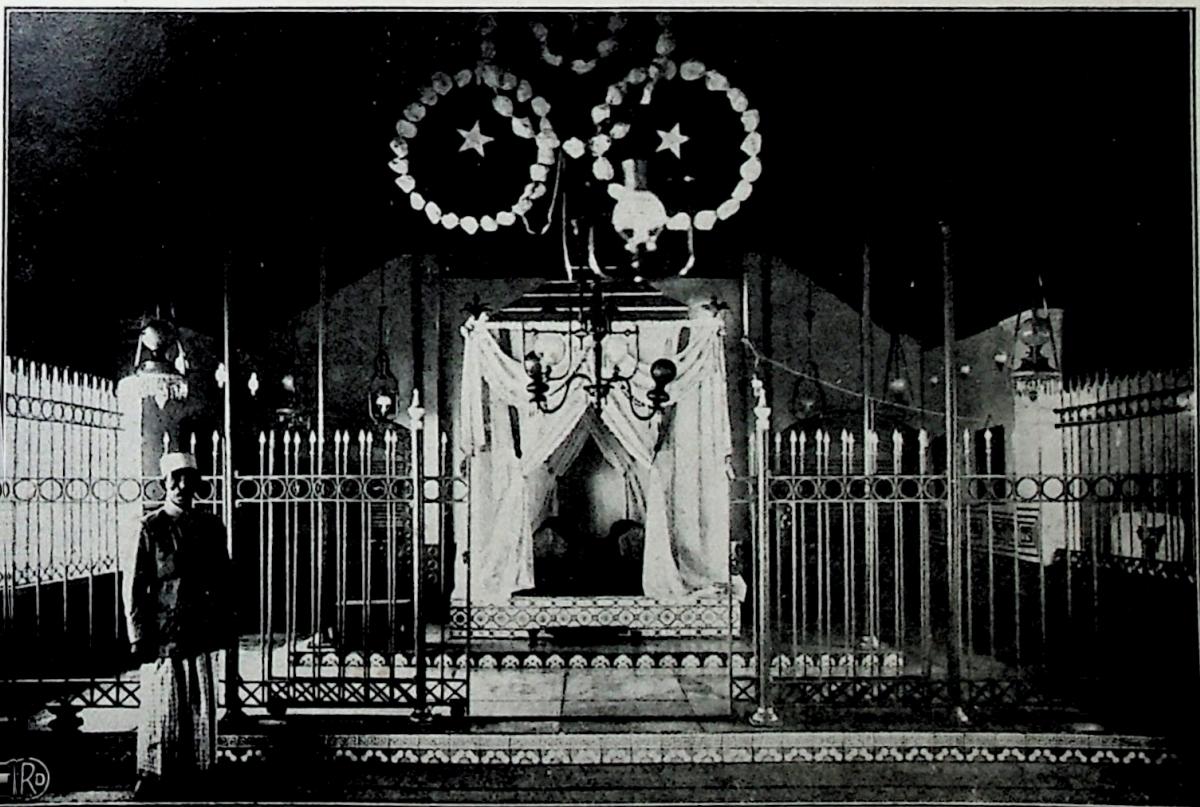
॥ ପାଦ କର ଶ୍ରୀ ପୁଣ୍ୟ ମହାନ୍ ଏହା ଏହି ମହିମା  
 ଗନ୍ଧି ବେଳୀ ଯାଇଲୁ ॥  
 ॥ ମହାତମ ଅନ୍ତର୍ମାତ୍ରରେ ପାଦ କରିବାରୁ ଯାଇଲୁ  
 ଆହୁତି କରିବାରୁ ପାଦ କରିବାରୁ ଯାଇଲୁ ॥  
 ମହାତମ ଅନ୍ତର୍ମାତ୍ରରେ ପାଦ କରିବାରୁ ଯାଇଲୁ ॥  
 ମହାତମ ଅନ୍ତର୍ମାତ୍ରରେ ପାଦ କରିବାରୁ ଯାଇଲୁ ॥

MAKAM SAJID HOESSEIN  
BIN 'ABOEBAKAR AL-AID-  
ROES DI LOEARBATANG,  
BETAWI.

Makam ini letaknya dalam sebuah bilik pada masjid Loearbatang. Sajid Hoessein bin Aboebakar al-Aidroes wafat pada 17 hari boelan Ramadan 1169 Hidjrat, dan makamnya sangatlah dimoeliakan orang. Banjak benar orang datang berziarah dan berniat kesana.

॥ ରାଜୁ ଦ୍ୱାରା ଏହି କଥା ପାଇଲା ।

॥ ଅର୍ଦ୍ଧ ପିନ୍ଧିତାକାଳୀମି ଶବ୍ଦରେ ଏହା ଅର୍ଥରେ  
ଏ ହାଲ ଏହାମିହିନ୍ଦୁଗାନ୍ଧିତ ଅନ୍ତର୍ବାହିନୀ  
ରେଖାକାଳୀମିହିନ୍ଦୁଗାନ୍ଧିତ ଏହାମିହିନ୍ଦୁଗାନ୍ଧିତ  
ପିନ୍ଧିତାକାଳୀମିହିନ୍ଦୁଗାନ୍ଧିତ 17 ଅଗଷ୍ଟ ବିଜ୍ଞାନ୍ଦୀଶ୍ଵରିଙ୍କ  
ମେସର୍ 1169 ॥ ହିମିନ ହିନ୍ଦୁଗାନ୍ଧିତାକାଳୀମିହିନ୍ଦୁଗାନ୍ଧିତ  
ଏହାମିହିନ୍ଦୁଗାନ୍ଧିତାକାଳୀମିହିନ୍ଦୁଗାନ୍ଧିତାକାଳୀମିହିନ୍ଦୁଗାନ୍ଧିତ

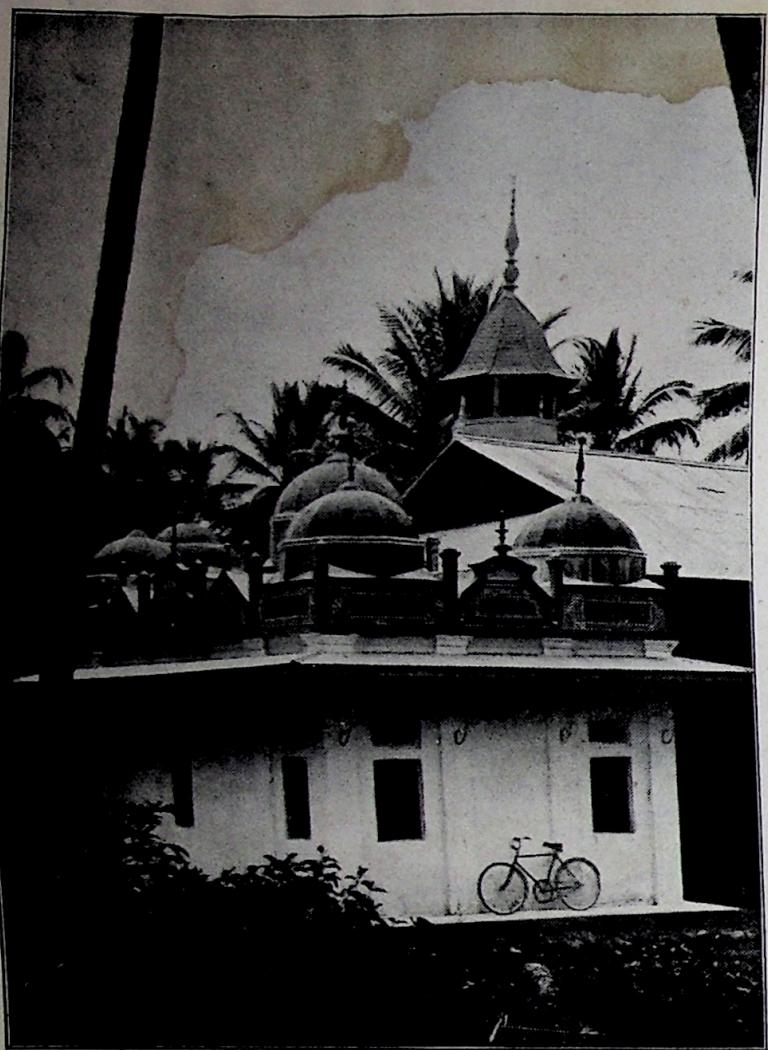


**MAKAM HABIB AHMAD BIN  
'ABDOE'LLAH BAFAGIH DI  
SOERABAJA.**

Habib Ahmad seorang 'alim bangsa 'Arab, jang meninggal pada 30 Ramadan 1289. Makamnya dimoeliakan orang dan diperboeat seakan-akan peradoean, jang dilingkari poela dengan pagar besi.

॥ ପାତା ଦ୍ୱାରା ପାଇଲା ମନେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
ପାତା ଦ୍ୱାରା ପାଇଲା ମନେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା

॥ ଶ୍ରୀମଦ୍ଭଗବତ ପାଦ କରିବାରେ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ  
ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ ହୁଏ



## **MAKAM SJÉCH MOEHAMMAD SAAD AL-CHALIDI DI MOENGKAR, DEKAT PAJAKOEMBOEH.**

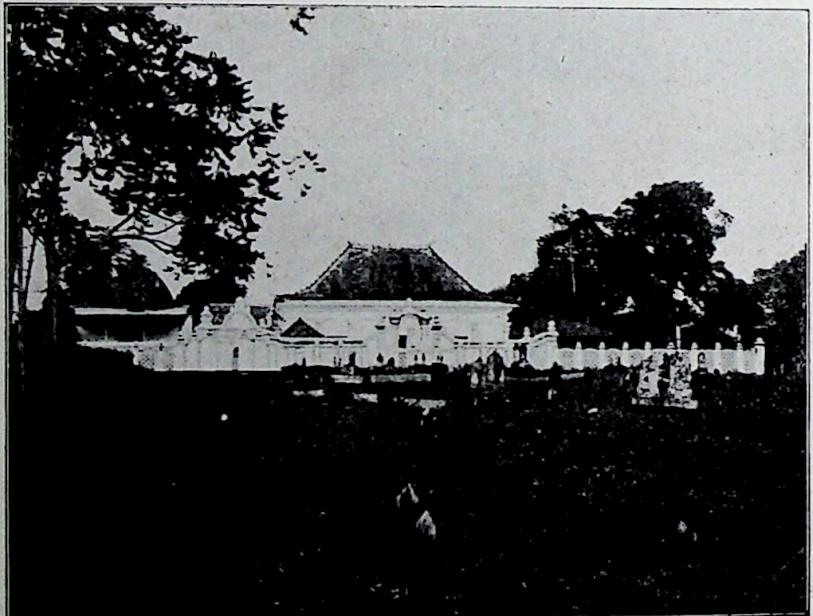
Sjéch Moengkar itoe ialah seorang 'alim jang terkenal di Soematera Barat. Makamnya itoe banjak dikoendjoengi orang jang berziarah dan berniat. Seperti njata pada gambar ini, atap roemah makam itoe diboeat dari pada beberapa goebbah.

॥ ଅହାନ୍ତିର୍ଯ୍ୟକୁ ଗାନ୍ଧାରୀ ଏଇବେଳେ ଶବ୍ଦରେ ପାଇଲା ଏହାରେ ଆମେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
କିମ୍ବା ଏହାରେ ଆମେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା ? ॥

## **MAKAM SOELTAN PALÉMBANG „SABAKINGKING”.**

Makam Soeltan-soeltan Palémbang jang sangat dimoeliakan orang  
ialah makam jang di 3 Ilir, jang dinamaï orang djoega „Saba-  
kingking”, dan jang gambarnja terloekis disebelah ini.

॥ ଯା ମୁଁ ପ୍ରତି କୁଣ୍ଡଳ ଏ ନୀତି ହେଲା : ଅତି ଶିଖ ଶିଖ ॥  
॥ ଅଜାନା କୁଣ୍ଡଳୀ । ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକିତିରେ କଥା କଥା କଥା କଥା  
ଏ ନୀତି ହେଲା କୁଣ୍ଡଳୀ ।





**MAKAM HADJI SAALOE'DDIN DENGAN KAOEM KE-  
LOEARGANIA DI TANIRAN. BORNEO SELATAN.**

LOEARGANJA DI IANIRAN, BORNEO 22  
Adapoen Hadji Saaloe'ddin, seorang 'alim jang sedjak ketijlnja menoentoet 'Ilmo di Mekah. Ia meninggal ditanah airnia dalam



**MAKAM SOELTAN AKBAR DI SIKANDRA, DEKAT AGRA,  
HINDIA INGGERIS.**

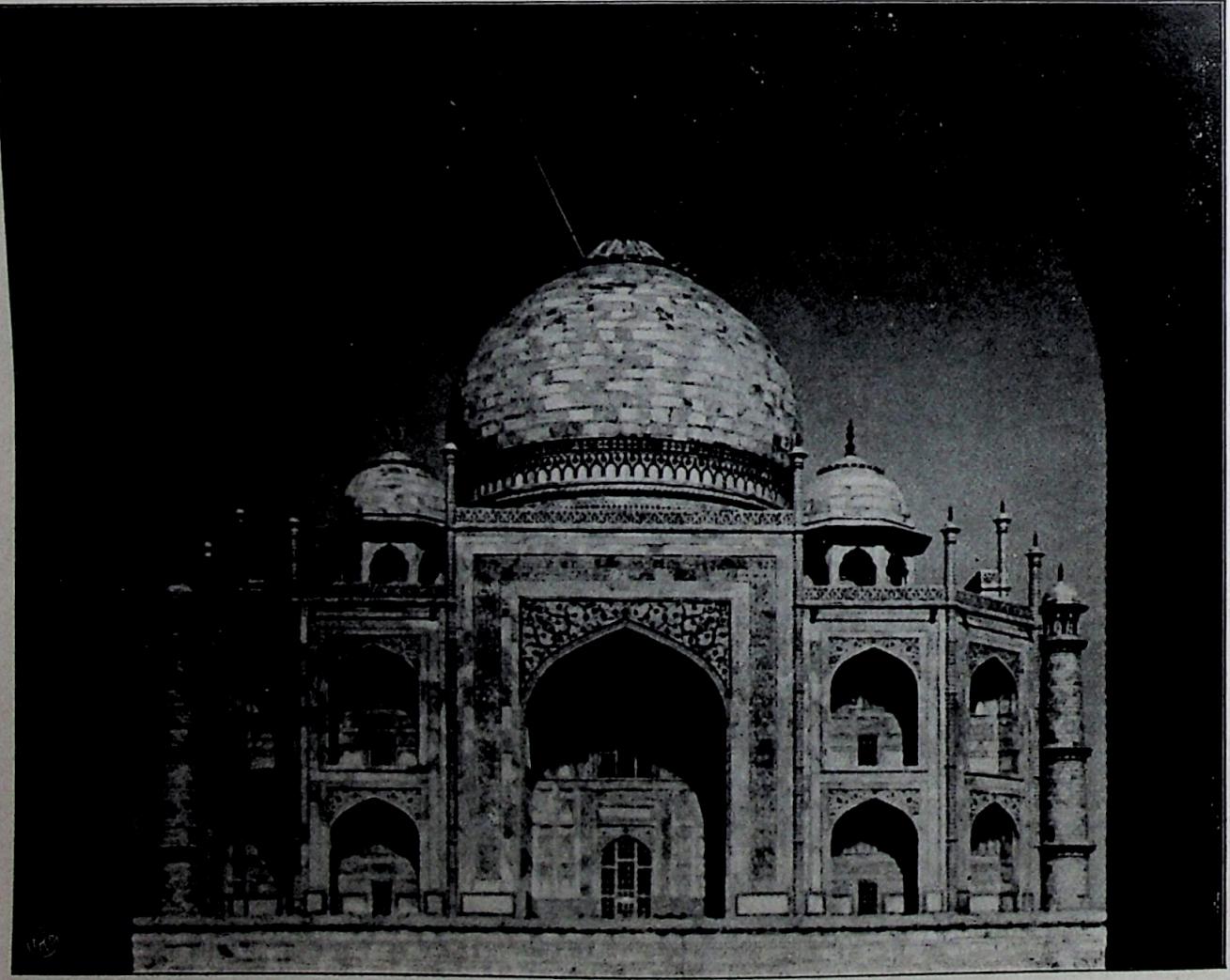
Makam itoe amat besar dan diboeat empat tingkat. Tiga tingkat jang dibawah diboeat dari pada batoe mérah dan tingkat jang diatas sekali dari pada batoe poealam jang poetih semata-mata.

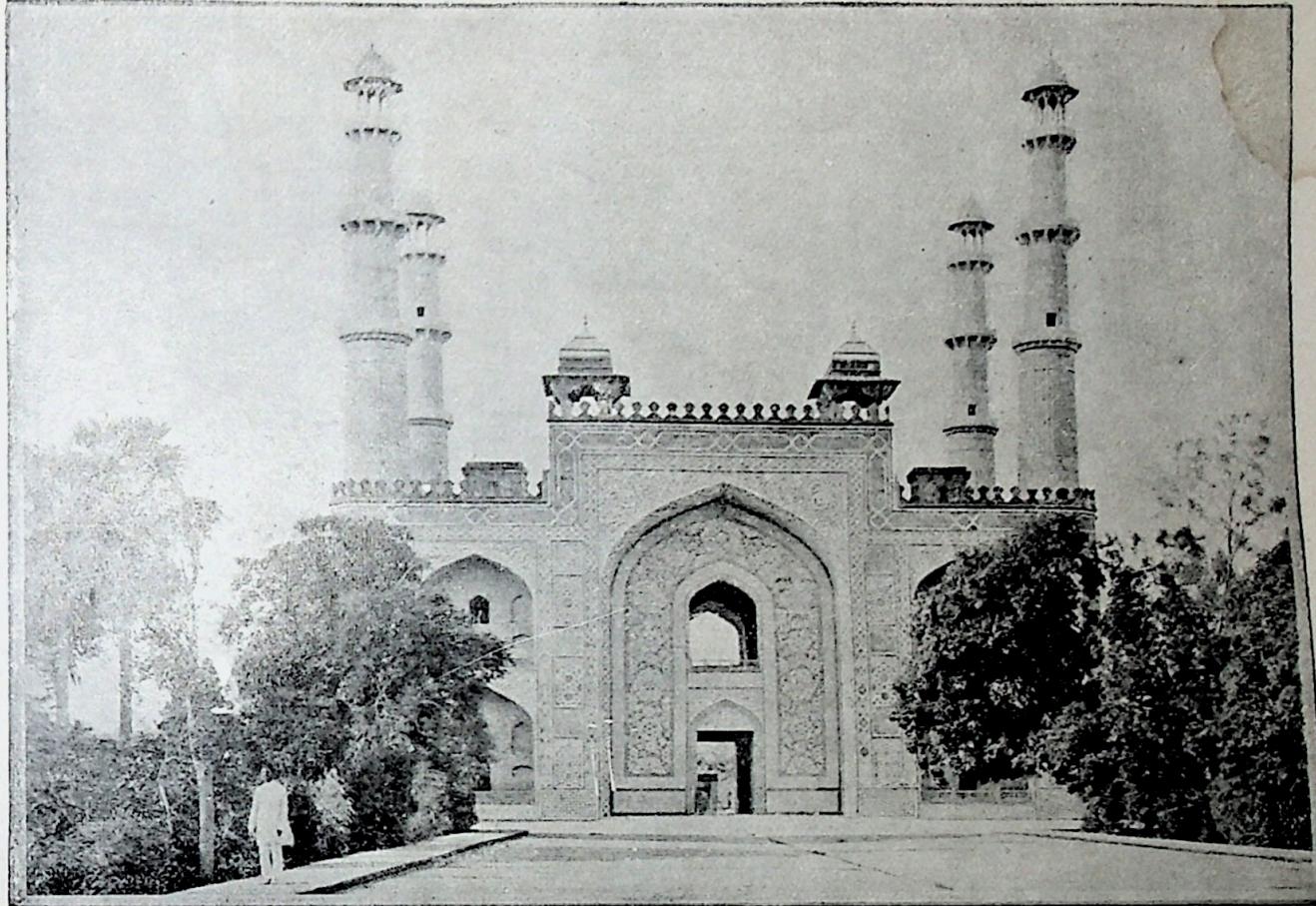
၆၁။

॥ ପାତ୍ରଙ୍କ ପାଦ ପାଦକିଳିମାଳୀ ଅନ୍ଧାର ଦିଲ୍ଲିକା ଦିଲ୍ଲିକା ପାତ୍ରଙ୍କ ପାଦ  
ଶ୍ରୀଚନ୍ଦ୍ରମଣ୍ଡଳୀ ଅମାର ପାଦ ପାଦକିଳିମାଳୀ

# TOERBAH TADJ MA- HAL DIKOTA AGRA, HINDIA INGGERIS.

Toerbah ini disoeroeh boeat oléh Soeltan Sjah Djahan oentoek permaisoeri nja. Kira-kira 17 tahoen lamanja maka baroe soedah. Sjah Djahapoén dimakamkan djoega disana. Bangoenan ini ialah banggoenan jang sebagoesbagoesnja diatas doenia, diperboeat dari pada batoe poealam semata-mata, dan didalamnya dihiasi dengan moetoe manikam.





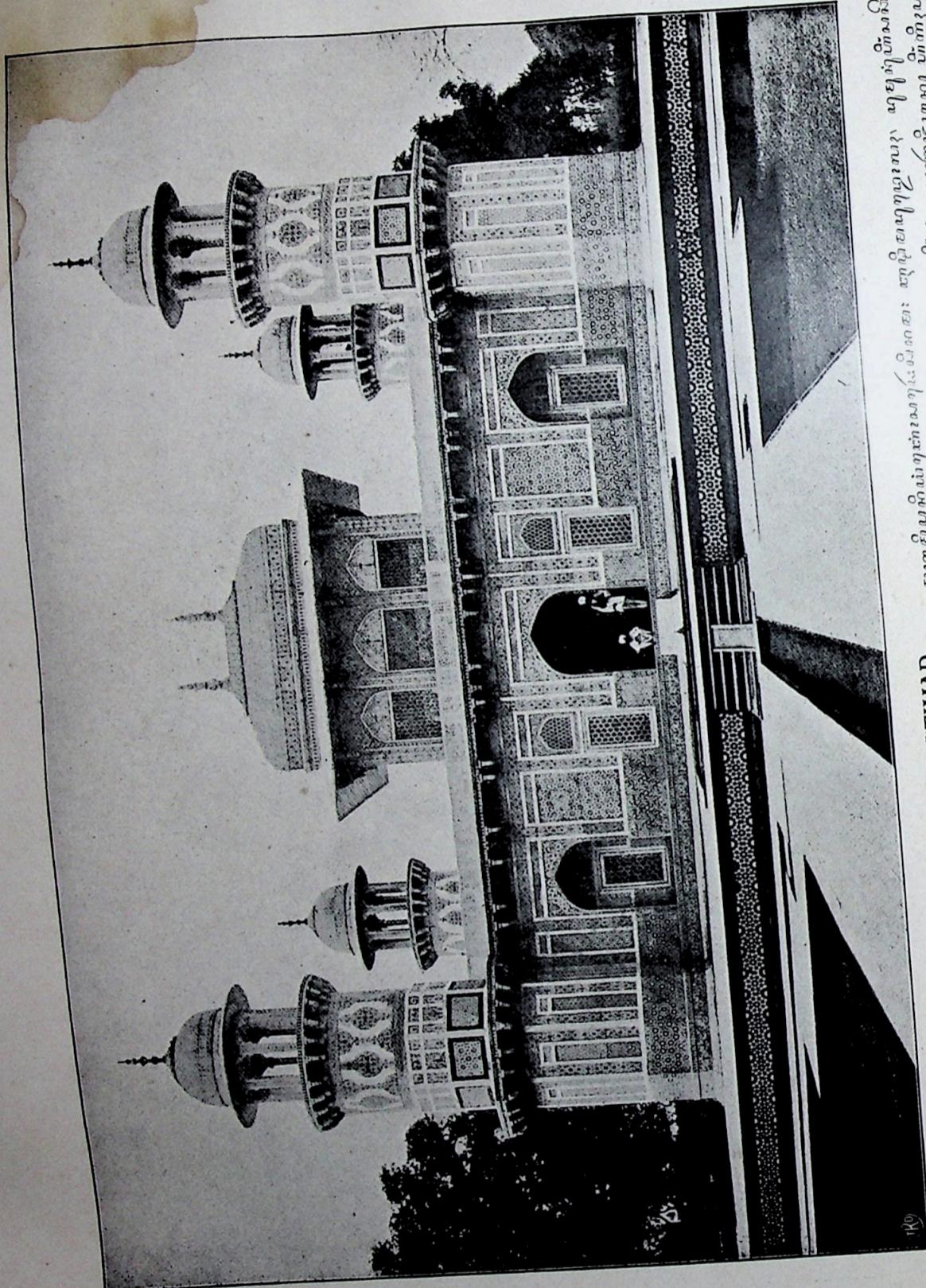
# PINTOE GERBANG KEMAKAM SOELTAN AKBAR.

Pintoe gerbang ini diperboeat dari batoe mérah dan bertatahkan batoe poelam poespa warna, hingga mendjadi oekir-oekiran jang amat moléknja. Adapoen Soeltan Aboe-'l-Fath Djalaloe'ddin jang bergelar Soeltan Akbar itoe dinobatkan djadi radja Hindoestan, tatkala ia masih ber'oemoer 13 tahoen. Oesahanja amat besar mengatoer pemerintahan dan mendjaga keamanan dan banjak poela boeah oesahanja jang beroepakan pelbagai bangoenan jang sampai sekarang menta 'adjoebkan barang siapa jang melihatnja.

॥ ଓ ଏ ନ ର ର ର ଶ୍ରୀ ଏ ର ଏ ର ର ର  
॥ ର ଏ ର ଏ ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର  
ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର  
ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର  
ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର  
ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର  
ର ର ର ର ର ର ର ର ର ର  
ର ର ର ର ର ର ର ର  
ର ର ର ର ର  
ର ର  
ର

॥ ରାଜମହାଲୁ ପରିଷକିନ୍ତାରେ ଦେଖିଲାମାଣି ଏହିପରିଷକିନ୍ତାରେ  
ରାଜମହାଲୁ ପରିଷକିନ୍ତାରେ ଦେଖିଲାମାଣି ଏହିପରିଷକିନ୍ତାରେ  
ରାଜମହାଲୁ ପରିଷକିନ୍ତାରେ ଦେଖିଲାମାଣି ଏହିପରିଷକିନ୍ତାରେ 1628  
ରାଜମହାଲୁ ପରିଷକିନ୍ତାରେ ଦେଖିଲାମାଣି ଏହିପରିଷକିନ୍ତାରେ

MAKAM SEORANG BANGSA PARSI BERNAMA ITIMAD-UD-DAULAH.  
Letakna dekat kota Agra, Hindia Inggeris; jang memboetnia  
Nur-Dijhan, seorang anaknya jang perempoean pada tahoen 1628.  
Makam ini diluar dan didalam dihiasi dengan narmar poetih.



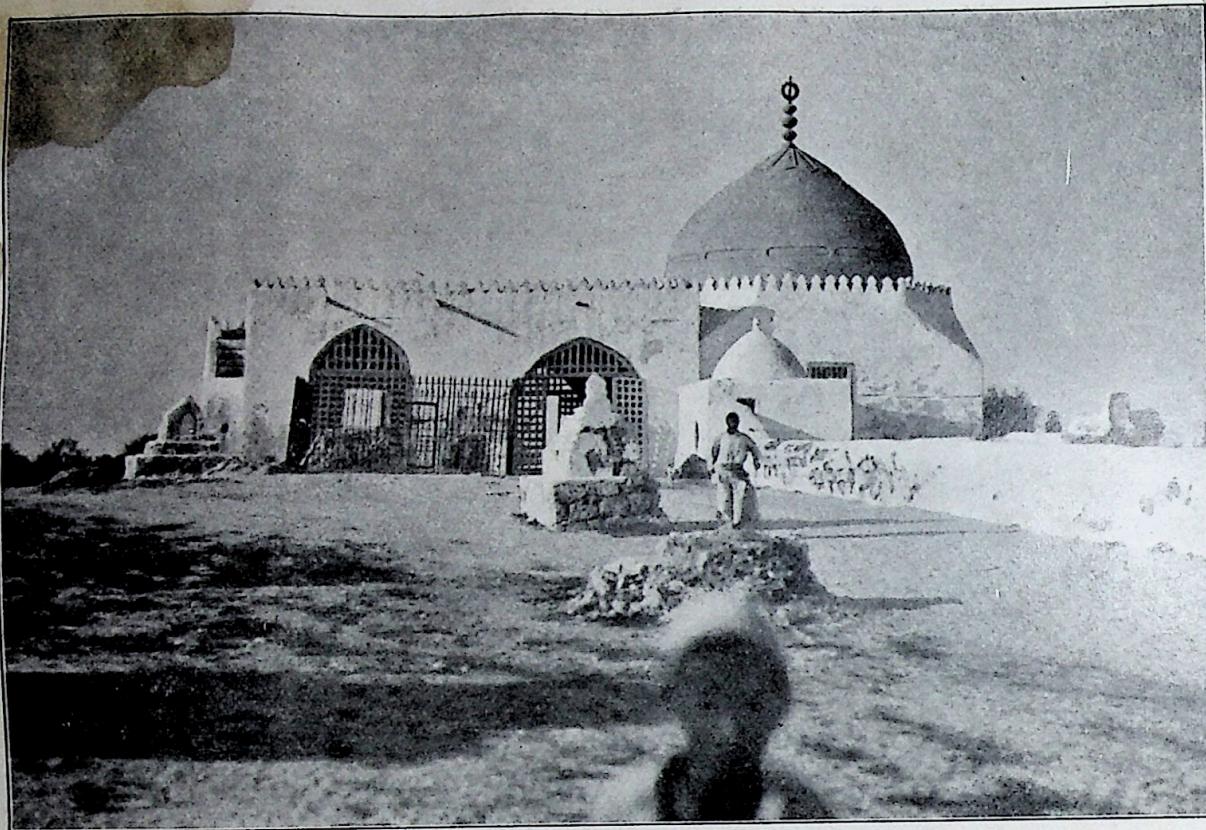
MASDJID MAKAM  
NABI MOEHAM-  
MAD S. A. W. DI-  
KOTA MEDINAH.

Bangoenan jang terpenting sekali dikota Medinah, ialah masjid Nabi Moehammad s.a.w. jang tempatnja sebelah timoer didalam kota itoe. Pandjangnya adalah kira-kira 400 kaki dan lebarnya 270 kaki. Menara-menara sesta goibbah-goebbah jang ada pada masjid itoe sangat menta'adjeek. barang siapa jang melihatnja. Jang amat molék poela ialah pintoe besarnja, jang bernama Bab as-Salam, jaïtoe sebelah barat dari masjid itoe.

Apabila masoek dari pintoe besar itoe, maka moela-moela kita masoek kedalam seboeah serambi jang lebar. Pada penghabisan serambi itoe, tetapi tidak serangkai dengan dinding, adalah seboeah kamar tempat makam Nabi Moehammad s.a.w., Aboe Bakar dan 'Oemar. Sebelah oetara dari kamar itoe makam Sitti Fatimah. Kedoea-doea kamar itoe dilingkari oléh pagar besi jang diberi perhiasan beberapa loebang-loebang. Pada tempat jang berloebang-loebang itoelah dibatjakan do'a oléh orang jang datang ziarah kesana. Sisi masjid jang tiga lagi diberi djoega berserambi jang beratap, tetapi tiada selébar serambi jang satoe itoe. Didalam masjid, di tempat jang tiada beratap itoe, terdapat mata air Nabi s.a.w. dan beberapa batang pohon koerma. Menoeroet kata orang, pohon koerma itoe ialah tanaman Sitti Fatimah sendiri. Keliling pohon-pohon koerma itoe diperboeat seboeah dinding dari pada papan. Adapoén masjid itoe moelanja ketjil djoea dan dalam tahoen 711 Maséhi baroe dirombak dan diperbesar oléh 'Oemar bin 'Abd-al-Aziz dan diboeat menoeroet tjara bangoenan Roem. Dalam tahoen 1256 masjid itoe terbakar, akan tetapi diperbaiki lagi oléh Soeltan-soeltan Masir. Kemoedian terbakar poela sekali lagi, ja'ni dalam tahoen 1481, dan tatkala itoe diperbaiki oléh Soeltan Masir jang bernama Kait Bey.

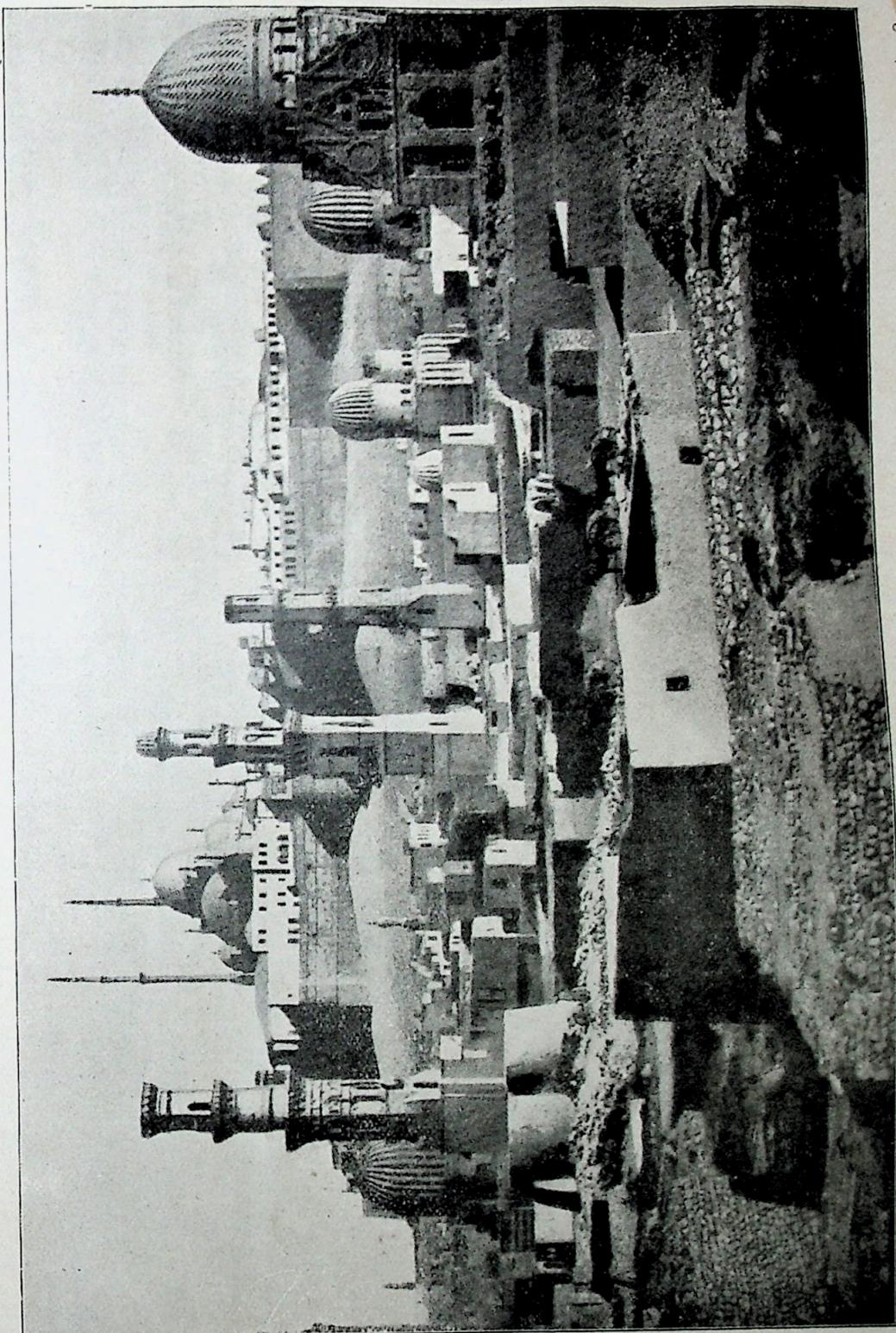


॥ଶ୍ରୀମୁଖାନ୍ତିଷ୍ଠଳକିଂଜି  
ଶିରପାଦରେ ଶିରପାଦର  
ଶିରପାଦରେ



## **MAKAM SITI HAWA DIKOTA DJIDDAH (DJOEDAH).**

Bertentangan dengan pintoe gerbang kota jang sebelah timoer, jaïtoe pintoe gerbang jang dilaoei djalan ke Medinah, dilocear kota Djiddah itoe terdapat makam Sitti Hawa. Djiddah dalam bahasa ‘Arab artinja „nénék”, nénék segala manoesia. Menoeroet kata orang dinding témbok jang ± 65 M. pandjangnya dan’ ± 5 M. lébarnya itoe menoendjoekkan oekoeran badan Sitti Hawa. Sebelah kepalanja ada seboeah bangoenan, tempat menjimpan sedekah orang dan kira-kira di tengah-tengahnja diperboeat seboeah goebbah diatas seboeah batoe hitam, jang masjhoer dengan nama „as-Soerah”, jang artinja poesat.



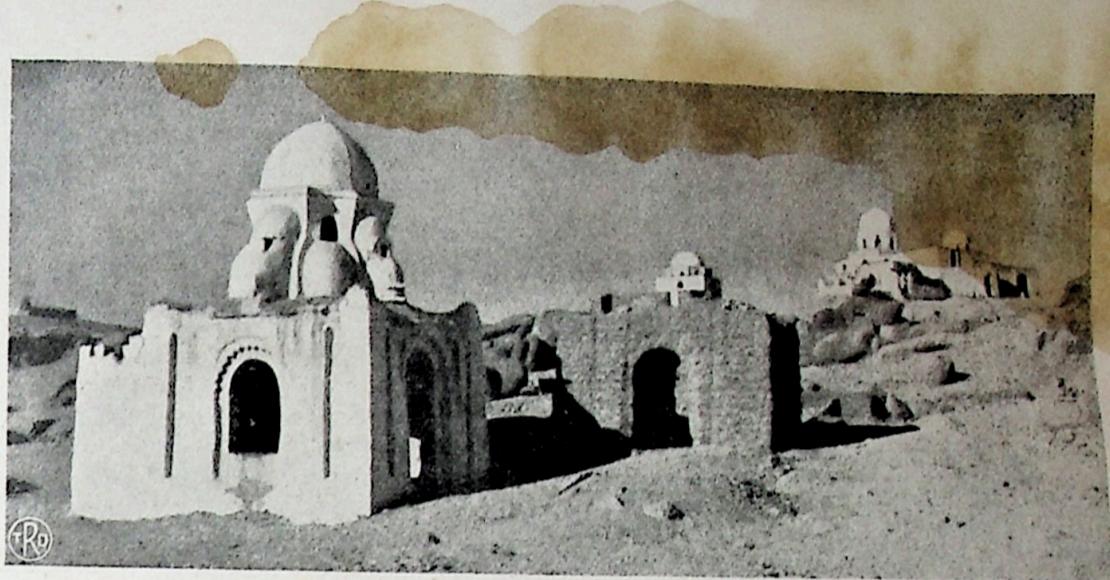
MASJID MOEHAMMAD 'ALI DI MASR AL-KAHIRAH (CAIRO) DENGAN MAKAM-MAKAM SOELTAN MASIR DISEBELAH KEMOEKANJA.

Toerbah-toerbah dan menara-menara makam itoe soedah a nat toea, akan tetapi masih njata djoega kelihatan kemolékanja. Masjid Mochamad 'Ali itoe didirikan antara tahoen 1824 dan 1857 oleh seorang ahli banggoenan bangsa Joenani. Djaoeh sebelah selatan terletak masjid makam Inam Asj-Siafi' ijang memakai goebbah berwarna hidjuu, akan tetapi pada gambar ini tiada kelihatan makam itoe.



MAKAM SOELTAN-SOELTAN MASIR DEKAT MASR AL-KAHIRAH  
(CAIRO) PADA TERANG BOELAN.

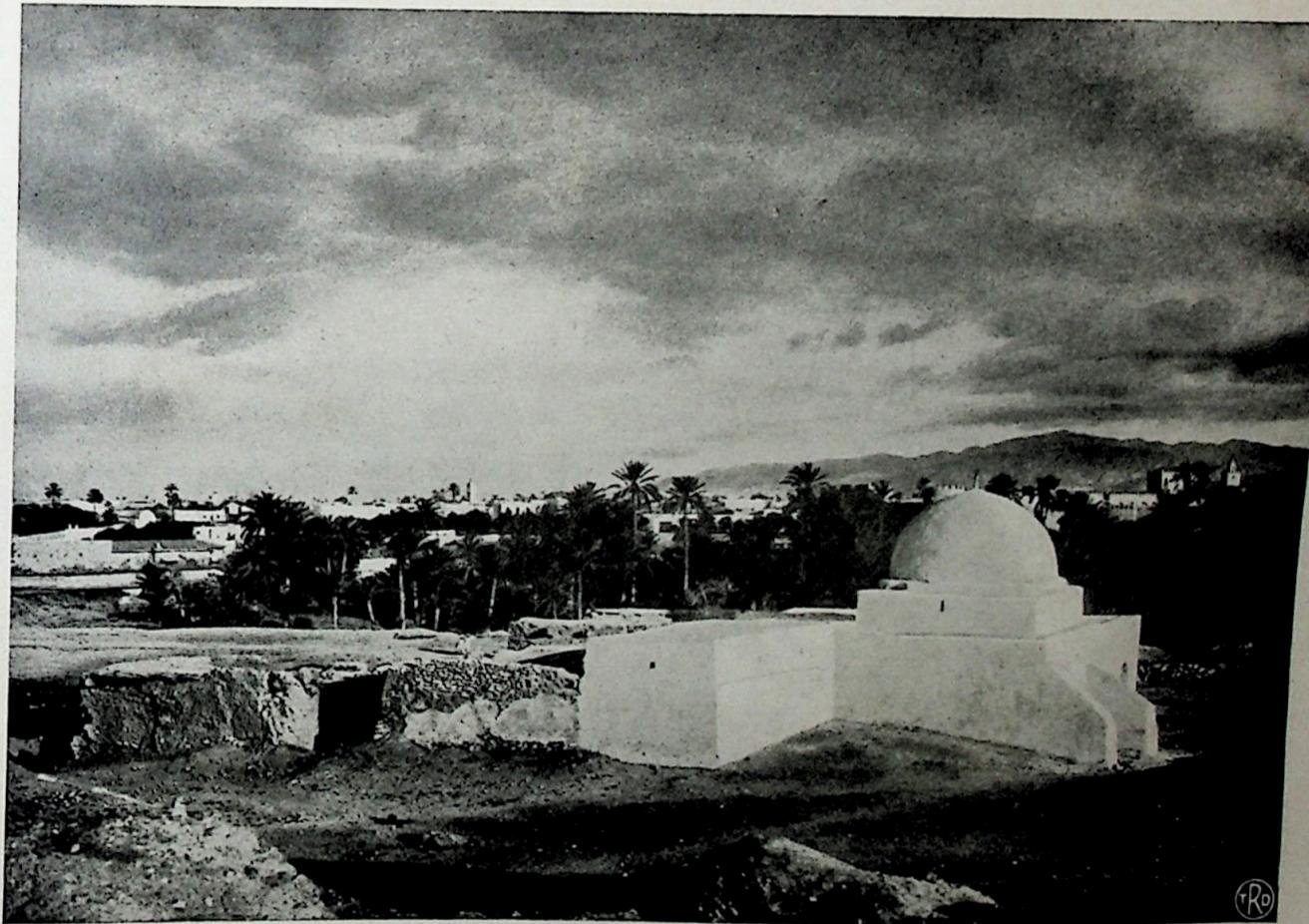
مَقَامُ سُلْطَانِ سُلْطَانِ مَسِيرِ الْكَاهِيرَةِ  
فِي بُولَانِ الْبَرَّ



## MAKAM-MAKAM DEKAT ASSOEAN DI- NEGERI MASIR.

Bangoenan-bangoenan ini didalamnya kosong. Kata orang: didalam bangoenan-bangoenan itu adalah tempat makam Sjéch Mahmoed, 'Ali dan Sitti Zainab.

『වුනුදී වැඩුණු තිබුන්』



SEBOEAH MAKAM DI GAFSA, NEGERI  
TOENIS, AFRIKA OETARA.

Atjap kali makam orang jang dimoeliakan diperboleat dengan sederhananja sadja: dari témbok tiada berhiaskan sedikit djoea, hanja goebbah itoelah jang djadi tanda bagi makam orang jang dimoeliakan.

॥ ଅର୍ପଣ ଏ ମିଳି ନାହିଁ ଏ ମିଳି କିମ୍ବା କିମ୍ବା  
ପ୍ରିୟ ମା ତାମ୍ ॥

॥ କାଳେ କାନ୍ଦିଲା ପାହାର ବିଜୁଳି ଆଖୁ ପାଗ୍ଲ ମିଳିବାବି  
ଧାରଣିକିରଣାବୁ ମନ୍ତ୍ରାବୁ ବିଶ୍ଵିଳାଫରଣ ॥



SEBOEAH MAKAM SEORANG WALI DALAM PASAR PELANA DIKOTA TOENIS, AFRIKA OETARA.  
Pada hari jang terentoe, makam ieu...



MAKAM HADJI SAALOE'DDIN DI TANIRAN  
(BORNÉO SELATAN) DILIHAT DARI LOEAR.

॥ ଏ କାମ ଶ୍ରୀ ଅ ନେ ନ ହେ ମେ ଆ ନ୍ତି ଶ୍ରୀ ଓ ହେଲେ ଏ ପାଦ ନ ହେ  
(ଏ କୁ ଏ ନ ହେ ) ଏ କାମ ଏ ନ୍ତି ଏ ହେ ଏ ନ୍ତି ଏ ହେ ॥

